



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Integraal verslag

Compte rendu intégral

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 15 JULI 2011**

(Namiddagvergadering)

**Séance plénière du
VENDREDI 15 JUILLET 2011**

(Séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparlirisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbruirisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	10	EXCUSÉS	10
DRINGENDE VRAGEN	10	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	10
- van de heer Didier Gosuin	10	- de M. Didier Gosuin	10
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "de verklaringen van een lid van de Brusselse regering naar aanleiding van de verspreiding van de nota van formateur Elio Di Rupo".		concernant "les déclarations d'un membre du gouvernement bruxellois suite à la diffusion de la note du formateur Elio Di Rupo".	
- van mevrouw Els Ampe	13	- de Mme Els Ampe	13
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
betreffende "de termijn voor de invoering van het EPG-attest".		concernant "le délai de mise en œuvre de la certification PEB".	
- van de heer Aziz Albishari	15	- de M. Aziz Albishari	15
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	

betreffende "het tegenvoorstel voor de aanleg van de Havenlaan".		concernant "la contre-proposition de réaménagement de l'avenue du Port".	
- van mevrouw Danielle Caron	17	- de Mme Danielle Caron	17
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "de machtiging aan de gewesten om het rechts afslaan voor fietsers toe te staan".		concernant "l'autorisation accordée aux Régions de permettre le "tourne-à-droite" pour les vélos".	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE, VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	20	PROJETS D'ORDONNANCE, PROPOSITIONS DE RÉSOLUTION ET PROPOSITION D'ORDONNANCE	20
Voorstel van resolutie van mevrouw Bianca Debaets, mevrouw Olivia P'tito, de heren Aziz Albishari, Joël Riguelle, mevrouw Carla Dejonghe en mevrouw Annemie Maes betreffende de toetreding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot het 'Slow cities supporters-netwerk' (nrs A-111/1 en 2 - 2009/2010).	20	Proposition de résolution de Mmes Bianca Debaets et Olivia P'tito, MM. Aziz Albishari, Joël Riguelle, Mmes Carla Dejonghe et Annemie Maes relative à l'adhésion de la Région de Bruxelles-Capitale au réseau "Città Slow Supporters" (n°s A-111/1 et 2 - 2009/2010).	20
<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Céline Fremault, rapporteur, de heer Olivier de Clippele, rapporteur, mevrouw Carla Dejonghe, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Bianca Debaets, mevrouw Olivia P'tito, de heer Aziz Albishari.</i>	20	<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Céline Fremault, rapporteuse, M. Olivier de Clippele, rapporteur, Mme Carla Dejonghe, Mme Danielle Caron, Mme Bianca Debaets, Mme Olivia P'tito, M. Aziz Albishari.</i>	20
<i>Besprekking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte</i>	26	<i>Discussion des considérants et du dispositif</i>	26
Voorstel van ordonnantie van de heer Alain Hutchinson, de heer Alain Maron, de heer Bertin Mampaka Mankamba, mevrouw Carla Dejonghe, mevrouw Bianca Debaets en mevrouw Elke Van den Brandt tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse	27	Proposition d'ordonnance de MM. Alain Hutchinson, Alain Maron, Bertin Mampaka Mankamba, Mmes Carla Dejonghe, Bianca Debaets et Elke Van den Brandt modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement et visant à définir la politique	27

Huisvestingscode en teneinde het sociale huisvestingsbeleid te omschrijven (nrs A-108/1 en 2 - 2009/2010).		sociale du logement (n ^{os} A-108/1 et 2 - 2009/2010).	
<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Fouad Ahidar, mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, mevrouw Elke Roex, de heer Yaron Pesztat, de heer Michel Colson, rapporteur, de heer Olivier de Clippele, mevrouw Carla Dejonghe, de heer Alain Maron, mevrouw Bianca Debaets, de heer Bertin Mampaka Mankamba, mevrouw Elke Van den Brandt, de heer Alain Hutchinson.</i>	27	<i>Discussion générale – Orateurs : M. Fouad Ahidar, Mme Françoise Dupuis, présidente, Mme Elke Roex, M. Yaron Pesztat, M. Michel Colson, rapporteur, M. Olivier de Clippele, Mme Carla Dejonghe, M. Alain Maron, Mme Bianca Debaets, M. Bertin Mampaka Mankamba, Mme Elke Van den Brandt, M. Alain Hutchinson.</i>	27
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	44	<i>Discussion des articles</i>	44
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie gehechte Protocol betreffende de overgangsbepalingen, gedaan te Brussel op 23 juni 2010 (nrs A-182/1 en 2 - 2010/2011).	45	Projet d'ordonnance portant assentiment au protocole modifiant le protocole sur les dispositions transitoires annexé au Traité sur l'Union européenne, au Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, fait à Bruxelles le 23 juin 2010 (n ^{os} A-182/1 et 2 - 2010/2011).	45
<i>Algemene bespreking</i>	45	<i>Discussion générale</i>	45
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	45	<i>Discussion des articles</i>	45
Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van diverse ordonnanties in het kader van de oprichting van een fiscale administratie binnen het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-190/1 en 2 - 2010/2011).	46	Projet d'ordonnance modifiant diverses ordonnances dans le cadre de la création d'une administration fiscale au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (n ^{os} A-190/1 et 2 - 2010/2011).	46
<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Olivier de Clippele, rapporteur, de heer Herman Mennekens, rapporteur, de heer Olivier de Clippele, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Jean-Luc Vanraes, minister.</i>	46	<i>Discussion générale – Orateurs : M. Olivier de Clippele, rapporteur, M. Herman Mennekens, rapporteur, M. Olivier de Clippele, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Jean-Luc Vanraes, ministre.</i>	46
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	51	<i>Discussion des articles</i>	51

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, afgifte en inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 (nrs A-197/1 en 2 - 2010/2011).	52	Projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure, signée à Strasbourg le 9 septembre 1996 (n ^o s A-197/1 et 2 - 2010/2011).	52
<i>Algemene bespreking – Spreker: de heer Aziz Albishari, rapporteur.</i>	52	<i>Discussion générale – Orateur : M. Aziz Albishari, rapporteur.</i>	52
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	52	<i>Discussion des articles</i>	52
Voorstel van resolutie van de heren Alain Hutchinson, Ahmed Mouhssin, Ahmed El Khannouss, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Elke Van den Brandt en de heer Fouad Ahidar met betrekking tot de erkenning van de Palestijnse Staat in september 2011 (nr. A-213/1 - 2010/2011).	53	Proposition de résolution de MM. Alain Hutchinson, Ahmed Mouhssin, Ahmed El Khannouss, Mmes Brigitte De Pauw, Elke Van den Brandt et M. Fouad Ahidar relative à la reconnaissance de l'État palestinien en septembre 2011 (n° A-213/1 - 2010/2011).	53
<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Olivia P'tito, rapporteur, de heer Alain Hutchinson, de heer Didier Gosuin, mevrouw Elke Van den Brandt, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heer Ahmed Mouhssin, mevrouw Els Ampe, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Ahmed El Khannouss.</i>	53	<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Olivia P'tito, rapporteuse, M. Alain Hutchinson, M. Didier Gosuin, Mme Elke Van den Brandt, Mme Viviane Teitelbaum, M. Ahmed Mouhssin, Mme Els Ampe, Mme Brigitte De Pauw, M. Ahmed El Khannouss.</i>	53
<i>Bespreking van de consideransen en de leden van het verzoekend gedeelte</i>	71	<i>Discussion des considérants et des alinéas du dispositif</i>	71
MONDELINGE VRAGEN	71	QUESTIONS ORALES	71
- van de heer Emmanuel De Bock	71	- de M. Emmanuel De Bock	71
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,	

betreffende "de regionalisering van de Gemeentelijke Holding en de aankoop van thesauriebewijzen".

- van de heer Eric Tomas

71

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

betreffende "de eentalige aankondigingen aan de reizigers van De Lijn".

DANKWOORD

72

NAAMSTEMMINGEN

73

- over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen (nrs A-201/1 en 2 - 2010/2011).

- over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-202/1 en 2 - 2010/2011).

87

concernant "la régionalisation du holding communal et l'achat de billets de trésorerie".

- de M. Eric Tomas

71

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant "l'unilinguisme des annonces aux voyageurs 'De Lijn'".

REMERCIEMENTS

72

VOTES NOMINATIFS

73

- sur les amendements, les articles réservés et l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires (n^os A-201/1 et 2 - 2010/2011).

- sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale (n^os A-202/1 et 2 - 2010/2011).

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 ingevolge de begrotingsberaadslaging nr. 01 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering (nrs A-207/1 en 2 - 2010/2011).	96	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le premier ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 suite à la délibération budgétaire n° 01 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-207/1 et 2 - 2010/2011).	96
- over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende de toetreding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot het "Slow cities supporters-netwerk" (nrs A-111/1 en 2 - 2009/2010).	97	- sur l'ensemble de la proposition de résolution relative à l'adhésion de la Région de Bruxelles-Capitale au réseau "Città Slow Supporters" (n° A-111/1 et 2 - 2009/2010).	97
- over het geheel van het voorstel van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode en teneinde het sociale huisvestingsbeleid te omschrijven (nrs A-108/1 et 2 - 2009/2010).	98	- sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement et visant à définir la politique sociale du logement (n° A-108/1 et 2 - 2009/2010).	98
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie gehechte Protocol betreffende de overgangsbepalingen, gedaan te Brussel op 23 juni 2010 (nrs A-182/1 en 2 - 2010/2011).	99	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole modifiant le Protocole sur les dispositions transitoires annexé au Traité sur l'Union européenne, au Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au Traité instituant la Communauté européenne de l'Énergie atomique, fait à Bruxelles le 23 juin 2010 (n° A-182/1 et 2 - 2010/2011).	99
- over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van diverse ordonnances in het kader van de oprichting van een fiscale administratie binnen het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-190/1 en 2 - 2010/2011).	100	- sur l'amendement, l'article réservé et l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant diverses ordonnances dans le cadre de la création d'une administration fiscale au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-190/1 et 2 - 2010/2011).	100
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de gewesten betreffende	104	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la	104

de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, afgifte en inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 (nrs A-197/1 en 2 - 2010/2011).

- over het geheel van het voorstel van resolutie van de heren Alain Hutchinson, Ahmed Mouhssin, Ahmed El Khannouss, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Elke Van den Brandt en de heer Fouad Ahidar met betrekking tot de erkenning van de Palestijnse Staat in september 2011 (nr. A-213/1 - 2010/2011).

105

Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure, signée à Strasbourg le 9 septembre 1996 (n^{os} A-197/1 et 2 - 2010/2011).

- sur l'ensemble de la proposition de résolution de MM. Alain Hutchinson, Ahmed Mouhssin, Ahmed El Khannouss, Mmes Brigitte De Pauw, Elke Van den Brandt et M. Fouad Ahidar relative à la reconnaissance de l'État palestinien en septembre 2011 (n° A-213/1 - 2010/2011).

105

**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

- *De vergadering wordt geopend om 14.36 uur.*

- *La séance est ouverte à 14h36.*

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Marie Nagy;
- de heer Mohammadi Chahid;
- de heer Vincent De Wolf;
- de heer Pierre Migisha;
- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Jamal Ikazban;
- de heer Alain Destexhe.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Marie Nagy ;
- M. Mohammadi Chahid ;
- M. Vincent De Wolf ;
- M. Pierre Migisha ;
- Mme Anne Dirix ;
- M. Jamal Ikazban ;
- M. Alain Destexhe.

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

betreffende "de verklaringen van een lid van de Brusselse regering naar aanleiding van de verspreiding van de nota van formateur Elio Di Rupo".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Enkele maanden geleden verklaarde de meerderheid eensgezind dat ze in staat was om tot een akkoord te komen dat ze zou uitdragen: Brussel is een volwaardig gewest en moet een grondwettelijke autonomie verkrijgen. Toen de oppositie blijk gaf van enig scepticisme, kreeg ze het verwijt dat ze de onheilsprofeet uithing.*

Nochtans moeten we erkennen dat telkens wanneer de onderhandelingen aangevangen worden over een een punt waarover de Brusselse regering het eens is, de barsten binnen de meerderheid groter zijn dan ze lijken.

Wat is uw standpunt? Is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een volwaardig gewest? Bij de overheveling van bevoegdheden zal het Brussels Gewest op dezelfde manier behandeld moeten worden als de andere gewesten en heeft het gewest recht op een constitutieve autonomie.

Dit neemt niet weg dat we een tweetalig gewest zijn, waarin de beide gemeenschappen gerespecteerd worden.

Kunt u mij vandaag bevestigen dat er geen verschillende standpunten zullen worden ingenomen bij de onderhandelingen? De geloofwaardigheid van de regering staat immers op het spel. Wanneer een minister het regeringsakkoord niet respecteert, dan heeft het geen enkele waarde meer. Dat doet vermoeden dat de voorstellen en akkoorden van de regering niet solide zijn.

concernant "les déclarations d'un membre du gouvernement bruxellois suite à la diffusion de la note du formateur Elio Di Rupo".

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je sais que cette question d'actualité a été quelque peu anticipée par les déclarations du gouvernement. Il n'empêche que je souhaite revenir sur le sujet, car, il y a quelque temps, la majorité, dans son unanimité, la main sur le cœur, nous faisait la leçon en disant qu'elle était capable de dépasser les clivages, d'aboutir à un accord et de le porter à l'extérieur. Le message était que Bruxelles est une Région à part entière, qu'elle doit avoir une autonomie constitutive, qu'on doit lui transférer le tourisme, etc. Lorsque l'opposition était quelque peu sceptique quant à cet accord qui ne paraissait que de façade, une fois encore, on l'accusait de jouer les Cassandre.

Cependant, il faut bien reconnaître que, dès que le problème se pose et que l'on s'achemine vers le début d'une négociation sur le sujet qui, soi-disant, fait l'objet d'un accord au sein du gouvernement, les lézardes du gouvernement bruxellois sont plus profondes qu'il n'y paraît.

Quelle est votre position quant à ces quelques principes ? La Région de Bruxelles-Capitale est-elle une Région à part entière ? S'il y a des transferts de compétences, la Région de Bruxelles-Capitale sera traitée comme une autre Région et a droit à une autonomie constitutive.

Tout ceci ne remet évidemment pas en cause le fait que nous soyons une Région bilingue, accueillant les deux communautés et respectant, comme nous l'avons toujours fait dans notre histoire bruxelloise, l'ensemble des communautés, en particulier les deux communautés nationales.

J'aimerais vous entendre dire qu'aujourd'hui, les montres ont été remises à l'heure et que l'on n'entendra plus des sons de cloche différents dès lors qu'il y a un début de négociation dans un sens ou dans un autre. À défaut, c'est la crédibilité du gouvernement qui est mise en cause.

En effet, comment faire croire que ce qui est

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *De regering heeft deze kwestie gisteren besproken om een duidelijk standpunt te bepalen. Alle regeringsleden hebben hun steun aan twee belangrijke documenten bevestigd, namelijk de Octopusnota en de algemene beleidsverklaring.*

In die documenten staat dat het Brussels Gewest een volwaardig gewest is met constitutieve autonomie. Er wordt ook verwezen naar de overdracht van bevoegdheden. Overleg en samenwerking met de twee Gemeenschappen is ook belangrijk.

Het was nodig om de zaken te verduidelijken, maar dat heeft helemaal niet tot controverse onder de regeringsleden geleid. Het is best mogelijk dat de regeringsleden recente politieke gebeurtenissen anders interpreteren, voor zover het niet over zaken gaat waarnaar wordt verwezen in de Octopusnota of de algemene beleidsverklaring. Alle regeringsleden staan achter die twee documenten, waarmee de samenhang van de regering is bewezen.

Eind januari hadden we al eens een debat over een uitspraak van minister Grouwels. U hebt me toen beloofd om me daar niet meer over te interpelleren, en nu doet u het toch. U stelt me teleur.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik heb dat inderdaad gezegd, omdat ik u geloofde toen u zei dat uw minister niet meer van idee zou veranderen. Uw regering is niet erg stabiel!*

Er is een duidelijke onenigheid over de herfinanciering van het Brussels Gewest. We zullen

avancé comme un accord gouvernemental a une quelconque valeur dès lors qu'au moindre coup de vent, un(e) ministre sort du bois ? Cela nous amène à penser que les propositions ou les accords avancés par le gouvernement ne sont que du faux ciment.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Pour priver M. Gosuin du plaisir d'éventuellement nous déstabiliser aujourd'hui, nous avons débattu hier au sein du gouvernement sur cette matière afin de clarifier certains points de vue. Ce que j'ai entendu me rassure puisque l'ensemble des membres du gouvernement ont rappelé leur attachement et leur fidélité à deux documents essentiels, fondateurs de la cohésion du gouvernement sur le plan institutionnel : la note Octopus et la déclaration de politique générale, dans son chapitre institutionnel.

À de multiples reprises, ces documents parlent de "Région à part entière", d'"autonomie constitutive" et évoquent des "transferts de compétences". Une exigence de concertation et de collaboration avec les deux Communautés est toutefois rappelée.

Cet éclaircissement s'imposait. Il n'a suscité ni cris, ni colère, ni déchirements. Il reste qu'on peut avoir une lecture différente des événements politiques ainsi que des sensibilités sur certains sujets qui n'ont pas été traités dans la note Octopus ni dans la déclaration de politique générale et qui, dès lors, n'engagent pas les membres du gouvernement. Sur l'essentiel, cet attachement à la note Octopus et à la déclaration de politique générale peut être considéré comme un signe de cohérence et de cohésion du gouvernement.

Fin janvier, nous avons eu ce débat à la suite d'une déclaration de Mme Grouwels. Vous m'aviez promis de ne plus m'interpeller sur les déclarations de cette dernière. Vous ne respectez pas votre parole. Cela m'étonne de vous.

M. Didier Gosuin.- Je reconnaissais avoir dit cela, mais c'était parce que je vous avais cru quand vous m'affirmiez qu'il n'y aurait plus de foucades de la part de votre ministre. Vous n'avez pas besoin d'être déstabilisé de l'extérieur, vous l'êtes suffisamment à l'intérieur de votre gouvernement !

afwachten wat de heer Beke de komende uren zegt, maar ik vrees dat uw minister eerder solidair is met hem dan met u.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de termijn voor de invoering van het EPG-attest".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Vanaf 1 mei moeten alle verkopers van woningen een EPB-certificaat kunnen voorleggen aan de koper. Er is in een overgangsperiode voorzien tot 1 september, zodat er voldoende certificateurs zullen zijn om die EPB-certificaten tijdig af te geven. Vanaf 1 september worden boetes opgelegd aan verkopers die niet in het bezit zijn van dit certificaat.

Op de website van Leefmilieu Brussel staat dat er nog maar 134 EPB-certificateurs zijn voor woningen. Ook van de sector komen er alarmerende berichten dat het moeilijk gaat om de certificaten op tijd te kunnen uitreiken.

Wat hebt u ondernomen om ervoor te zorgen dat er tegen 1 september 400 certificateurs zijn? Zoals u zelf gezegd hebt, is dat aantal nodig om het aantal kopers een certificaat te kunnen voorleggen, rekening houdend met het aantal verkopen in het Brussels Gewest. Wordt de boete effectief opgelegd vanaf 1 september, ook al zijn er onvoldoende certificateurs? Als dat het geval is, zal dat wellicht heelwat kwaad bloed zetten.

Je note en tout cas qu'il y a un désaccord profond sur le refinancement et le mode de refinancement de la Région bruxelloise. Nous verrons bien dans les prochaines heures si M. Beke revient sur ses déclarations antérieures, mais je présume que votre ministre est plus solidaire de lui que de vous.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ELS AMPE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le délai de mise en œuvre de la certification PEB".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- Depuis le 1^{er} mai, tout vendeur d'un logement doit pouvoir soumettre un certificat de performance énergétique bâtiment (PEB) à l'acheteur. Une période de transition est prévue jusqu'au 1^{er} septembre, le temps de s'assurer qu'il y ait assez de certificateurs sur le marché. Par la suite, des amendes seront infligées en cas de manquement.

Le site web de Bruxelles Environnement répertorie seulement 134 certificateurs. Le secteur affirme qu'il est difficile d'obtenir les certificats à temps.

Qu'avez-vous entrepris pour qu'il y ait suffisamment de certificateurs au 1^{er} septembre, soit 400 selon vos propres dires ? Des amendes seront-elles infligées dès le 1^{er} septembre même s'il n'y a pas assez de certificateurs ?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- De uitvoering van de EPB-reglementering gebeurt in twee fasen. De eerste fase, die op 1 mei 2011 van start ging, betreft de verkoop van woningen en kantoren met een oppervlakte groter dan 500 m². In Brussel worden jaarlijks iets minder dan 10.000 woningen verkocht. Er is ongeveer een halve werkdag nodig om een certificaat aan te maken. Om jaarlijks 10.000 EPB-certificaten op te stellen, zijn er maximaal 25 voltijdse equivalenten nodig. De website van Leefmilieu Brussel meldt dat we beschikken over 134 erkende en operationele residentiële certificateurs voor de EPB-certificaten. Dat is meer dan voldoende om vanaf 1 september 2011, na de overgangsperiode, het normale stelsel toe te passen. Bij inbreuken worden dan boetes opgelegd.

De 24 EPB-certificateurs voor tertiaire eenheden zijn voldoende om het beperkte aantal grote kantoren die verkocht worden, te certificeren.

De tweede fase, die van start gaat op 1 november 2011, heeft betrekking op de verhuur van woningen en kantoren van meer dan 500 m². In Brussel zijn er ongeveer 70.000 verhuurde woningen per jaar, wat overeenstemt met werk voor 175 voltijdse equivalenten. Er zijn dus in totaal minimaal 200 voltijds equivalenten EPB-certificateurs nodig. Die zullen uiterlijk tegen 1 november aan de slag moeten zijn.

Overigens volgen meer dan 280 kandidaten een opleiding. Ze zullen voor eind september een examen afleggen. Daarnaast worden nieuwe sessies geprogrammeerd, waaraan ongeveer 150 kandidaten zullen deelnemen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Ik ben blij dat er 280 kandidaten zijn die voor 1 september examen zullen afleggen. Dat is een goede zaak, hoewel er in de vakantieperiode zeker een achterstand zal ontstaan. Ik hoop dat men in de eerste periode flexibel zal zijn tegenover de verkopers, vooral omdat er toch veel alarmerende berichten te horen zijn.

Ik merk wel op dat, als dertig certificateurs erin

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *La mise en œuvre de la réglementation PEB s'effectue en deux phases. La première a débuté le 1^{er} mai 2011 et concerne la vente de logements et de bureaux de plus de 500 m². Chaque année, près de 10.000 logements sont vendus à Bruxelles. La certification prenant une demi-journée de travail, les 134 certificateurs résidentiels reconnus par Bruxelles Environnement suffisent largement pour que le régime normal entre en application le 1^{er} septembre. Des amendes seront dès lors infligées en cas d'infraction.*

Les 24 certificateurs PEB reconnus pour les unités tertiaires suffisent quant à eux pour certifier le peu de grands bureaux qui sont vendus.

La seconde phase débute le 1^{er} novembre 2011 et concerne la location de logements et de bureaux de plus de 500 m². Quelque 70.000 logements sont concernés chaque année à Bruxelles, ce qui correspond au travail de 175 certificateurs. Au total, ce sont donc 200 certificateurs équivalent temps plein dont nous avons besoin, au plus tard le 1^{er} novembre.

Plus de 280 candidats passeront un examen fin septembre. De nouvelles sessions sont également programmées, auxquelles participeront environ 150 candidats.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Je me réjouis du fait que 280 candidats passeront l'examen d'ici le 1^{er} septembre, même si je crains un retard en raison de la période de vacances. J'espère que dans un premier temps, une certaine flexibilité sera de mise vis-à-vis des vendeurs.*

slagen om 10.000 verslagen te maken elk op een halve dag tijd, men de administratie van dit gewest wel kan delen door tien. Als men hun werk met die norm beoordeelt, is het zeer interessant om die ook op andere vlakken toe te passen. Dat betekent dat men alle week- en weekenddagen telt. Als men de prestatie-uren in de toekomst op die manier berekent, kan me dat alleen maar tevreden stellen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER AZIZ ALBISHARI

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "het tegenvoorstel voor de aanleg van de Havenlaan".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Albishari heeft het woord.

De heer Aziz Albishari (in het Frans).- *Drie buurtcomités zouden een interessant tegenvoorstel voor de heraanleg van de Havenlaan hebben uitgewerkt. Dat project zou maar 3 miljoen euro kosten, terwijl het project van de regering op 12,5 miljoen euro wordt geraamd.*

Hebt u dit tegenvoorstel ontvangen? Wat is uw mening hierover? Zult u rekening houden met bepaalde elementen?

Studies hebben aangetoond dat een tram in die wijk het best op de Havenlaan zou komen, maar in uw project is hier nergens sprake van.

Bent u van plan dit project te wijzigen? Zal het budget van 12,5 miljoen euro naar beneden worden herzien? Welke gevolgen zal dit project hebben voor het milieu?

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. AZIZ ALBISHARI

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "la contre-proposition de réaménagement de l'avenue du Port".

Mme la présidente.- La parole est à M. Albishari.

M. Aziz Albishari.- Comme vous le savez, la polémique autour du réaménagement de l'avenue du Port enflé. Ces derniers jours, la presse a relayé une action intéressante menée par trois comités de riverains, qui ont introduit un contre-projet de réaménagement de cette avenue. Ce contre-projet serait budgétisé à hauteur de 3 millions d'euros, soit bien moins que les 12.500.000 euros initiaux de votre projet.

Avez-vous reçu ce contre-projet ? Si oui, qu'en avez-vous pensé ? Avez-vous retenu certains éléments de cette contre-proposition ?

Par ailleurs, des études d'implantation de transports en commun, en particulier de trams, nous indiquent que l'implantation optimale d'un tram dans ce quartier se situerait sur l'avenue du Port, ce qui n'est pas prévu dans votre projet initial.

Avez-vous l'intention de modifier ce projet, dont les travaux débuteront bientôt ? Le budget colossal de 12.500.000 euros sera-t-il revu à la baisse ? Qu'en est-il des conséquences environnementales de ce projet, dont nous avons souvent parlé en commission ?

Mevrouw de voorzitter.– Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).– *Ik heb inderdaad een delegatie van de actiegroep ontvangen. De buurtbewoners wensen de bomen en de kasseien te behouden.*

De kostprijs van het huidige project bedraagt 8 miljoen euro. De afwatering voor de concessiehouders betekent een extra kost. De prijs per meter bedraagt 145 euro.

Indien we de werken die voorzien zijn in de vergunning en besteld zijn bij de aannemer zouden annuleren, dan zou de kost veel hoger oplopen dan de 10% waar de actiegroep het over heeft.

Mijn kabinet trekt de berekeningen van de actiegroep voor het plaatsen van nieuwe kasseien in twijfel. Ook het onderhoud daarvan valt veel duurder uit dan het onderhoud van een betonnen weg.

De werken zullen worden uitgevoerd, zoals ze werden gepland. De voorstellen van de actiegroepen worden dus niet aanvaard. Vele ondernemingen en instellingen, waaronder de Haven van Brussel, wachten al zeer lang op de heraanleg van de Havenlaan.

De studie over het verbeteren van het openbaar vervoer naar Tour & Taxis overweegt verschillende scenario's, waaronder een tramlijn naar de Havenlaan. Wat ook de eindconclusie van de studie zal zijn, de aanleg van een tramlijn is slechts op middellange termijn een optie. In afwachting is er een busdienst.

Mme la présidente.– La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.– En effet, une délégation de comités de riverains a été reçue par mon cabinet. Elle souhaite que soient conservés les arbres et les pavés de la chaussée, exception faite de la future piste cyclable.

Le projet de réaménagement de la voirie actuelle, conformément au permis d'urbanisme délivré, coûtera huit millions d'euros, majorés de quatre millions pour le caniveau technique des firmes concessionnaires. Le prix au mètre carré s'élève à 145 euros, ce qui est normal pour le réaménagement d'une voirie.

Les travaux tels que prévus dans le permis d'urbanisme ont été commandés à l'entrepreneur et débuteront très prochainement. Il n'est pas possible de rompre ce contrat. Les frais occasionnés par son annulation seraient bien supérieurs aux 10% cités par les comités.

Par ailleurs, mes services mettent fortement en doute l'estimation de 3,5 millions d'euros évoquée par les comités pour le repavage de la chaussée. Repaver une voirie et creuser de nouvelles fondations représenteraient un coût bien supérieur. En outre, l'entretien d'une voirie pavée est largement plus cher que celui d'une voirie en béton.

Les travaux commandés seront exécutés conformément au permis délivré et je ne souhaite pas y intégrer les éléments proposés par les comités. Le réaménagement de l'avenue du Port est attendu depuis très longtemps par nombre d'instances, d'entreprises et de citoyens, ainsi que par le Port de Bruxelles. Je rappelle que le gouvernement de la Région bruxelloise a donné son accord explicite à l'adjudication des travaux conformément au permis délivré.

L'étude sur l'amélioration du transport public pour le site de Tour & Taxis envisage plusieurs scénarios de tracé, dont l'aménagement d'une ligne de tram sur un tronçon limité de l'avenue du Port. Les conclusions finales de cette étude ne sont pas encore disponibles. Cependant, quelle que soit la solution retenue, la pose d'une ligne de tram n'est prévue qu'à moyen terme, lorsque le développement du site de Tour & Taxis aura

Mevrouw de voorzitter.- De heer Albishari heeft het woord.

De heer Aziz Albishari (in het Frans).- *Ondanks de protesten van de buurtbewoners, verdedigt u de ondernemingen. Ik stel vast dat u bij uw beslissing blijft, zonder rekening te houden met de bekommernissen van de burgers.*

(Applaus)

génétré des besoins suffisants en transports publics performants. En attendant, ce service sera assuré par des bus.

Mme la présidente.- La parole est à M. Albishari.

M. Aziz Albishari.- Votre réponse ne m'étonne pas vraiment, puisque votre position est restée inchangée. Je constate que, malgré une mobilisation des riverains dans les quartiers autour de l'avenue du Port, vous choisissez de défendre les firmes. C'est tout à fait honorable, mais je ne décèle pas, dans votre réponse, de considération pour les revendications portées par ces riverains au travers de leurs actions répétées.

J'ai l'impression que nous sommes devant une décision ferme et arrêtée, et que vous allez de l'avant sans tenir compte de ce que les citoyens ont à dire. J'en prends acte.

(Applaudissements)

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW DANIELLE CARON

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de machtiging aan de gewesten om het rechts afslaan voor fietsers toe te staan".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *De federale commissie Infrastructuur stemde donderdag in met een wetsvoorstel waardoor fietsers door het rood zouden mogen rijden als ze rechts afslaan.*

Het is de bedoeling om fietsen en een vlottere mobiliteit te bevorderen. Uit studies blijkt immers dat fietsers in grote steden gemiddeld 20% van de tijd voor een verkeerslicht staan.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME DANIELLE CARON

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "l'autorisation accordée aux Régions de permettre le "tourne-à-droite" pour les vélos".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- La commission Infrastructure de la Chambre des représentants a voté, ce jeudi, une proposition de loi permettant aux gestionnaires de voiries, comme les communes et les Régions (y compris, donc, la Région bruxelloise), d'autoriser les cyclistes à franchir un feu de signalisation alors qu'il est au rouge.

Le but est d'encourager l'usage du vélo et de permettre une meilleure mobilité en Région

Als ik met de auto van bij me thuis naar hier kom, ben ik 50 minuten onderweg. Met de fiets duurt het maar een kwartier.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron, gelieve u aan het onderwerp van uw dringende vraag te houden.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *Ik wou er enkel op wijzen dat fietsen goed is voor de levenskwaliteit en dat je er tijd mee wint.*

Het cdH staat al langer achter de voornoemde maatregel.

De Kamer kan het advies van de gewesten over een wetsvoorstel vragen. Is dat gebeurd?

Elk gewest heeft enige bewegingsruimte om maatregelen in te voeren. Het Brussels Gewest is bevoegd voor de meeste grote verkeersassen. Hebt u al beslist op welke kruispunten de maatregel kan worden ingevoerd?

Wordt het standpunt van de federale staats-secretaris voor Mobiliteit door de hele federale regering gedeeld? Heeft er overleg plaatsgevonden?

Is er over een planning beslist? Zijn de kruispunten waar de maatregel kan worden getest, al in kaart gebracht?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

bruxelloise. Des études prouvent en effet que, dans les grandes villes, les pertes de temps à vélo devant les feux de circulation sont d'environ 20% du temps de parcours. En moyenne, un cycliste gagnera donc 20% de temps par rapport à un automobiliste.

À titre d'exemple, je puis vous dire que je mets 50 minutes à parcourir en voiture le trajet qui sépare mon domicile de ce parlement, alors que la durée du trajet se limite à un bon quart d'heure à vélo. Le gain de temps est évident.

Mme la présidente.- Madame Caron, le sujet de votre question d'actualité est le "tourne-à-droite" et non l'usage du vélo.

Mme Danielle Caron.- Je n'en disconviens pas. Je voulais simplement rappeler que le vélo est un moyen de locomotion qui permet de gagner du temps dans la circulation et qui assure donc une meilleure qualité de vie dans notre Région.

Le cdH est depuis longtemps favorable à l'adoption de cette mesure et se réjouit du vote intervenu en commission du parlement fédéral.

Pour une proposition de loi, il est facultatif de demander l'avis des Régions. Dès lors, le gouvernement ou son membre compétent a-t-il été invité à donner son avis ?

Par ailleurs, une latitude de mise en œuvre est laissée à chaque Région. Or, la Région bruxelloise est compétente pour la majorité des grandes voiries. Qu'en est-il et avez-vous déjà identifié des carrefours où la mesure pourrait s'appliquer ?

La position du membre du gouvernement compétent est-elle personnelle ou est-elle partagée par l'ensemble du gouvernement ? Une concertation a-t-elle eu lieu ? S'agit-il d'une initiative émanant du seul secrétaire d'État à la Mobilité ?

Un calendrier a-t-il été arrêté ? Des carrefours où la mesure pourrait être testée dans les mois à venir ont-ils déjà été retenus ? Est-ce à l'ordre du jour du ministre du gouvernement compétent ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *Aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd geen advies gevraagd.*

Staatssecretaris De Lille vindt dat dit een goede maatregel zou zijn op bepaalde kruispunten, waar het conflict met het autoverkeer minimaal is.

De stad Brussel wil de maatregel uitproberen. Ook het gewest moet dat doen. Dit punt staat immers vermeld in het Iris 2-plan.

Kruispunten zonder conflict zijn bijvoorbeeld die van de Wetstraat. Wie daar met de fiets rechts afslaat, hindert het andere verkeer niet. Bovendien betekent dit een grote tijdwinst.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *In Frankrijk, Nederland en Duitsland wordt deze maatregel reeds toegepast. Ik moedig de regering aan om hem hier zo snel mogelijk in te voeren, te meer omdat de stad Brussel het voortouw wenst te nemen. Uw collega moet zo snel mogelijk met de regering nagaan of dit kan.*

In de pers is al enige tijd sprake van het rechts afslaan voor fietsers. Het verbaast me dan ook dat uw collega zo lang gewacht heeft om de federale regering te contacteren.

- *De vergadering wordt geschorst om 15.01 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 15.06 uur.*

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Aucun avis n'a été demandé à la Région de Bruxelles-Capitale au sujet de cette proposition.

Le point de vue du secrétaire d'État Bruno De Lille est que cela constituera une bonne mesure à certains carrefours, dont ceux où les conflits sont inexistant ou minimes, et lorsque la circulation vient de la gauche alors que le cycliste roule à droite.

La commune de Bruxelles-Ville a l'intention de tester cette mesure. Il sera souhaitable que la Région réalise également les tests nécessaires. Ce projet sera examiné avec l'administration. Ce point est déjà mentionné dans le Plan Iris 2.

Les carrefours où aucun conflit ne peut être examiné à cet effet sont, par exemple, toutes les rues débouchant sur la rue de la Loi. Le cycliste qui emprunte la piste cyclable à droite ne rentre aucunement en conflit avec les autres cyclistes venant de sa gauche. Il s'agit d'un conflit maîtrisable engendrant un sérieux gain de temps, ainsi que vous l'avez démontré.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Cette mesure est déjà d'application en France, aux Pays-Bas et en Allemagne. J'encourage le gouvernement à instaurer ce dispositif le plus rapidement possible, a fortiori si la commune de Bruxelles-Ville procède déjà à des tests. Je vous encourage à demander à votre collègue de prendre rapidement contact avec le gouvernement afin de savoir si cette mesure est applicable.

Par ailleurs, je suis quelque peu étonnée de la méthode. La presse parlait déjà depuis un certain temps du tourne-à-droite et je suis donc surprise par le fait que votre collègue n'ait pas plus rapidement pris contact avec son homologue au gouvernement fédéral.

- *La séance est suspendue à 15h01.*

- *La séance est reprise à 15h06.*

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE, VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN MEVROUW BIANCA DEBAETS, MEVROUW OLIVIA P'TITO, DE HEREN AZIZ ALBISHARI, JOËL RIGUELLE, MEVROUW CARLA DEJONGHE EN MEVROUW ANNEMIE MAES BETREFFENDE DE TOETREDING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST TOT HET 'SLOW CITIES SUPPORTERS-NETWERK' (NRS A-111/1 EN 2 - 2009/2010).

Algemene besprekking

Mevrouw de voorzitter.– De algemene besprekking is geopend.

Mevrouw Fremault, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault, rapporteur (*in het Frans*).– *Tijdens haar vergadering van 23 juni 2011 heeft de commissie de resolutie besproken betreffende de toetreding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot het 'Slow cities supporters-netwerk'.*

In haar inleidende uiteenzetting herinnert Mevrouw Debaets, mede-indienster, eraan dat Slow Cities een beweging is, geïnspireerd op het wereldwijde succes van de Slow Food-beweging. Deze ontstond in Italië, maar ondertussen zijn er overal ter wereld Slow cities opgedoken.

De beweging spant zich in voor meer levenskwaliteit en kant zich tegen de versnelling van de samenleving die als stresserend wordt ervaren. Slow cities besteden aandacht aan leefmilieu, welzijn, gezondheid en lokale economie. Het zijn plaatsen waar bezoekers en inwoners de mogelijkheid krijgen om in de stad te onthaasten. Ze streven naar minder verkeer, een betere luchtkwaliteit, minder geluidsoverlast, meer sociale verbanden, een gezonde voeding enzovoort.

Metropolen zoals Brussel kunnen ook trage momenten en slow spots invoeren. Mevrouw

PROJETS D'ORDONNANCE, PROPOSITIONS DE RÉSOLUTION ET PROPOSITION D'ORDONNANCE

PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE MMES BIANCA DEBAETS ET OLIVIA P'TITO, MM. AZIZ ALBISHARI, JOËL RIGUELLE, MMES CARLA DEJONGHE ET ANNEMIE MAES RELATIVE À L'ADHÉSION DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE AU RÉSEAU "CITTÀ SLOW SUPPORTERS" (N^{OS} A-111/1 ET 2 - 2009/2010).

Discussion générale

Mme la présidente.– La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Fremault, rapporteuse.

Mme Céline Fremault, rapporteuse.– La commission a examiné en date du 23 juin 2011 la résolution relative à l'adhésion de la Région de Bruxelles-Capitale au réseau Città Slow Supporters. La discussion a démarré par un exposé de Mme Bianca Debaets, coauteur de la proposition. Elle a rappelé que le mouvement Slow Cities, qui s'inspire en réalité du succès mondial de la Slow Food, a vu le jour en Italie, mais regroupe aujourd'hui des villes dites "lentes" à travers le monde.

Ce réseau s'appuie sur une philosophie qui s'oppose au nivelingement par le bas, qui s'efforce d'améliorer la qualité de vie et qui veut offrir un contre-pied à l'accélération de la société, laquelle peut être très stressante. Les villes lentes accordent une plus grande attention à l'environnement, au bien-être, à la santé et à l'économie locale. Ce sont des lieux où l'on tente de renforcer l'identité locale et où les habitants et les visiteurs peuvent se détendre en ville. Les objectifs des villes lentes sont une réduction du trafic, une amélioration de la qualité de l'air, une diminution des nuisances sonores ou une augmentation des liens sociaux.

Debaets haalt het voorbeeld aan van de stad Amsterdam. Steden die tot het netwerk toetreden, kiezen voor een beleid dat de voorkeur geeft aan een globale manier van denken waarbij extra zorg wordt geboden aan inwoners, bezoekers en toeristen. De toetreding tot dit netwerk beperkt zich tot 3.500 euro per jaar. Het is niet gericht op nieuwe projecten, maar waardeert wat de regering nu reeds doet.

Hierna volgde de algemene besprekking. Mevrouw Maes wees er op dat de beweging werd opgericht in 1999 door een Italiaan, burgemeester van een Toscaanse gemeente in de Chianti-streek, die naar het voorbeeld van de Slow Foodbeweging een label wilde hebben voor zijn gemeente. Over de hele wereld vindt men intussen Slow cities.

In België zijn er vier gemeentes die zo'n certificaat hebben: Chaudfontaine, Enghien, Silly en Lens. Het concept is bedoeld voor kleine gemeenten met maximaal 50.000 inwoners. Mevrouw Debaets wil dat Brussel ervoor in aanmerking komt.

Mevrouw Olivia P'tito bedankt mevrouw Debaets en bevestigt de steun van haar fractie aan het concept. Tijd nemen staat voor meer gezelligheid, duurzaamheid en maatschappelijke betrokkenheid van de bedrijven. Het bestrijdt eenheidsdenken. Mevrouw P'tito legt de nadruk op de vermindering van de criminaliteit, zoals recentelijk werd aangetoond in een onderzoek van de KUL.

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Clippele, rapporteur, heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele, rapporteur (in het Frans).- *Een pluspunt van de beweging Slow Cities is dat zij een manier van leven aanprijs die zowel de sociale als de natuurlijke omgeving respecteert. De heer Albishari wijst erop dat een dergelijke toetreding het imago van Brussel kan verbeteren en de gemeenten kan stimuleren.*

(verder in het Nederlands)

Des métropoles comme Bruxelles peuvent aussi introduire des moments lents et des lieux lents. Ainsi, Mme Debaets a développé l'exemple de la ville d'Amsterdam. Les villes qui adhèrent au réseau déclarent ainsi qu'elles entendent tenir compte, dans leur politique, d'une manière de penser globale qui accorde une attention particulière aux habitants, aux visiteurs et aux touristes. Le coût d'adhésion à ce réseau ne dépasse pas 3.500 euros par an. Cette adhésion ne concerne dès lors pas de nouveaux projets ou politiques, mais valorise les efforts qu'un gouvernement a déjà pu consentir.

S'en est suivie la discussion générale. Je me permettrai de faire le rapport à propos des deux premiers intervenants. D'abord, Mme Maes a rappelé l'origine du mouvement en Italie en 1999, et le souhait du bourgmestre de l'époque d'une commune toscane d'obtenir un label pour sa cité, à présent renommée dans le monde entier.

En Belgique, quatre communes détiennent ce label actuellement : Chaudfontaine, Enghien, Silly et Lens. Le concept s'adresse aux communes de 50.000 habitants maximum, mais Mme Debaets nous a expliqué l'intérêt pour Bruxelles d'y adhérer, compte tenu de la valeur symbolique d'un tel label.

Mme P'tito a remercié Mme Debaets de son initiative et expliqué les raisons pour lesquelles le groupe socialiste soutenait cette résolution. Prendre le temps, c'est œuvrer pour plus de convivialité, plus de durabilité, plus de responsabilité sociétale des entreprises et lutter contre des pensées uniques, a-t-elle déclaré. Relevant une étude de la KUL, Mme P'tito a également insisté sur la diminution de la criminalité grâce à ce concept.

Mme la présidente.- La parole est à M. de Clippele, rapporteur.

M. Olivier de Clippele, rapporteur.- Une des vertus des Slow Cities est la promotion d'un mode de vie qui respecte l'environnement tant naturel que social. M. Albishari a rappelé que la lenteur avait ses vertus, que ce concept pourrait rehausser l'image de Bruxelles et également contaminer les communes.

(poursuivant en néerlandais)

Mevrouw Brouhon maakt de link met het chronisch gebrek aan fietspaden, de isolatie van huizen en de bouw van sociale woningen.

(*verder in het Frans*)

Volgens de heer Gosuin staat 75% van de gemeenten die toetreden tot het netwerk, onder leiding van de MR. De heer Tomas vraagt meer samenhang tussen de gemeenten. Het voorstel van resolutie wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe.- De Open Vld-fractie onderschrijft de filosofie van Slow Cities, die meer levenskwaliteit en duurzaamheid vooropstelt. De grotere aandacht voor leefmilieu, welzijn, gezondheid en lokale economie past ook perfect in het huidige regeerakkoord. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de ambitie om het toenemend verkeer terug te dringen. Afgezien van de economische kosten zijn de dagelijkse files ook een aanslag op het welzijn, de gezondheid en de veiligheid.

Daarnaast wordt werk gemaakt van kwalitatieve openbare ruimte. Ik verwijst naar het Gewestelijk Ontwikkelingsplan, waarin maatregelen staan om de groene ruimte te beschermen, bepaalde wijken te herwaarderen en meer te investeren in beter en aangenaam openbaar vervoer.

Bijgevolg vereist de filosofie van de Slow Cities naar onze mening geen nieuwe projecten of beleidslijnen van de regering, maar valoriseert zij wat de regering nu al doet. De toetreding van het gewest tot het netwerk van Slow cities supporters kan dienst doen als een belangrijk statement, namelijk dat het gewest de levenskwaliteit van de burgers hoog in het vaandel draagt en extra zorg wil dragen voor inwoners, bezoekers en toeristen. Daarnaast kan het imago van Brussel als Slow city de toeristische aantrekkracht in binnen- en buitenland verhogen.

Het label heeft het potentieel om het imago en de uitstraling van de Europese hoofdstad als duurzame stad te versterken.

Mme Brouhon lie cela au manque de pistes cyclables, à l'isolation des habitations et à la construction de logements sociaux.

(*poursuivant en français*)

M. Gosuin a rappelé que 75% des villes dont a parlé ma collègue sont MR. M. Tomas a demandé une plus grande cohérence entre les communes. Enfin, le vote était unanime parmi les quatorze membres.

(*Applaudissements*)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- Mon groupe soutient la philosophie des "Slow Cities", qui vise davantage de qualité de vie et la durabilité. Ce concept s'inscrit parfaitement, à maints égards, dans l'actuel accord de gouvernement. La Région bruxelloise entend réduire le trafic routier, qui a une influence sur l'économie, mais aussi le bien-être, la santé et la sécurité.

En outre, un espace public de qualité est mis en place, conformément au Plan régional de développement.

Par conséquent, cette philosophie ne nécessite pas la définition de nouveaux projets ou mesures, mais valorise les actions actuelles du gouvernement. L'adhésion de la Région à ce réseau peut être un acte important, montrant que Bruxelles est synonyme de qualité de vie pour ses habitants, ses visiteurs et ses touristes. De plus, grâce au label, son image et son rayonnement peuvent s'en trouver renforcés sur le plan touristique, tant en Belgique, qu'à l'étranger.

Autrement dit, cela vaut la peine d'envisager l'adhésion au réseau, mais il convient d'étudier minutieusement cette question en concertation avec les acteurs concernés.

Het is zeker de moeite waard om het denkspoor van de toetreding tot het netwerk van Slow cities te onderzoeken. We kunnen echter niet op alle fronten actief zijn. De te bewandelen weg kan enkel in overleg met de dienst Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden uitgestippeld, op basis van hun bevindingen over het concept van Slow cities.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *De vereniging Città Slow Supporters werd in 1999 in Italië opgericht met als doel de levenskwaliteit in de stad te verbeteren in verschillende domeinen, met aandacht voor onder andere duurzame voeding, meer groene ruimten en ontmoetingsplaatsen, minder geluidshinder en noodzakelijke verlichting.*

Wij zijn ervan overtuigd dat een dergelijke milieuvriendelijke levenswijze een duurzame oplossing biedt voor de Brusselse vraagstukken onder meer inzake mobiliteit, luchtkwaliteit, geluidshinder, groene ruimten, sociale cohesie en veiligheid.

De kwaliteit van de architectuur en de openbare ruimte beïnvloedt de kwaliteit van de sociale relaties. Door de bevolkingsgroei zal de eerste uitdaging erin bestaan de openbare rust en het evenwichtig samenleven te waarborgen.

Voor cdH moet de regering nu al rekening houden met het concept bij al haar beslissingen inzake ruimtelijke ordening, huisvesting en mobiliteit. Bij elk nieuw openbaar of particulier woningproject moet er worden voorzien in crèches, scholen, parken, vrijetijdsinfrastructuur enzovoort, zonder dat men aspecten van mobiliteit en milieu mag vergeten.

Dankzij een modelisering van de indicatoren zullen wij de resultaten van onderhavige tekst kunnen beoordelen, alsook de wil van de regering om die mooie principes in concrete daden om te zetten.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Je m'exprimerai ici au nom du cdH et de M. Joël Riguelle qui a signé cette résolution.

Città Slow Supporters est une association qui a vu le jour en Italie en 1999. Ce concept de ville lente représente une nouvelle façon de penser la ville, basée sur l'amélioration de la qualité de vie et s'appliquant à plusieurs domaines : l'alimentation durable, l'aménagement du territoire qui accorde davantage d'attention aux espaces verts - plus nombreux -, aux lieux de rencontre, aux nuisances sonores ou lumineuses...

Nous croyons effectivement aujourd'hui à la pertinence de la promotion d'un mode de vie respectueux de notre environnement, qu'il soit naturel ou social et qui aborde de manière durable des problématiques essentielles à Bruxelles : mobilité, qualité de l'air, nuisances sonores, espaces verts, cohésion sociale, sécurité...

La qualité de l'architecture et de l'espace public influence de manière permanente la qualité des rapports sociaux. Puisqu'on nous annonce un boom démographique qui fera vivre davantage d'habitants sur une même superficie, le premier défi sera celui de la "tranquillité publique", de la convivialité et de l'équilibre des individus qui constituent notre communauté.

Pour le cdH, il est donc essentiel que, dès à présent, le gouvernement introduise ce concept dans toutes ses décisions qui touchent à l'aménagement du territoire, au logement et à la mobilité. J'exprime ici un voeu pieux qui sera, je l'espère, suivi par les membres du gouvernement : à notre sens, tout nouveau projet de construction de logement mené par le pouvoir public ou le secteur privé devrait être conçu avec un volet "infrastructures et équipements" (crèches, écoles,

parcs, infrastructures de loisir...) et un volet "mobilité", sans oublier les aspects environnementaux.

C'est dans ce sens que les futures décisions concrètes seront élaborées et que, via une modélisation des indicateurs, l'on pourra mesurer la pertinence de ce texte et la volonté de dépasser les mots d'une résolution pour concrétiser en actes réels les principes que nous voterons aujourd'hui.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.- Geïnspireerd op het wereldwijde succes van de slowfoodbeweging ontstond in 1999 de 'langzame steden'- beweging in Italië; een beweging waar zich inmiddels al 120 landen hebben bij aangesloten.

Slow staat niet altijd synoniem voor traag. Het gaat om een filosofie die zich kant tegen de vervlakking, die zich vooral inspant voor meer levenskwaliteit en een tegengewicht wil bieden tegen de versnelling van de samenleving, waarin mensen zichzelf dreigen kwijt te geraken.

Slow cities besteden vooral een verhoogde aandacht aan leefmilieu, aan stedenbouw en aan welzijn en gezondheid. Het zijn plaatsen waar men bewust met de lokale identiteit omgaat en bijvoorbeeld streekproducten promoot. Men streeft ook naar minder verkeer in de stad, een betere luchtkwaliteit, minder geluidsoverlast, meer sociale contacten enzovoort.

Metropolen kunnen naast de toetreding tot het netwerk ook zelf ankerplekken of slowspots in de stad invoeren. Amsterdam is daar een goed voorbeeld van. Daar heeft men een toeristische gids ontwikkeld, waarmee mensen de stad op 'langzame wijze' kunnen verkennen.

Maar ook binnen tal van andere beleidsdomeinen kent het Slow cities-concept toepassingsgebieden. Zo wordt er bijvoorbeeld gekeken hoe men in de openbare ruimte meer groene en stilteplekken kan creëren. Men streeft er ook naar om onnodige geluids- of verlichtingspollutie te vermijden. Bij mobiliteit kijkt men niet alleen hoe men iemand zo snel mogelijk van punt A naar B kan brengen, maar heeft men ook oog voor de kwaliteit van de verplaatsing. Bij het bouwen of verbouwen van openbaar patrimonium gebruikt men zoveel

Mme la présidente.- La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets (en néerlandais).- *Venue d'Italie, la philosophie des "Slow Cities" promeut une plus grande qualité de vie et entend lutter contre une société où tout va toujours plus vite et où l'Homme risque de se perdre.*

Ce concept accorde une attention accrue à l'environnement, à l'urbanisme ainsi qu'au bien-être et à la santé. Les "Slow Cities" soutiennent l'approvisionnement en produits locaux, une réduction des nuisances environnementales, davantage de contacts sociaux...

Outre l'adhésion au réseau, les métropoles peuvent prendre des initiatives visant à faire découvrir leur ville autrement, "lentement". De même, il est possible de décliner ce concept dans de nombreux domaines, des espaces verts au patrimoine, en passant par la mobilité, le tout en misant sur la qualité. Quant à la santé et au bien-être, cette philosophie peut tout à fait y trouver sa place : pensons à une alimentation saine et à une meilleure qualité de vie.

En résumé, il s'agit de développer une vision pour l'avenir de cette ville en ciblant le développement durable, la promotion du bien-être et de la santé des Bruxellois, sans forcément prendre de nouvelles mesures coûteuses. L'adhésion au réseau s'inscrit dans l'accord de gouvernement.

Les villes qui adhèrent au réseau indiquent qu'elles veulent mener une politique globale, attentive à la ville, à ses habitants et ses visiteurs.

mogelijk ecologische materialen en bouwt of verbouwt men passief.

Ook op het vlak van welzijn en gezondheid kan het Slow cities-concept ten volle worden ingevuld. Het gaat dan over voldoende aandacht voor levenskwaliteit, gezonde voeding, vleesmatiging, de consumptie van lokale producten enzovoort.

Kortom, het Slow cities-concept heeft aandacht voor een verhoogde levenskwaliteit op tal van terreinen. Bovendien gaat het niet over het ontwikkelen van nieuwe dure maatregelen, maar van een visie op de toekomst van de stad. Doelstellingen zoals duurzame ontwikkeling, het bevorderen van het welzijn en de gezondheid van de Brusselaars, aandacht voor 'zachte' vervoersmiddelen komen overeen met die van de Slow cities.

De toetreding tot het netwerk ligt volledig in de lijn van het regeerakkoord. De aangehaalde voorbeelden tonen aan dat we daar al jaren aan werken.

Steden die toetreden tot het netwerk geven daarmee aan dat ze een beleid willen voeren dat doordringen is van een globale manier van denken, waarbij extra zorg wordt gedragen voor de stad, haar inwoners en bezoekers.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (*in het Frans*).- *De PS steunt het concept van Slow cities, op voorwaarde dat het voor iedereen toegankelijk is.*

Niet alle algemeen verspreide ideeën over Brussel kloppen. Zo daalt bijvoorbeeld de criminaliteit, in plaats van te stijgen. De Brusselse werknemers zijn ook mobieler dan die in de andere gewesten. 15% van hen werkt buiten Brussel. De resolutie zal ons in staat stellen om de vele troeven van Brussel nog meer in de verf te zetten.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Albishari heeft het woord.

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- On connaît le Slow Food. Le groupe PS plaide pour qu'il soit plus accessible à tous. Il en va de même du concept de Slow Cities, auquel nous disons "oui, mais pour tous".

Luttons contre certaines pensées uniques, notamment par rapport à la criminalité à Bruxelles. D'aucuns prétendent qu'elle croît, alors que c'est le contraire. Il en va de même pour la mobilité des travailleurs. On a appris récemment que contrairement aux idées reçues, les Bruxellois ont la palme de la mobilité. Ils sont 15% à aller travailler à l'extérieur de Bruxelles. Cette résolution nous permettrait de prendre l'initiative et le temps nécessaire pour mieux valoriser encore toutes les forces dont nous disposons à Bruxelles.

Mme la présidente.- La parole est à M. Albishari.

De heer Aziz Albishari (in het Frans).- Ik neem het woord namens ECOLO en Groen!

In de algemene beleidsverklaring wordt impliciet verwezen naar de principes die aan de Slow Cities ten grondslag liggen. Ik roep de regering op om haar beleid voort te zetten en aan te sluiten bij het netwerk van Slow cities.

De regering moet een overzicht opstellen van beleidsmaatregelen die passen in het Slow cities-project. In een later stadium kan ze nagaan welke maatregelen nog beter kunnen en welke nieuwe ingrepen nog nodig zijn.

Ik vertrouw op de diensten van het Brussels Gewest, op de regering en op de parlementsleden. De regering besteedt ongetwijfeld aandacht aan de kwestie.

(Applaus)

M. Aziz Albishari.- Je m'exprimerai au nom des groupes ECOLO et Groen! réunis. Nous faisons de l'écologie personnelle pour l'ensemble des membres de cette assemblée !

Comme Mme Debaets l'a signalé, l'optique du "Città Slow" est implicitement présente dans la déclaration de politique générale de ce gouvernement. Encouragé par le vote de cette résolution, j'invite le gouvernement régional à poursuivre l'action qu'il a entamée et à adhérer à ce réseau afin de s'inscrire dans une vision plus globale, actuellement partagée par une série d'acteurs, européens ou non.

En Région bruxelloise, nous pratiquons la lenteur et visons la qualité de vie, nous faisons aujourd'hui du "Città Slow", comme certains font de la prose sans le savoir. Par le vote de cette résolution, j'invite ce gouvernement à dresser l'inventaire des politiques qui s'inscrivent déjà dans cette philosophie, et elles ne manquent pas. Dans un deuxième temps, peut-être faudra-t-il déterminer quelles actions pourraient être améliorées et quelles innovations pourraient être envisagées.

Je n'entrerai pas dans le détail, car mes collègues se sont penchés longuement sur le sujet et ont donné leur vision de ce qu'est le "Città Slow". Je fais confiance aux administrations régionales, au gouvernement lui-même et à mes collègues députés. Ils poseront régulièrement des questions sur un sujet qui, je n'en doute pas, figurera au centre des préoccupations de ce gouvernement.

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte van het voorstel van resolutie.

Discussion des considérants et du dispositif

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des considérants et du dispositif de la proposition de résolution.

Considerans 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Consideransen 2 tot 5

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Verzoekend gedeelte

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het voorstel van resolutie.

Considérant 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Considérants 2 à 5

Pas d'observation ?

Adoptés.

Dispositif

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER ALAIN HUTCHINSON, DE HEER ALAIN MARON, DE HEER BERTIN MAMPAKA MANKAMBA, MEVROUW CARLA DEJONGHE, MEVROUW BIANCA DEBAETS EN MEVROUW ELKE VAN DEN BRANDT TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 17 JULI 2003 HOUTENDE DE BRUSSELSE HUISVESTINGSCODE EN TENEINDE HET SOCIALE HUISVESTINGSBELEID TE OMSCHRIJVEN (NRS A-108/1 EN 2 2009/2010).

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MM. ALAIN HUTCHINSON, ALAIN MARON, BERTIN MAMPAKA MANKAMBA, MMES CARLA DEJONGHE, BIANCA DEBAETS ET ELKE VAN DEN BRANDT MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 17 JUILLET 2003 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DU LOGEMENT ET VISANT À DÉFINIR LA POLITIQUE SOCIALE DU LOGEMENT (N°S A-108/1 ET 2 - 2009/2010).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Colson, rapporteur, heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- Mevrouw de voorzitter, ik vraag dat de minister aanwezig zou zijn bij de besprekking van het voorstel. Ik heb een expliciete

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Colson, rapporteur.

M. Fouad Ahidar (en néerlandais).- Je demande que le ministre assiste à la discussion de la proposition. Sa réponse à une question précise

vraag voor hem en zijn antwoord daarop is bepalend voor ons stemgedrag.

Mevrouw de voorzitter.- Het zou goed zijn dat de minister aanwezig is bij de bespreking, maar hij is daartoe niet verplicht, aangezien het een voorstel van ordonnantie betreft. Dat is de normale procedure.

Mevrouw Elke Roex.- Kunnen we dan de minister vorderen en de besprekking even opschorten tot wanneer hij hier is?

Mevrouw de voorzitter.- Dat vind ik geen goed idee. Wij hebben een heel zware agenda.

Mevrouw Elke Roex.- Maar volgens het reglement hebben wij het recht om een minister te vorderen.

Mevrouw de voorzitter.- Die is absoluut niet verplicht om te komen. Bovendien is het niet gebruikelijk. Waarom is dat nodig?

Mevrouw Elke Roex.- Zijn aanwezigheid tijdens de besprekking van het voorstel van ordonnantie is belangrijk, omdat de bepalingen ervan wel eens gevolgen zouden kunnen hebben voor de rest van zijn beleid. Wij willen graag zijn standpunt kennen. Dat is toch normaal?

Ik heb vaak genoeg ervaren, in het andere parlement waarin ik zitting had, dat men, als het parlement de minister vordert, de besprekking even opschort tot wanneer hij aanwezig kan zijn. Eventueel kan een ander lid van de regering in de plaats van de minister antwoorden.

Mevrouw de voorzitter.- Ik heb niet gehoord dat het parlement de aanwezigheid van de minister vraagt. Alleen uw fractie vraagt dat.

Mevrouw Elke Roex.- Laten we daarover stemmen.

Mevrouw de voorzitter.- Nogmaals, het is goed dat ministers aanwezig zijn bij besprekkingen over materies waarvoor ze bevoegd zijn, maar dat is geen verplichting. Dat is zelfs niet gebruikelijk. Ik stel bijgevolg voor om onze werkzaamheden niet te onderbreken.

déterminera notre vote.

Mme la présidente.- La présence du ministre n'est pas obligatoire dans le cadre de la discussion d'une proposition d'ordonnance.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Ne pouvons-nous réclamer sa présence et suspendre la discussion d'ici là ?*

Mme la présidente.- Cela ne ferait que retarder nos travaux.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Le règlement nous autorise à exiger la présence d'un ministre.*

Mme la présidente.- Il n'y est pas obligé et cela n'est pas non plus l'usage. Qu'est-ce qui le justifierait ?

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Nous aimerais connaître son point de vue.*

Dans d'autres assemblées, il est tout à fait possible d'exiger la présence du ministre.

Mme la présidente.- Ce n'est pas le parlement qui demande sa présence, mais votre groupe.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Je propose que nous tranchions la question par un vote.*

Mme la présidente.- Je répète à tout un chacun que s'il est vrai que c'est une bonne chose que le ministre compétent soit présent lorsque des sujets qui le concernent sont abordés, ce n'est en aucun cas une obligation. La discussion se déroule généralement hors la présence du gouvernement. Dès lors, je ne conseille pas d'arrêter la discussion qui commence pour faire venir le gouvernement.

Mevrouw Elke Roex.- Het is aan het parlement om daarover te beslissen. Laten we over het voorstel stemmen.

Mevrouw de voorzitter.- Ik heb al een antwoord gegeven. U hebt opgemerkt dat de regering niet aanwezig is. We kunnen die daartoe niet verplichten.

Mevrouw Elke Roex.- Met alle respect, mevrouw de voorzitter, maar het is ook niet aan u om te oordelen of het parlement dat nodig vindt of niet. Dit is hallucinant!

Mevrouw de voorzitter.- Uw voorstel valt helaas buiten de geplogenheden. Ik zet de werkzaamheden nu niet stop.

Mevrouw Elke Roex.- Men kan toch de aanwezigheid van de minister vragen. Die hoeft misschien niet aanwezig te zijn bij de toelichting van het verslag, maar wel wanneer de bespreking begint.

Mevrouw de voorzitter.- Ik denk niet dat de meerderheid van het parlement dat vraagt.

De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Mevrouw Roex, de tekst is door het parlement ingediend. De Grondwet voorziet in de mogelijkheid voor de regering of het parlement om een tekst in te dienen. We hebben het recht zelf wetteksten op te stellen zonder eerst iemands advies in te winnen. Dat is een prerogatief van het parlement in elke democratie. Waarom hebt u de minister niet in de commissie ondervraagd?*

(Rumoer)

Misschien deed u dat en bent u niet tevreden met zijn antwoord. De voorzitter heeft gelijk: soms is de bevoegde minister slechts uit beleefdheid aanwezig. U wil echter als enige de minister vorderen om hem een vraag te stellen, waarop hij al heeft geantwoord. Het incident is gesloten.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Il appartient au parlement d'en décider et c'est pourquoi je propose que nous soumettions cette proposition au vote.*

Mme la présidente.- Je vous ai déjà répondu que nous ne pouvions pas réclamer la présence du gouvernement.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Ce n'est pas à vous de juger des intentions du parlement, Mme la présidente.*

Mme la présidente.- Ce n'est pas l'usage au sein de ce parlement et je ne suspendrai pas nos travaux.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *On peut demander la présence du ministre au moins lors de la discussion générale.*

Mme la présidente.- Aucune demande n'émane de la majorité du parlement.

La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je comprends mal l'attitude de Mme Roex. Ce texte a été déposé par le parlement. La Constitution dispose que le gouvernement ou le parlement peut déposer un texte. Nous avons le droit de légitérer à notre propre initiative sans demander l'avis de quiconque : c'est une prérogative du parlement dans toute démocratie qui se respecte. Si vous aviez une question fondamentale à poser au ministre, pourquoi ne l'avez-vous pas fait en commission ?

(Colloques)

Alors, si vous l'avez fait, on vous a répondu ! Il est possible que vous ne soyez pas satisfaite de la réponse, mais vous en avez reçu une. Mme la présidente a parfaitement raison. Dans certains cas, le ministre d'initiative est présent par politesse, pour écouter, mais il ne s'agit pas de cela ici. Vous voulez requérir réglementairement la présence du ministre - ce qui n'est pas possible - pour lui poser une question que vous lui avez déjà posée, et à laquelle il a déjà répondu. Je pense que l'incident est clos. Vous êtes la seule à souhaiter la présence

De heer Fouad Ahidar (*in het Frans*).- *Dat zal dan een precedent zijn, mijnheer Peszstat.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik ben het, die het woord geeft.

De heer Fouad Ahidar.- Blijkbaar niet, want de heer Peszstat heeft het incident gesloten.

Mevrouw de voorzitter.- Ik hoop dat dit incident een les is. Wat hier wordt beslist, gaat de regering immers ook aan. Wij kunnen, jammer genoeg, onze werkzaamheden niet onderbreken.

Mevrouw Elke Roex.- Ik ga ermee akkoord dat de werkzaamheden niet worden geschorst, maar we kunnen de minister toch laten oproepen en hem melden dat het parlement het op prijs zou stellen, als hij aanwezig zou zijn.

(*Protest van de heer Peszstat*)

Mevrouw de voorzitter.- Mijnheer Peszstat, u hebt het woord niet. We zullen de minister meedelen dat zijn aanwezigheid gevraagd was voor het debat, dat hem aanbelangt, maar we onderbreken onze werkzaamheden niet.

De heer Colson, rapporteur, heeft het woord.

De heer Michel Colson, rapporteur (*in het Frans*).- *De heer Hutchinson is tevreden met het voorstel van ordonnantie, waardoor de btw voor sociale huisvesting naar 6% kan worden teruggebracht. Het voorstel is gebaseerd op de bepaling uit de Europese richtlijn van 2006 dat de levering, de bouw, de renovatie van en de verbouwing tot sociale woningen lagere btw-tarieven genieten.*

De btw-heffing van 6% is voortaan niet alleen van toepassing op de openbare vastgoedmaatschappijen (OMV), de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) en het Woningfonds, maar ook op andere sociale huisvestingspromotoren zoals

du ministre, on ne va pas continuer à épiloguer indéfiniment !

M. Fouad Ahidar.- Ce sera un précédent, M. Peszstat. Ne faites pas la même chose concernant Mme Grouwels la prochaine fois.

Mme la présidente.- C'est moi qui donne la parole.

M. Fouad Ahidar (*en néerlandais*).- *Visiblement pas, puisque M. Peszstat vient de clore l'incident.*

Mme la présidente.- Que ceci serve de leçon ! L'incident a de l'intérêt parce qu'il est vrai que ce que nous décidons ici intéresse aussi le gouvernement. Nous pourrons y réfléchir à l'avenir. C'est peut-être regrettable, mais rien ne nous oblige à arrêter nos travaux pour autant.

Mme Elke Roex (*en néerlandais*).- *Ne pourriez-vous faire appeler le ministre en l'informant que sa présence serait appréciée par le parlement ?*

(*Protestations de M. Peszstat*)

Mme la présidente.- Monsieur Peszstat, à ma connaissance, vous n'avez pas la parole. Je pense qu'on peut clore ici. Nous dirons au ministre que sa présence était requise et que le débat avait de l'intérêt. Cependant, nous n'allons pas interrompre nos travaux qui avaient débuté.

La parole est à M. Colson, rapporteur.

M. Michel Colson, rapporteur.- Mon rapport sera encore plus bref que les discussions en commission, même si je tenterai d'être exhaustif afin d'éviter toute polémique.

Dans l'exposé introductif des coauteurs de la proposition, M. Alain Hutchinson s'est tout d'abord réjoui de l'opportunité de légiférer sur un texte qui permettra de réduire le taux de TVA de 21 ou 12% à 6% dans le logement public à finalité sociale. Cette proposition d'ordonnance part d'une directive européenne de 2006 qui stipule que la livraison, la construction, la rénovation et la transformation de logements fournis dans le cadre de la politique

de gemeente, het OCMW of de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB). Hierdoor komen heel wat financiële middelen vrij.

Het verlaagde btw-tarief is ook van toepassing op gemeentewoningen die niet tegen sociale tarieven worden verhuurd. De maatregel komt dus de financiering van hun sociale huisvestingspolitiek ten goede.

De heer Maron meent dat het technische voorstel van ordonnantie vooral de GOMB argumenten biedt om ook een beroep te doen op het verlaagde btw-tarief. Het is geen blanco cheque, maar biedt de promotoren de mogelijkheid om met de fiscale administratie over een verlaagd btw-tarief te onderhandelen.

Voor mevrouw Debaets biedt de btw-verlaging de gemeenten extra middelen om hun beleid uit te voeren. Brussel heeft immers een sociale mix hard nodig.

De heer Bertin Mampaka Mankamba is tevreden dat er aldus meer middelen vrijkomen om de demografische explosie op te vangen. Zo verdwijnt ook de rechtsonzekerheid als gevolg van de toepassing van het verlaagd tarief gevallen per geval.

Mevrouw Elke Van den Brandt vindt het belangrijk dat verschillende actoren aan het sociale huisvestingsbeleid deelnemen. Wie al jaren op een sociale woning wacht, kan nu dankzij de btw-verlaging of een lening bij het Woningfonds voor een woning bij de GOMB een woonst vinden.

Ikzelf juich het toe dat het parlement het initiatief heeft genomen tot de indiening van een symbolisch belangrijk voorstel van ordonnantie, en vraag wat de budgettaire impact is van de maatregel.

De heer Fouad Ahidar kondigt aan dat sp.a het voorstel niet goedkeurt. Het is immers niet duidelijk hoeveel extra sociale woningen het voorstel zal opleveren en het biedt geen soelaas voor de meest kwetsbaren.

De heer Hutchinson merkt op dat het wel degelijk om een politieke beslissing gaat. De impact ervan zal gemeente per gemeente moeten worden berekend.

sociale permettent l'application de taux réduits.

Le taux unique de 6% qui ne s'appliquait jusqu'à présent qu'aux sociétés immobilières de service public (SISP) pourra s'appliquer désormais aux opérateurs de logements à finalité sociale comme les communes, les CPAS et la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) dans le cadre de leurs logements acquisitifs.

Cette ordonnance aura pour conséquence que des moyens financiers importants seront libérés pour tous ces opérateurs. M. Alain Hutchinson ajoute que la mesure s'applique déjà dans le secteur géré par la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) et le Fonds du logement sur la base d'une négociation particulière dans le cadre d'un "ruling" avec le SPF Finances.

La réduction du taux de TVA pourra s'appliquer à des logements communaux qui ne sont pas nécessairement loués à des prix sociaux. Il s'agit du patrimoine privé des communes. La mesure prise par la proposition d'ordonnance renforcera donc, pour ces communes, le financement de leur politique sociale du logement.

M. Alain Maron a estimé que, selon lui, il s'agissait avant tout d'une proposition d'ordonnance technique. Il estime que cette ordonnance fournit des armes aux autres opérateurs - surtout à la SDRB - pour obtenir également ce taux réduit de 6%. En effet, le texte que nous nous apprêtons à voter dans le Code du logement ne constitue pas un chèque en blanc pour ces opérateurs. Il ne s'agit pas d'une réduction à laquelle ceux-ci auraient droit d'office. Ce texte leur permet de négocier un taux réduit avec l'administration fiscale.

Pour Mme Bianca Debaets, réduire la TVA pour les opérateurs communaux permet à ceux-ci d'obtenir davantage de moyens pour mener à bien leurs actions, ce dont elle se réjouit. A fortiori, Bruxelles a grand besoin de mixité sociale pour pouvoir se développer.

M. Bertin Mampaka Mankamba se réjouit, au nom du groupe cdH, de cette ordonnance qui élargit, selon lui, les moyens d'action pour faire face à l'explosion démographique. Il précise que cette proposition supprimera une forme d'insécurité juridique, étant donné que certains opérateurs ont

Volgens staatssecretaris Doulkeridis sluit de tekst aan bij de prioriteiten van de Brusselse regering. De besparing die de maatregel oplevert, moet aan het huisvestingsbeleid worden besteed.

Hij herinnert eraan dat 38.000 gezinnen vragende partij zijn voor een sociale woonst. Mede door de voorgestelde maatregel kan de doelstelling worden gehaald om 15% sociale woningen te realiseren. De regering heeft het initiatief aan het parlement overgelaten, omdat ze andere, even belangrijke maatregelen heeft genomen.

Het voorstel werd artikel per artikel en nadien in zijn geheel goedgekeurd met dertien stemmen voor en een tegenstem.

(Applaus)

reçu un taux réduit au cas par cas.

Enfin, Mme Elke Van den Brandt estime important qu'il y ait dans cette Région des acteurs différents qui participent à la politique sociale du logement et que ce ne soit pas seulement l'apanage du logement social. Les personnes qui attendent un logement social depuis des années peuvent, grâce à la combinaison de ces dispositifs (diminution du taux de TVA, acquisition d'un logement à la SDRB, le cas échéant, avec un prêt à taux réduit du Fonds du logement) trouver ainsi à se loger.

Dans le cadre de la discussion générale, votre serviteur, au nom du groupe MR, s'est également réjoui de cette proposition d'ordonnance. Contrairement à M. Alain Maron, j'ai estimé qu'il s'agissait d'une ordonnance ayant une portée symbolique importante avec un impact budgétaire à la clef. J'ai donc trouvé très positif que ce soit le parlement qui prenne cette initiative tout en déplorant que le gouvernement ne s'en soit pas emparé. J'ai enfin demandé quelles sont les marges de manœuvre budgétaires qui pouvaient être estimées par le vote de cette ordonnance.

M. Fouad Ahidar a annoncé que le groupe sp.a ne voterait pas cette proposition d'ordonnance, non qu'il estime que la mesure soit défavorable, mais il ne lit dans cette proposition aucun chiffre : combien de logements sociaux supplémentaires pourrait-on créer grâce à cette proposition ? Il estime n'avoir pas reçu de réponse. Qui plus est, il précise que cette ordonnance n'aide en rien les plus démunis.

M. Hutchinson est intervenu à nouveau dans la discussion générale pour préciser que, selon lui, ce n'était pas une ordonnance simplement technique, mais bien politique, et qu'il était extrêmement difficile de chiffrer l'avantage que procurera cette mesure. Il faudrait l'évaluer commune par commune.

Enfin, le secrétaire d'État Christos Doulkeridis a estimé que ce texte était très important, car il s'inscrivait bien dans les priorités définies par le gouvernement et les pouvoirs publics bruxellois en règle générale. Il est évident que le solde dégagé selon lui entre les taux de TVA devrait être consacré au développement des politiques du logement.

Il a également rappelé que 38.000 ménages étaient demandeurs d'un logement social, ce qui signifie qu'il y a autant de demandeurs que de bénéficiaires de logements sociaux à l'heure actuelle. Il estime que cette mesure s'inscrit dans la concrétisation de l'objectif de 15% de logements à finalité sociale vers lequel il faut tendre. Il estime aussi que le gouvernement ne s'est pas saisi de ce sujet parce qu'il a pris d'autres initiatives tout aussi importantes.

À la suite de ce débat, c'est par treize voix contre une que les commissaires ont adopté les trois articles et l'ensemble de la proposition.

(*Applaudissements*)

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- *Dit voorstel is erg technisch, maar kan verstrekkende fiscale gevolgen hebben. Wanneer een dergelijk voorstel wordt besproken, kan de bevoegde minister zich het best laten vergezellen door een vertegenwoordiger van de administratie.*

Er is alvast een technisch probleem gerezen. We hebben een klacht ontvangen van de Beroepsvereniging van de Vastgoedsector (BVS), die van oordeel is dat het voorstel van ordonnantie niet uitvoerbaar is, omdat het discriminerend zou zijn. Dat probleem had tijdens de commissie moeten worden geregeld. Ik vind het jammer dat het tijdens de plenaire vergadering ter sprake moet komen. Een aantal woorden moeten worden verduidelijkt in de Franse tekst. Zo is het niet duidelijk of de woorden "d'autre part" een bijkomende voorwaarde of net een alternatieve mogelijkheid inluiden. Het valt niet uit te maken of een gemeente in aanmerking komt voor een lager btw-tarief als ze beslist om woningen te bouwen naar aanleiding van het sociale huisvestingsbeleid.

In het verslag staat dat de aannemer door de GOMB erkend moet zijn. Maar aangezien de wet betreffende de openbare aanbestedingen ook van toepassing is op de gemeenten, kan een opdracht ook aan een buitenlandse aannemer, die niet door de GOMB wordt erkend, zijn toegewezen. Om rechtsonzekerheid te vermijden, moeten de

Mme la présidente.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Il s'agit d'une proposition technique, mais les propositions de ce type peuvent parfois avoir d'importantes répercussions au niveau fiscal. Quand survient l'examen d'une telle proposition, il est parfois bon qu'un représentant de l'administration accompagne le ministre en commission.

Comme je préside la commission du Logement, je n'ai pas pu intervenir entièrement lors de la discussion. Un problème technique se pose toutefois. Il est évoqué dans le rapport, et sa réponse qui est reprise dans le même rapport va créer des difficultés au niveau juridique. Nous avons en effet reçu une réclamation de l'Union professionnelle du secteur immobilier (UPSI), qui prétendait que l'ordonnance que nous sommes appelés à adopter et sur laquelle nous sommes presque unanimement d'accord n'est pas juridiquement praticable, parce que discriminatoire.

Ces précisions devraient être réglées en commission. Je suis désolé de les présenter lors de notre débat en séance plénière. Quand on lit le texte de l'article unique, on découvre que les mots "ainsi que" et "d'autre part" doivent être précisés en droit. Ainsi, considère-t-on "d'autre part" comme une condition cumulative ou alternative ? Par exemple, une commune, qui est un opérateur immobilier public, bénéficiera-t-elle du tarif réduit

indieners een en ander verduidelijken.

(Applaus bij de MR)

Mevrouw de voorzitter.- Mijnheer de Clippele, zijn die kwesties niet behandeld tijdens de commissievergaderingen?

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- *Toch wel, maar ik had mijn voorzitterschap tijdelijk moeten overdragen, indien ik aan de discussie wou deelnemen.*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe.- Betaalbare huisvesting is een van de grootste uitdagingen waar Brussel voor staat. Recent onderzoek toonde aan dat de druk op de huisvestingsmarkt in heel België het afgelopen decennium sterk is toegenomen. De oorzaken daarvan zijn de bevolkingstoename en immigratie, maar ook de veranderende levensstijl speelt een rol. Verschillende generaties leefden vroeger samen onder één dak, terwijl dat vandaag steeds zeldzamer wordt.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet rekening houden met andere factoren dan Vlaanderen en Wallonië. Een beduidend lager aantal mensen bezit een eigen huis en een groot deel van de bevolking komt in aanmerking voor een sociale woning. Meer dan 36.000 mensen staan nog steeds op de wachtlijst. Alle pragmatische manieren om dat aantal te verminderen, moeten overwogen worden.

De woningnood in Brussel treft niet alleen de laagste inkomens. De middeninkomens krijgen het ook steeds moeilijker om een deftige woning te vinden. Zij worden vaak genoodzaakt om buiten Brussel op zoek te gaan en worden dan bijvoorbeeld gelokt door de verkavelingen in Vlaams- en Waals-

si elle décide de construire du logement dans le cadre de la politique sociale du logement ?

La réponse donnée dans le rapport indique qu'il faut que l'entrepreneur soit agréé par la SDRB. Ce n'est pas correct, car la commune est soumise à la loi sur les marchés publics. Il se peut dès lors que l'entrepreneur soit néerlandais, allemand ou italien, et pas nécessairement agréé par la SDRB. Nous devons donc vider cette question. Pour éviter une insécurité juridique liée à ce texte, les auteurs de l'ordonnance doivent pouvoir répondre.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- Quelque chose m'échappe, M. de Clippele. Ces questions n'ont-elles pas été soulevées en commission ?

M. Olivier de Clippele.- Elles l'ont été, mais je la préside et, pour intervenir, j'aurais dû quitter le fauteuil présidentiel.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- *La pression sur le marché du logement s'est fortement accrue en Belgique au cours de la dernière décennie, en raison de l'augmentation de la population, de l'immigration et de l'évolution de notre mode de vie.*

En Région bruxelloise, le nombre de gens qui possèdent leur propre maison est nettement moins élevé qu'en Flandre et en Wallonie. Une grande part de la population entre par contre en ligne de compte pour l'octroi d'un logement social. Plus de 36.000 personnes sont sur une liste d'attente et toutes les approches pragmatiques permettant de réduire ce nombre doivent donc être envisagées.

La pénurie de logements ne touche pas uniquement les plus bas revenus à Bruxelles. Les personnes disposant d'un revenu moyen éprouvent de plus en plus de difficultés à trouver un logement correct et sont tentées de le chercher dans les lotissements du Brabant flamand ou wallon. La disparition de cette classe moyenne prive la ville d'une part importante de son tissu fiscal, économique, social et culturel.

Il est donc intéressant que les logements de la

Brabant. Het verdwijnen van de middenklasse uit een stad is nooit een goede zaak. Een belangrijk deel van het fiscaal, economisch, sociaal en cultureel draagvlak wordt dan onder de stad weggeslagen. Daardoor verliest het gewest de mogelijkheid om een sociaal beleid te voeren.

Daarom is het interessant dat bijvoorbeeld woningen van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB) in de toekomst ook een lager btw-tarief kunnen genieten. Dat zou de prijs gevoelig drukken voor wie op zoek gaat naar een geschikte woning en zou ook investeerders aantrekken.

Het is echter wel belangrijk om de zaken niet te mengen. De GOMB is erop gericht middenklaswoningen op de markt te brengen. Zoals gezegd bestaat ook daar een grote vraag naar. Het mag niet de bedoeling zijn dat de middelen van de GOMB gebruikt worden om aan sociale woningbouw te doen. Dit voorstel van ordonnantie mag daar geen aanleiding toe geven, hoewel er natuurlijk altijd synergieën mogelijk zijn om tot gemengde projecten te komen.

De woningnood in Brussel zal niet van vandaag op morgen opgelost worden. Het is van essentieel belang dat er naast de formules voor 'huisvesting in het kader van het sociaal beleid' ook genoeg ruimte blijft voor privé-initiatief. Daarom pleiten wij ervoor dat er nagedacht wordt hoe we via de privé-markt haalbare koopwoningen voor de lagere inkomens op de markt kunnen brengen. De staatssecretaris heeft er in de commissie Huisvesting al op gewezen dat er voor de bouw van sociale woningen van publiek-private samenwerking of PPS-constructies gebruik zal gemaakt worden. Dat lijkt ons de goede weg en dit voorstel kan daarin een rol spelen.

Wij steunen ten volle de wijziging van de ordonnantie, in de wetenschap dat dit voorstel niet de bedoeling heeft dat de overheid huizen te koop aanbiedt aan mensen waarvan het inkomen en/of bezit niet aan voorwaarden gekoppeld is. Anders zou er oneerlijke concurrentie ontstaan tegenover de privémaatschappijen. Mijn fractie schaart zich dan ook graag achter het voorstel.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Maron heeft het woord.

SRDB jouissent d'un taux de TVA plus avantageux. Cela réduira sensiblement les prix pour les candidats acheteurs et continuera à attirer les investisseurs.

Ne mélangeons cependant pas les choses en consacrant les moyens de la SDRB au logement social. Cela dit, des synergies sont toujours possibles.

La crise du logement ne sera pas résolue du jour au lendemain à Bruxelles. Il est donc essentiel de laisser également suffisamment de place à l'initiative privée. Nous plaidons donc pour que l'on examine la possibilité de mettre sur le marché des logements en propriété abordables pour les plus bas revenus, via le marché privé. Le secrétaire d'État a déjà fait savoir qu'il sera recouru à des PPP ou à des collaborations avec le secteur privé pour la construction de logements sociaux. C'est un pas dans la bonne direction et cette proposition a un rôle à jouer sur ce plan.

Mon groupe soutient volontiers cette proposition, car nous savons qu'elle n'a pas pour but de créer une situation de concurrence déloyale vis-à-vis des sociétés privées.

Mme la présidente.- La parole est à M. Maron.

De heer Alain Maron (in het Frans). - *Mijnheer de Clippele, de commissievoorzitter kan het voorzitterschap altijd even overdragen om deel te nemen aan het debat.*

De beroepsvereniging wijst op mogelijke concurrentieproblemen tussen de openbare operatoren en de privéoperatoren. Uiteraard verdedigt zij het standpunt van de privéoperatoren. Zij vraagt dan ook een gelijke behandeling, terwijl de tekst niet in die zin is opgesteld. Het is nuttig te preciseren dat het advies van de beroepsvereniging pas na de vergadering ter beschikking was en dus niet in commissie is besproken. Misschien kunnen we dat alsnog doen.

M. Alain Maron. - M. de Clippele, en tant que président de commission, on peut céder sa présidence et intervenir dans le débat. Sur un thème comme celui-là, il y avait tout lieu de le faire si vous l'estimiez important.

Je voulais juste préciser aux honorables membres qui n'étaient pas en commission et qui n'ont pas vu l'avis de l'union professionnelle en question que celui-ci est arrivé après la commission et non pas avant.

Ce qui est mis en exergue ne relève pas vraiment de problèmes d'applicabilité. L'union professionnelle pointe des problèmes d'éventuelles distorsions de concurrence entre opérateurs privés et publics. Elle représente évidemment les opérateurs privés et demande qu'ils soient traités de manière égale aux opérateurs publics, alors que le présent texte ne va pas dans ce sens. Nous aurons peut-être l'occasion d'en rediscuter, mais cet avis n'a pas été évoqué en commission parce qu'il n'était pas disponible à ce moment-là. Cela me semblait devoir être précisé.

Mevrouw de voorzitter. - De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans). - *In het verslag staat dat de regeling enkel geld voor door de GOMB erkende ondernemers.*

Mevrouw de voorzitter. - De heer Maron heeft het woord.

De heer Alain Maron (in het Frans). - *U haalt die zinsnede uit de context. Een beroepsvereniging heeft haar advies bezorgd aan de commissaris en wijst op mogelijke concurrentievervalsing.*

We omschrijven met de tekst het sociaal huisvestingsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zodat de openbare vastgoedoperatoren een btw-tarief van 6% kunnen genieten. Op het ogenblik betaalt de GOMB 21% en de gemeenten 12% btw. Het Woningfonds heeft na een rechtstreekse onderhandeling met de btw-administratie een btw-tarief van 6% bedongen. Onderhavig voorstel zal het Woningfonds meer juridische zekerheid bieden.

Zodra de ordonnantie goedgekeurd is, zullen de verschillende instanties bij de btw-administratie de

Mme la présidente. - La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele. - Dans le rapport, il est mentionné "personne d'autre que les entrepreneurs agréés par la SDRB".

Mme la présidente. - La parole est à M. Maron.

M. Alain Maron. - Vous faites référence à un extrait du rapport sorti de son contexte. En fait, cette union professionnelle a remis son avis et l'a envoyé au commissaire par la suite et ce qu'elle pointe sont d'éventuels problèmes de distorsion de concurrence.

Nous avons compris qu'il s'agit ici de définir la politique sociale du logement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet étant de faire en sorte que les opérateurs immobiliers publics puissent prétendre à une TVA de 6%. Sont donc visées essentiellement la SDRB qui, pour le moment, paye 21% de TVA et les communes, pour lesquelles cette TVA s'élève à 12%. Comme rappelé dans le rapport, le Fonds du logement a déjà obtenu, il y a plusieurs mois, une TVA de 6%

vermindering vragen waarop ze recht hebben.

De tekst geeft een ruimere definitie aan het sociaal huisvestingsbeleid in het gewest, waardoor er ook meer financiële middelen vrijkomen. Dat is ontregensprekelijk positief.

De definitie van sociaal huisvestingsbeleid wordt hier niet definitief vastgelegd en is evenmin compleet. We moeten ook types woningen onderscheiden die daaronder ressorteren op basis van de toewijzingsprocedures, de doelgroepen en de huurprijzen.

Het is belangrijk dat de middelen die vrijkomen door de btw-vermindering, geïnvesteerd worden in het huisvestingsbeleid, zodat de huurprijzen kunnen dalen of er meer woningen kunnen worden gebouwd. Het is uiteraard niet de bedoeling meer winst te genereren.

We steunen de tekst zonder voorbehoud en zullen erop toezien dat hij daadwerkelijk wordt toegepast. Het woord sociaal moet hier ruim worden geïnterpreteerd. We hebben het hier over een waar sociaal huisvestingsbeleid.

(Applaus)

dans le cadre d'une négociation directe avec l'administration de la TVA.

L'ordonnance soumise au vote aujourd'hui ne devrait rien changer pour le Fonds sauf, le cas échéant, plus de sécurité juridique concernant l'accord qu'il a déjà conclu avec l'administration de la TVA. Une fois l'ordonnance votée, les différents opérateurs visés ne manqueront pas de prendre langue avec l'administration de la TVA pour obtenir la diminution à laquelle ils ont droit.

Globalement, ce texte va dans la bonne direction parce qu'il définit la politique sociale du logement de la Région de Bruxelles-Capitale de manière plus extensive que strictement circonscrite au logement social. Je pense que sur ce point règne un relatif consensus. Par ailleurs, ce texte vise à dégager des mannes financières supplémentaires pour la politique publique du logement. C'est incontestablement positif.

Concernant la définition de la politique sociale du logement, elle n'est pas ici précisée de manière définitive, ni exhaustive. Il est clair que si on ne peut la réduire à la politique du logement social, il faudra aller plus loin dans sa définition et "typologiser" les logements qui relèvent de cette politique sociale élargie, en prenant en considération les procédures d'attribution, les publics cibles ou encore la détermination des loyers.

L'important est que les moyens qui seront dégagés par la diminution de la TVA pour ces opérateurs soient réinvestis dans la politique des logements et donc servent soit à diminuer les prix des loyers, soit à produire le cas échéant plus de logements, mais l'objectif n'est évidemment pas de réaliser des économies budgétaires.

Nous soutenons sans réserve ce texte et nous resterons vigilants à ce qu'il soit réellement mis en application. Ce texte doit être un outil et non un chèque en blanc, ni pour tout obtenir de manière automatique, ni pour mener des politiques qui n'auraient aucune vocation ni régionale, ni sociale. Même si le mot "social" doit être entendu ici au sens large, et pas dans le sens restreint du logement social, on se situe dans quelque chose qui relève d'une réelle politique sociale du logement.

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter.– Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.– Dit voorstel van ordonnantie is een belangrijk instrument om de betaalbaarheidscrisis in de Brusselse huisvestingssector enigszins te milderen. Die crisis neemt steeds grotere vormen aan, berichtten de media naar aanleiding van een studiedag georganiseerd door Itinera. In Brussel staan er momenteel 38.000 inwoners op de wachtlijst voor een sociale woning. De uitbreiding van het sociale woningbestand werd reeds herhaaldelijk aangekondigd, maar ambities stuiten soms op budgettaire en andere beperkingen. Dat geldt evenzeer voor woningen voor middeninkomens.

In de vigerende wetgeving is het onduidelijk welke types van sociale huisvesting een beroep kunnen doen op het verlaagde btw-tarief van 6%. Het nieuwe voorstel van ordonnantie laat toe dat woningen die een sociale doelstelling beogen, in de brede zin van het woord, ook in aanmerking komen voor de toepassing van het voordeeltarief. Openbare vastgoedmaatschappijen houden op die manier meer geld over, dat ze opnieuw kunnen investeren in huisvesting. Bovendien wordt ook de koper er beter van.

Ook de GOMB mag het gunsttarief hanteren. Dat is goed, want van de 11.567 kandidaat-kopers op de wachtlijst van de GOMB heeft 80% een inkomen dat lager is dan 35.000 euro, waarmee men in aanmerking komt voor een sociale woning. Ook voor hen is de btw-vermindering essentieel.

We mogen de middeninkomens uiteraard niet over het hoofd zien. Veel gezinnen met een middeninkomen kunnen nog moeilijk op de privémarkt terecht. Zij zien zich genoodzaakt zich te vestigen in de Vlaamse Rand of verder. Nochtans heeft Brussel, een stad die steeds verder dualiseert, absoluut nood aan inwoners met een middeninkomen. Een betere sociale mix is immers de sleutel tot een meer harmonieuze samenleving. Bovendien is het voor het fiscaal draagvlak van het gewest noodzakelijk dat Brussel meer mensen met een hoger inkomen aantrekt.

Onze fractie zal het voorstel graag steunen.

Mevrouw de voorzitter.– De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

Mme la présidente.– La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets (en néerlandais).– *La présente proposition d'ordonnance est un instrument important afin d'atténuer quelque peu la crise du logement à Bruxelles, de plus en plus aiguë. Bruxelles compte actuellement 38.000 personnes en attente d'un logement social et la situation n'est pas plus rose pour les revenus moyens.*

La nouvelle proposition d'ordonnance permet que des habitations à visée sociale, au sens large du terme, entrent en ligne de compte pour l'application du taux de TVA préférentiel de 6%. Les SISP disposent ainsi de davantage de fonds qui peuvent être investis dans du logement et l'acquéreur achète à meilleur prix.

De même, la SDRB peut appliquer le taux préférentiel, ce qui est positif, étant donné les 11.567 candidats-acquéreurs figurant sur la liste d'attente de la SDRB dont 80% d'entre eux ont un revenu inférieur à 35.000 euros.

Bien entendu, nous ne devons pas oublier les ménages à revenus moyens qui éprouvent encore des difficultés à se loger sur le marché privé et qui quittent donc Bruxelles pour sa périphérie. Pourtant, Bruxelles, ville de plus en plus duale, a bien besoin de ces habitants-là pour renforcer son assiette fiscale. En effet, une meilleure mixité sociale permet une société plus harmonieuse.

Notre groupe soutiendra cette proposition.

Mme la présidente.– La parole est à M. Mampaka Mankamba.

De heer Bertin Mampaka Mankamba (in het Frans).- *De voorgestelde maatregel zal belangrijke gevolgen hebben voor de woningbouw. 38.000 gezinnen hebben zich ingeschreven op een wachtlijst voor een sociale woning en meer dan de helft van de Brusselaars voldoet aan de toegangsvoorwaarden voor een sociale woning. Onderhavige tekst vormt een bijkomend wapen in de strijd tegen de huisvestingscrisis.*

Volgens de demografen dient er zich tegen 2020 een echt bevolkingsprobleem aan. De openbare operatoren worden evenwel nu reeds met een aantal concrete problemen geconfronteerd. Dankzij de door de btw-verlaging vrijgekomen middelen kunnen meer woningen worden gebouwd.

De openbare huisvestingsoperatoren, met uitzondering van de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM's), zijn goed voor 8.000 tot 9.000 woningen in Brussel. Vaak investeren gemeenten in woningen voor middeninkomens. Die operatoren zouden dezelfde voordelen moeten kunnen genieten.

De wetgever zal overigens niet van plan zijn om het toepassingsgebied van de ordonnantie te beperken tot de openbare operatoren of de BGHM. Ook andere operatoren zullen in aanmerking komen, met inbegrip van privaatrechtelijke rechtspersonen die een partnerschap met de GOMB aangaan. De verlaagde btw-regeling geldt trouwens al voor woningen die worden opgeleverd en gefactureerd aan de BGHM en de OVM's.

Het voorliggende voorstel zal dus een zekere samenhang brengen in de behandeling van de verschillende actoren van het sociale huisvestingsbeleid in Brussel. De cdH-fractie zal de maatregel dan ook met veel overtuiging steunen.

Sommige sprekers zijn sceptisch over het aantal woningen dat dankzij de btw-verlaging zal worden gerealiseerd. Ik ben ervan overtuigd dat na de goedkeuring van de maatregel de openbare en private operatoren snel met concrete voorstellen zullen komen, die een onontbeerlijke aanvulling op ons beleid vormen.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- La quasi-unanimité de ce vote en commission prouve que M. Hutchinson a eu raison de prendre l'initiative de cette ordonnance. Comme le rappelait M. Colson, bien qu'elle soit très technique, sa portée en termes de logements construits sera plus importante qu'on peut l'imaginer.

Mme Debaets et d'autres ont évoqué les chiffres de la problématique du logement dans notre Région. On cite le chiffre de 38.000 ménages en attente, mais plus de la moitié des Bruxellois, semble-t-il, sont dans les conditions d'accès au logement social.

Cette ordonnance est donc le dispositif qui manquait dans toutes les politiques mises en place par notre majorité pour répondre à une demande de plus en plus criante. Tous les démographes nous disent qu'un vrai problème démographique dans notre Région se profile à l'horizon 2020, mais nous y sommes déjà confrontés.

Des opérateurs publics, tels que les régies foncières et les différentes municipalités, font déjà face à des problèmes concrets, comme l'a rappelé M. Maron, comme ces 12% de TVA. Les marges dégagées devraient avoir une incidence réelle sur le nombre de logements produits. Hors les sociétés immobilières de service public (SISP), les autres gestionnaires de logements publics tournent autour de 8.000 à 9.000 logements en Région bruxelloise. Ce sont souvent les municipalités, par exemple, qui investissent dans les logements pour revenus moyens ; ces opérateurs devraient bénéficier des mêmes dispositions.

Il est important de souligner que le législateur n'entend pas limiter le champ d'application de cette ordonnance aux seuls opérateurs publics ou à la SLRB, comme je l'ai entendu. Il sera étendu à d'autres opérateurs, et même à des personnes morales de droit privé réalisant des projets en partenariat avec la SDRB dans le cadre de sa mission de rénovation urbaine. C'est d'ailleurs déjà le cas pour les logements livrés et facturés à la SLRB et aux SISP.

En ce sens, la proposition que nous allons adopter aujourd'hui apporte une certaine cohérence dans le traitement des divers acteurs de la politique sociale du logement développée à ce jour en Région bruxelloise. Nous soutiendrons, du côté du cdH, cette mesure avec beaucoup de détermination et de

conviction.

Aux sceptiques, comme M. Ahidar, qui réclament des listes de chiffres ou des projections sur le nombre de logements qu'entraînerait éventuellement une baisse de 6%, je dis que la corrélation sera très vite établie lorsque la mesure sera en application. Les opérateurs publics et privés arriveront rapidement avec des propositions concrètes, complément indispensable aux politiques que nous menons.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar (in het Frans).- *Zal de doelstelling van 15% woningen met een sociaal oogmerk in het Brussels Gewest worden verwezenlijkt door meer sociale woningen te bouwen, dan wel door alle woningen van de GOMB mee te tellen? De laatste optie is vals spelen.*

(verder in het Nederlands)

In de commissie Huisvesting heeft onze fractie het voorstel van ordonnantie om het sociale huisvestingsbeleid te omschrijven niet goedgekeurd. Dat kan altijd veranderen. We wachten daarvoor nog op een antwoord. Ik kan onze vraag jammer genoeg niet aan de minister stellen; daarom stel ik ze aan de heer Hutchinson.

We zijn voorstander van een verlaagd btw-tarief voor alle openbare vastgoedoperatoren. Ons bezwaar gaat niet over de 6% btw. Laat dat duidelijk zijn. Er is nood aan meer openbare woningen. Met een verlaagd btw-tarief kunnen de budgetten besteed worden aan woningproductie in plaats van aan belastingen. Dat is een goed punt en we willen dat steunen.

We hebben tegen het voorstel gestemd, omdat we vrezen dat de ruime definitie van sociale huisvesting afbreuk zal doen aan het bouwen en renoveren van sociale woningen in Brussel. Het is niet meer duidelijk wat de doelstellingen zijn op het vlak van de sociale huisvesting in strikte zin.

De regering wil 15% woningen 'met een sociaal oogmerk' realiseren in elke gemeente. Maar wat betekent dat precies? Nagenoeg de helft van de Brusselse bevolking komt in aanmerking voor een

Mme la présidente.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar.- M. Mampaka Mankamba, le problème n'est pas la corrélation, comme vous dites, avec le logement supplémentaire. C'est de savoir si l'objectif de créer 15% de logement social dans cette Région sera atteint parce qu'on va créer des logements sociaux ou parce qu'on aura rassemblé tous les logements de la SDRB dans le même paquet. Cet objectif sera alors faussé.

(poursuivant en néerlandais)

En commission du Logement, notre groupe n'a pas approuvé cette proposition d'ordonnance définissant la politique sociale du logement. Cela pourrait changer, mais nous attendons toujours une réponse à notre question. Je la reposerai donc à M. Hutchinson.

Nous sommes favorables à un taux de TVA réduit pour tous les opérateurs immobiliers publics. Nos objections ne concernent en effet pas le taux de 6%, qui permettra de consacrer des budgets à la production de logements. C'est une bonne chose.

Si nous avons voté contre la proposition, c'est parce que nous craignons que la définition large du logement social ne porte préjudice à la construction et la rénovation de logements sociaux à Bruxelles. Les objectifs ne sont plus clairs en la matière.

Le gouvernement entend réaliser 15% de logements "à finalité sociale" dans chaque commune. Qu'est ce que cela signifie ? Les chiffres de l'Observatoire régional de l'habitat sont alarmants. Selon nous, les logements "à finalité sociale" doivent donc le plus possible être des logements sociaux au sens strict, c'est-à-dire des

sociale woning. Ongeveer 35.000 gezinnen staan op een wachtlijst. De huurprijs vertegenwoordigt meer dan 40% van het inkomen van de helft van de Brusselaars. Volgens het Gewestelijk Observatorium voor de Huisvesting moet meer dan de helft van de inwoners van het Brussels Gewest rondkomen met een inkomen van minder dan 1.000 euro per maand. Dat zijn dramatisch slechte cijfers.

Woningen 'met een sociaal oogmerk' moeten dus zoveel mogelijk sociale woningen zijn in de strikte zin, namelijk woningen voor mensen die in aanmerking komen voor een sociale woning. Brussel heeft vandaag proportioneel gezien niet veel sociale woningen. Ongeveer 8% van het woningbestand in Brussel is sociaal te noemen. In steden met veel minder armoede is dat aandeel evenwel groter: 11% in Antwerpen, 16% in Parijs en 18% in Amsterdam. Die situatie verergert nog. De sociale huisvesting is vandaag in Brussel maar goed voor 2,5% van de bouw van nieuwe woningen. Het aandeel van de sociale woningen blijft dus dalen. Dat gaat regelrecht in tegen de behoefte van een groot deel van de bevolking.

De meerderheid heeft de aanbevelingen goedgekeurd in het kader van het Brussels armoederapport. Sociale huisvesting is daar een van de speerpunten van. We hopen dat de meerderheid dat nog niet vergeten is. Zal het voorstel dat hier ter stemming voorligt, afbreuk doen aan de doelstellingen voor sociale woningen?

Als de heer Hutchinson ons verzekert dat 15% van de woningen die gebouwd worden, sociale woningen zijn, dan zijn we bereid om ons stemgedrag te wijzigen. Ik ben blij dat hij vandaag het laatste woord krijgt.

Zult u de ruime definitie van sociale huisvesting in het voorgelegde voorstel hanteren als berekeningswijze voor de 15%-doelstelling uit het regeerakkoord?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- In de tekst had gedefinieerd moeten zijn voor welk type woning en voor welke doelgroepen de bepalingen van de tekst bedoeld zijn. Dat zou de toepassing ervan gemakkelijker maken. Dat kan vooralsnog niet,

logements destinés à des personnes qui entrent en ligne de compte pour un logement social. Or, les logements sociaux ne représentent aujourd'hui que 2,5% des nouvelles constructions. La part du logement social diminue donc, alors que les besoins d'une grande partie de la population augmentent.

La majorité a approuvé les recommandations du rapport sur la pauvreté, dont le logement social est l'un des fers de lance. Nous espérons qu'elle ne l'a pas oublié. La présente proposition nuira-t-elle aux objectifs fixés pour le logement social ?

Si M. Hutchinson nous garantit que 15% des logements qui seront construits seront des logements sociaux, nous sommes prêts à modifier notre vote.

La définition large du logement social contenue dans cette proposition sera-t-elle utilisée comme mode de calcul de l'objectif de 15% inscrit dans l'accord de gouvernement ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais).- *Le texte aurait dû préciser le type de logement et de groupes-cibles auxquels s'appliquent les dispositions de la proposition. Cela aurait facilité sa mise en œuvre. Le secrétaire d'État s'est engagé*

maar de staatssecretaris heeft er zich toe geëngageerd daarvan werk te maken.

Het ontbreken van een duidelijke typologie mag de regering niet beletten om een beleid te voeren. We stellen vast dat heel wat kandidaat-kopers bij de GOMB voldoen aan de voorwaarden om een sociale woning te verkrijgen. De GOMB hanteert als criterium een bepaald maximuminkomen, maar geen minimuminkomen. Ze sluit dus geenszins personen uit die aan de voorwaarden voor sociale huisvesting voldoen. Overigens moeten wij ervoor zorgen dat de GOMB zo toegankelijk mogelijk is, ook voor de lagere inkomens.

Dat geldt ook voor de gemeentewoningen, die vooral bestemd moeten zijn voor personen met de laagste inkomens.

Dat betekent dat we alle initiatieven moeten nemen om actoren zoals de GOMB te helpen hun sociale doelstellingen te verwezenlijken. Dat doen we precies met onderhavig voorstel.

Met de maatregel veranderen wij uiteraard de wereld niet. Het is slechts een middel voor de GOMB en de gemeenten om gemakkelijker met de federale overheid te onderhandelen over een verlaagd btw-tarief. Als het initiatief kan helpen, dan moeten we het goedkeuren.

In de commissie hebben we uitgebreid gediscussieerd over de 15%-doelstelling. Ik zal er alvast voor zorgen dat er tegen het einde van deze legislatuur zoveel mogelijk kwaliteitsvolle en betaalbare woningen worden gecreëerd. Daartoe zal ik alle denksporen uitwerken. Wat hier wordt voorgesteld, is daar een van en daarom sta ik mee achter de tekst.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Hutchinson heeft het woord.

De heer Alain Hutchinson (in het Frans).- *Het belangrijkste is al gezegd, maar een aantal vragen blijft onbeantwoord. Ik betreur dat de regering niet vertegenwoordigd is voor dit debat, ook al komt het initiatief van het parlement.*

(Applaus bij de MR)

Ik hoop dat die afwezigheid niet wijst op een gebrek aan belangstelling voor dit belangrijke voorstel. Het moet er toe leiden dat dankzij de btw-verlaging

à y travailler.

L'absence de typologie claire ne doit pas empêcher le gouvernement de mener une politique. Les conditions d'accès au logement de la SDRB n'excluent pas les personnes qui peuvent prétendre à un logement social. Nous devons du reste veiller à ce que les logements de la SDRB et les logements communaux restent accessibles aux personnes à bas revenus.

La présente proposition s'inscrit dans l'objectif de soutien des acteurs comme la SDRB et les communes, pour qu'ils réalisent leurs objectifs sociaux. Elle est aussi un moyen de faciliter leurs négociations avec le pouvoir fédéral dans l'optique d'une réduction du taux de TVA.

Cette proposition est l'une des pistes de réflexion qui permettra de concrétiser l'objectif de 15% de logements à finalité sociale.

Mme la présidente.- La parole est à M. Hutchinson.

M. Alain Hutchinson.- L'essentiel a été dit. Toutefois, un certain nombre d'interrogations demeure. D'abord, je regrette que le gouvernement ne soit pas présent lors d'un débat comme celui-ci. Même s'il n'est pas à l'initiative, il aurait dû être présent. Le sujet porte sur des compétences de l'exécutif et il en est débattu sans qu'on puisse l'entendre.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

zoveel mogelijk Brusselaars een degelijke, betaalbare woning kunnen vinden.

Het is niet onze bedoeling om het begrip 'woningen met een sociaal oogmerk' te definiëren. Dat moet de regering doen. We hebben het vandaag over een sociaal huisvestingsbeleid, niet over een beleid voor sociale huisvesting.

Dat onderscheid is belangrijk. Een sociaal huisvestingsbeleid heeft te maken met alle maatregelen waarmee we Brusselaars aan een woning kunnen helpen. Daarmee bedoel ik niet enkel armen, maar ook de middenklasse.

Het doelpubliek van de GOMB, en vooral de jonge gezinnen die een GOMB-woning kopen, heeft doorgaans een jaarlijks inkomen dat minder dan 30.000 euro bedraagt. Ze komen dus in aanmerking voor een sociale woning. Het is de vraag of zulke mensen wel tot de middenklasse behoren. De GOMB draagt wel degelijk bij tot een sociaal huisvestingsbeleid.

Mijnheer de Clippele, ik ben geen jurist, notaris of specialist van de vastgoedsector. De GOMB werkt samen met erkende aannemers en richt gemengde vennootschappen op om publiek-private samenwerkingen te realiseren. Daarbij wordt de wetgeving inzake openbare aanbestedingen gevuld. De gemeenten en plaatselijke besturen werken op een totaal andere manier.

Ik denk dat het voorstel bedoeld is om een algemeen kader te schetsen. De GOMB is een geval apart.

Ik hoop dat de maatregel zeer snel van kracht wordt, zodat meer gezinnen een woning kunnen kopen. De verlaging van de btw zal wel degelijk een gunstige invloed op de prijzen hebben.

Het geld dat door de lagere btw-tarieven wordt bespaard, zal het Brussels Gewest in het huisvestingsbeleid kunnen investeren. Het is dus een win-winsituatie. De maatregel is misschien geen wondermiddel, maar wel erg gunstig. We werken met een hele waaier van maatregelen. Ik ben blij dat het parlement dit initiatief heeft genomen, want dat gebeurt nog te weinig. We vullen, in het belang van de Brusselaars, een lacune in het beleid op.

(Applaus bij de meerderheid)

J'espère que cette absence ne témoigne pas d'une volonté de minimiser la portée de ce texte, car il ne s'agit pas d'un petit détail technique que nous avons réglé facilement. Nous proposons de prendre une mesure politique parmi tant d'autres, qui a comme objectif unique de permettre à un maximum de Bruxellois de bénéficier d'un logement décent et accessible, grâce à la réduction du taux de TVA sur le logement.

Notre intention, par le biais de cette proposition, n'est pas de définir le logement social ou les 15% de logements évoqués dans la déclaration de politique générale. Nous n'allons pas nous substituer au gouvernement, à qui cette définition revient. Nous parlons ici des politiques sociales du logement et non pas de politique de logement social.

La nuance n'est pas évidente, mais pour ceux qui connaissent bien ce secteur, elle est importante. Les politiques sociales du logement concernent tout ce que nous pouvons mettre en œuvre pour permettre aux Bruxellois d'acquérir un logement. Nous ne visons pas uniquement les plus pauvres, mais également ce que l'on appelle les classes moyennes, qui ne le sont d'ailleurs plus.

En effet, si vous examinez le public de la SDRB, et surtout les jeunes ménages qui acquièrent des logements via la SDRB, vous constaterez que la plupart d'entre eux ont des revenus inférieurs à 30.000 euros et se trouvent donc dans les conditions du logement social. Peut-on encore parler de classes moyennes en ce qui les concerne ? On parle en tout cas de logements moyens. La SDRB participe donc à ces politiques sociales du logement à Bruxelles.

M. de Clippele, contrairement à vous, je ne suis ni juriste, ni notaire, ni spécialiste du marché immobilier. Les sociétés agréées par la SDRB renvoient à une pratique propre à la SDRB, qui consiste à faire des marchés de promotion, à créer des sociétés mixtes pour mener des projets mixtes SDRB et sociétés privées, dans le respect des marchés publics. La SDRB confie à ces sociétés mixtes la réalisation de ses projets. Il faut tenir compte de cette particularité. La situation dans les communes et les pouvoirs locaux est tout à fait différente. Là, on ne parle pas du tout de sociétés mixtes.

Mon intervention sur la question n'est certainement pas pointue, mais cette proposition s'efforce de rencontrer l'ensemble des situations. Celle de la SDRB est particulière et c'est l'objectif que nous avons voulu atteindre.

En conclusion, j'espère que cette mesure entrera rapidement en vigueur. Elle permettra à un plus grand nombre de ménages d'acquérir des logements à des prix moins élevés qu'aujourd'hui. La réduction de TVA sur les opérations va bien entendu influencer les prix en les rendant plus accessibles.

Les budgets qui seront ainsi économisés - soit la différence entre 12% ou 21% et 6% - pourront être réinvestis dans les politiques de logement par les pouvoirs publics régionaux. Il s'agit donc d'une opération "gagnant-gagnant", et c'est une bonne mesure, qui ne représente pas pour autant la panacée. C'est un peu comme pour une toile impressionniste : on élaborer un Plan logement, on mène une politique de contrats de quartiers, et on réduit la TVA à 6%, puisque la directive européenne et la réglementation belge l'autorisent.

C'est là une manière de participer à un projet d'ensemble et je suis heureux que le parlement ait pris cette initiative. L'initiative parlementaire existe et n'est pas suffisamment utilisée. Nous avons immédiatement comblé la petite faille observée dans le dispositif gouvernemental, et ce, dans l'intérêt des Bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het voorstel van ordonnantie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEnde INSTEMMING MET HET PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN HET AAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE, HET VERDRAG BETREFFENDE DE WERKING VAN DE EUROPESE UNIE EN HET VERDRAG TOT oprichting van de Europees GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE GEHECHTE PROTOCOL BETREFFENDE DE OVERGANGSBEPALINGEN, GEDAAN TE BRUSSEL OP 23 JUNI 2010 (NRS A-182/1 EN 2 - 2010/2011).

Adopté.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU PROTOCOLE MODIFIANT LE PROTOCOLE SUR LES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ANNEXÉ AU TRAITÉ SUR L'UNION EUROPÉENNE, AU TRAITÉ SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'UNION EUROPÉENNE ET AU TRAITÉ INSTITUANT LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, FAIT À BRUXELLES LE 23 JUIN 2010 (N^{OS} A-182/1 ET 2 - 2010/2011).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Marion Lemesre, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Vraagt iemand het woord?

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

Mme Marion Lemesre, rapporteuse, me communique qu'elle se réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale est close.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DIVERSE ORDONNANTIES IN HET KADER VAN DE oprichting van een fiscale administratie BINNEN HET MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (NRS A-190/1 EN 2 - 2010/2011).

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT DIVERSES ORDONNANCES DANS LE CADRE DE LA CRÉATION D'UNE ADMINISTRATION FISCALE AU SEIN DU MINISTÈRE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (N^{OS} A-190/1 ET 2 - 2010/2011).

Algemene besprekking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene besprekking is geopend.

De heer de Clippele, rapporteur, heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele, rapporteur (in het Frans).- *Dit ontwerp strekt ertoe een gewestelijk aspect toe te voegen aan de opdrachten van de federale fiscale administratie. Het moet gezien worden in de context van de oprichting van een eigen gewestelijke fiscale administratie.*

Het ontwerp strekt ertoe aan de regering de bevoegdheid toe te kennen om invorderingsambtenaren te benoemen.

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele, rapporteur.- Le projet qui nous est soumis parle de scission. Il ne s'agit pas de la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, mais bien de celle de l'administration fiscale. En effet, il s'agit de veiller à ce qu'il y ait un aspect régional dans le cadre des missions actuellement confiées à l'administration fédérale des Finances.

Le projet s'inscrit dans le cadre de la préparation de cette nouvelle administration régionale, dont on aura certainement l'occasion de reparler. Il fait suite également à une résolution du parlement bruxellois, qui demande au gouvernement de

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mennekens, rapporteur, heeft het woord.

De heer Herman Mennekens, rapporteur.- De heer Emmanuel De Bock heeft een aantal vragen en bedenkingen bij het voorliggende ontwerp. Hij wijst op het feit dat het ontwerp aan de regering de bevoegdheid geeft om de ambtenaren aan te wijzen die de taken zullen uitvoeren in plaats van in de ordonnantie zelf aan te geven welke ambtenaren die bevoegdheden zullen uitoefenen.

De heer De Bock vraagt tevens naar het tijdschap voor de oprichting van de fiscale administratie, onder wiens bevoegdheid die zal functioneren en naar de manier waarop de ambtenaren zullen worden aangewezen. De spreker herinnert tevens aan de kritische beschouwingen van het Rekenhof over de werking van de gewestelijke dienst.

Mevrouw Barbara Trachte herinnert eraan dat haar fractie voorstander is van de oprichting van een gewestelijk fiscaal agentschap en de optimalisering van de inning van de gewestbelastingen. Mevrouw Brigitte De Pauw verwijst naar het regeerakkoord. Ook haar fractie staat achter de voorliggende wijzigingen en de doelstellingen ervan. Mevrouw Caroline Désir bevestigt dat ook haar fractie de oprichting van een fiscale administratie onderschrijft. De heer Joël Riguëlle sluit zich daarbij aan.

De minister-president stelt dat de tekst het proces inluidt van de oprichting van de eigen fiscale administratie. In september zou de regering in staat zijn om de concrete doelstellingen van de hervorming te expliciteren. De directieraad zal betrokken worden bij het uitstippelen van het tijdschap. De minister-president verwijst naar de globale IT-transformatie, waaraan staatssecretaris Bruno De Lille werkt en waarin de fiscale toepassingen zijn vervat. Het geheel kan alleen van start gaan als dit ontwerp wordt goedgekeurd.

Artikel 1 wordt bij eenparigheid aangenomen. De artikelen 2, 3, 4 en 5 worden aangenomen met 11 stemmen bij 4 onthoudingen. Het amendement nr. 1 van de heren de Clippele, de Patoul, mevrouw

développer sa propre administration fiscale. Le projet qui nous est soumis ne traite que d'un seul aspect : l'octroi au gouvernement de la compétence de désigner les fonctionnaires chargés du recouvrement.

Mme la présidente.- La parole est à M. Mennekens, rapporteur.

M. Herman Mennekens, rapporteur (en néerlandais).- *M. De Bock remarque que le projet octroie au gouvernement la compétence de désigner les fonctionnaires qui seront chargés d'accomplir les tâches visées.*

Il souhaite connaître le calendrier de la création de cette administration fiscale, son autorité de tutelle et la procédure de désignation des fonctionnaires. Il rappelle les critiques formulées par la Cour des comptes concernant le fonctionnement du service régional.

Mme Trachte rappelle que son groupe est favorable à la création d'une agence fiscale régionale et à l'optimisation de la perception des taxes régionales. Mme De Pauw rappelle l'accord de gouvernement et souligne que son groupe soutient les modifications présentées et leurs objectifs. Mme Désir et M. Riguëlle sont également favorables à la création de cette administration fiscale.

Le ministre-président affirme que le texte lance le processus de création de l'administration fiscale régionale. Le gouvernement devrait être en mesure de définir les objectifs concrets de la réforme en septembre. Le conseil de direction sera associé à l'élaboration du calendrier et la transformation IT globale contenant les adaptations fiscales, à laquelle travaille M. De Lille, commencera lorsque le projet aura été approuvé.

L'article est adopté à l'unanimité. Les articles 2, 3, 4, 5 sont adoptés par onze voix et quatre abstentions. L'amendement numéro 1 est traité dans le cadre des discussions relatives à l'article 6. M. de Clippele conteste cet article et rappelle l'importance de l'indépendance des fonctionnaires. Son groupe craint que les fonctionnaires chargés d'assurer le suivi du paiement des contributions ne soient trop proches du gouvernement du fait de leur nomination directe.

Lemesre en de heer De Bock wordt behandeld in het kader van de besprekking van artikel 6. De heer Olivier de Clippele is het manifest oneens met dat artikel. Hij licht het voorgestelde amendement toe, verwijzend naar de noodzakelijke onafhankelijkheid van ambtenaren. De MR-fractie vreest immers dat rechtstreeks door de regering benoemde ambtenaren die de opvolging verzekeren van de betaling van de belastingen, te dicht bij de regering dreigen te staan.

De minister-president antwoordt dat de onafhankelijkheid van de met de sancties belaste ambtenaren natuurlijk gewaarborgd is als een elementair bestuursrechtelijk beginsel. Mevrouw Marion Lemesre herinnert aan de vragen van de heer De Bock over de gehanteerde benoemingsprocedures en herhaalt de twijfels van de MR-fractie bij de politieke onafhankelijkheid van de betrokken administratie.

Het ontwerp van ordonnantie wordt tenslotte aangenomen met 11 stemmen bij 4 onthoudingen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- *Dit ontwerp van ordonnantie heeft een beperkte impact, maar voor belastingbetalers gaat het toch om een gevoelig punt, de inning. Dit zou eventueel zonder deurwaarders kunnen, maar in onze rechtsstaat is het een principe dat degene die de belastingen oplegt, degene die ze berekent en degene die ze int, onafhankelijk zijn van elkaar.*

Onze fiscaliteit is gebaseerd op principes: proportionaliteit (iedereen draagt bij volgens zijn middelen), legaliteit (duidelijke wetteksten om fraude en belastingontwijking te vermijden) en uniformiteit.

De inning lijkt een banale en technische kwestie, maar het gaat hierbij om meer.

Daarom hebben we opnieuw het amendement ingediend dat inhoudt dat de aangeduide ambtenaren politiek onafhankelijk moeten zijn. In de commissie kreeg ik te horen dat dat vanzelfsprekend is, maar ik vind toch dat we dit expliciet moeten stellen.

(Applaus bij de MR)

Le ministre-président indique que l'indépendance des fonctionnaires chargés des sanctions est garantie en tant que principe élémentaire du droit administratif. Mme Lemesre rappelle les questions posées par M. De Bock sur les procédures de nomination et réitère les doutes de son groupe quant à l'indépendance politique de cette administration.

Le projet d'ordonnance est adopté par onze voix et quatre abstentions.

Mme la présidente.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Ce projet d'ordonnance est relativement limité quant à son implication, mais il touche cependant à un aspect sensible pour ceux qui paient des impôts - tout le monde -, à savoir le recouvrement. On peut considérer le recouvrement comme une procédure mécanique et à ce niveau, le débat consiste notamment à déterminer si des huissiers sont encore nécessaires. Au travers du recouvrement, des principes de droit de notre État démocratique doivent cependant être respectés : l'indépendance entre celui qui lève l'impôt, celui qui le décide, celui qui le calcule et celui qui le recouvre.

Notre fiscalité est basée sur des principes : la proportionnalité (chacun contribue en fonction de ses moyens), la légalité (le texte doit être clair et précis, permettant une bonne compréhension afin de limiter les fraudes et l'évasion fiscale) et l'uniformité de la contribution. Les personnes confrontées régulièrement aux contribuables s'entendent souvent dire : pourquoi moi et pas l'autre, pourtant en situation comparable ?

Le recouvrement est donc un élément qui peut paraître banal, technique et ne méritant pas de débat. Pour moi, et pour nous, ce n'est pas le cas. Il

s'agit en effet d'une phase de confrontation directe avec l'administration et la perception de l'impôt.

Ainsi, nous avons redéposé l'amendement brièvement développé en commission, qui précise que les fonctionnaires désignés par le gouvernement doivent être indépendants du pouvoir politique. C'est important à mes yeux, mais il m'a été répondu en commission que cela allait de soi. Je rappelle toutefois que ce qui se conçoit bien s'énonce clairement.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *De socialistische fractie pleit al jaren voor de oprichting van een belastingbestuur dit gewest waardig. De voorgestelde maatregel vormt een eerste, bescheiden stap. Wij hopen dat u de moed zult hebben om ook de volgende stappen te zetten.*

Een onafhankelijke ambtenaar is eigenlijk geen ambtenaar meer. Onafhankelijkheid betekent immers dat men aan niemand rekenschap moet afleggen. In een democratie moet iedereen evenwel rekenschap aan iedereen geven, maar volgens welomlijnde procedures in een welomlijnde context.

Enkel rechters zijn onafhankelijk en dan nog alleen in individueel opzicht. Tegen hun beslissingen kan immers beroep worden aangetekend. Bovendien kunnen zij geen problematiek naar zich toetrekken. Zij kunnen pas optreden wanneer hun dat wordt gevraagd. Anders hebben zij niets te zeggen.

Ambtenaren zijn dus niet onafhankelijk. De onafhankelijkheid van de ambtenaren zou een ontkenning van de democratie zijn. Het ligt evenwel voor de hand dat ambtenaren objectief moeten zijn, de wet moeten naleven en geen politieke spelletjes mogen spelen.

(Applaus bij de meerderheid)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Depuis longtemps, le groupe socialiste appelle à la mise en place d'une administration fiscale digne de ce nom dans cette Région. Ceci est un premier pas. Il est modeste, mais c'est mieux que rien. Nous sommes satisfaits qu'au moins celui-là soit franchi. Nous espérons que vous aurez le courage, l'énergie et la capacité d'en franchir d'autres, pour que nous disposions enfin de cette administration.

J'en viens à présent à l'indépendance. Nous sommes plusieurs juristes dans cette salle. Un fonctionnaire indépendant n'est plus un fonctionnaire. "Indépendant" signifie que l'on n'a de comptes à rendre à personne. Or, en démocratie, tout le monde a des comptes à rendre à tout le monde, mais suivant des procédures particulières et dans des contextes particuliers.

Seuls les juges sont indépendants. Et encore, à titre individuel ! Toutes leurs décisions sont généralement susceptibles d'appel et de cassation. Ils ne peuvent pas s'approprier une problématique. Ils n'interviennent que lorsqu'on les sait. Sinon, ils n'ont rien à dire.

Les fonctionnaires ne sont donc pas indépendants. Il est par contre évident qu'ils doivent être objectifs et soumis à la loi. Il est également évident qu'ils ne peuvent favoriser des jeux politiciens, mais cela ne fait pas d'eux des agents indépendants. L'indépendance du fonctionnaire, c'est la négation même de la démocratie.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw de voorzitter. De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans). – *Mevrouw Mouzon, de regering heeft gisteren beslist om de procedure inzake de software van start te laten gaan. Dat zal u ongetwijfeld plezieren. We zullen dus een bedrijf kunnen kiezen dat de software voor onze nieuwe belasting-administratie zal ontwikkelen.*

Ik ben het trouwens met u eens: een ambtenaar doet niet zomaar wat hij wil. We willen een eigen belastingdienst oprichten. Als een enkele ambtenaar belast wordt met alles wat bevelschriften wanbelatingen en boetes betreft, ontstaat er een gevaarlijke situatie. Zo'n ambtenaar kan immers bijvoorbeeld ziek worden. Het is normaal dat er nog andere ambtenaren zijn die zijn taak kunnen uitvoeren.

Mijnheer de Clippele, ik waardeer uw juridische kennis, maar in dit geval ben ik het niet met u eens. Mijnheer Gosuin, u zegt altijd dat de boetes niet snel genoeg worden geïnd. Welnu, de maatregelen die we voorstellen, zijn net bedoeld om vertragingen te vermijden die het gevolg zouden zijn van de afwezigheid van één ambtenaar.

We willen ervoor zorgen dat andere ambtenaren indien nodig bepaalde taken kunnen overnemen. Als een burger het bijvoorbeeld niet eens is met een opgelegde boete, heeft hij uiteraard het recht om naar de rechbank te stappen. De rechten van de burgers komen geenszins in het gedrang.

Het is goed dat we nu een flexibel systeem voor het beheer van boetes en dergelijke kunnen invoeren.

Ik verzoek u dan ook om het voorstel van ordonnantie te steunen.

Mme la présidente. La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre. – Je communique tout d'abord une petite information qui fera sans doute plaisir à Mme Mouzon : le gouvernement a décidé hier d'entamer la procédure concernant le logiciel. Nous allons pouvoir sélectionner l'opérateur qui sera chargé de gérer le logiciel de gestion de notre nouvelle administration fiscale. C'est une bonne nouvelle, même si ce n'est pas une mince affaire et que ce n'est pas bon marché. Mais ceci est un autre problème !

Concernant les problèmes qui nous préoccupent, je rejoins les propos de Mme Mouzon : ce n'est pas parce que l'on est fonctionnaire que l'on fait n'importe quoi ! J'ai l'impression que l'on parle de deux choses différentes. Un fonctionnaire est nommé. C'est déjà le cas des fonctionnaires chargés de la taxe régionale, qui sont nommés par le gouvernement. Quel est le but de cet article ? De créer notre propre administration fiscale. Si une seule personne est chargée de gérer toute la problématique des contraintes, du non-paiement et des amendes, c'est dangereux. En effet, cette personne peut être malade ou rencontrer d'autres problèmes. Il est donc assez normal que l'on permette à d'autres personnes d'accomplir cette mission.

Je connais et apprécie très fort M. de Clippele. Je sais qu'en matière juridique, il est toujours très tatillon pour démontrer qu'un certain nombre de thèses ne tiennent pas la route. Dans ce cas présent, j'avoue que je ne le suis pas. De même, je signale à M. Gosuin, qui est toujours le premier à s'interroger quant à la récupération des amendes et à trouver que cette dernière n'est pas suffisamment rapide, que les mesures proposées ici sont justement conçues pour éviter tout retard dû à des incapacités liées aux absences d'une seule personne.

C'est la raison pour laquelle nous élargissons le champ d'activités à un certain nombre de personnes. Bien sûr, ce champ est soumis au contrôle judiciaire. En effet, si un citoyen n'est pas d'accord avec une amende ou une contrainte qui lui est imposée, il a évidemment toujours le droit d'introduire un recours devant les tribunaux, lesquels jugeront de l'objectivité de l'exécution de cette amende ou contrainte. Il n'y a donc aucun

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- *Ik stel vast dat de regering niet erg is opgezet met ons amendement, hoewel het volledig strookt met wat u net hebt gezegd.*

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de artikelsgewijze bespreking.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 5

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 6

Mevrouw de voorzitter.- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heren Olivier de Clippele, Didier Gosuin, Emmanuel De Bock en Serge de Patoul, en luidt als volgt:

"In fine de volgende zin toe te voegen:

"De regering stelt de voorwaarden vast die de

risque en termes de protection des droits des citoyens. L'élément positif est l'instauration d'un système flexible qui permet une bonne gestion de la délivrance des amendes, contraintes, etc.

Je vous demande donc de voter cette proposition.

Mme la présidente.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Juste une petite observation : je constate que le gouvernement n'apprécie pas fort l'amendement qui lui donne précisément le pouvoir d'organiser ce que le ministre vient de nous exposer.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 5

Pas d'observation ?

Adoptés.

Article 6

Mme la présidente.- Un amendement n°1 a été déposé par MM. Olivier de Clippele, Didier Gosuin, Emmanuel De Bock et Serge de Patoul, libellé comme suit :

"Ajouter in fine la phrase suivante :

"Le gouvernement fixe les conditions permettant

onafhankelijkheid van de krachtens de artikelen 2, 3, 4 en 5 aangewezen ambtenaren garanderen.””

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Wij zullen later over het amendement, het aangehouden artikel en het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEnde INSTEMMING MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE FEDERALE STAAT EN DE GEWESTEN BETREFFENDE DE UITVOERING VAN HET VERDRAG INZAKE DE VERZAMELING, AFGIFTE EN INNAME VAN AFVAL IN DE RIJN- EN BINNENVAART, ONDERTEKEND TE STRAATSBURG OP 9 SEPTEMBER 1996 (NRS A-197/1 EN 2 - 2010/2011).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Albishari, rapporteur, heeft het woord.

De heer Aziz Albishari, rapporteur (in het Frans).- *Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag, aangezien het om de instemming met een vrij technisch samenwerkingsakkoord gaat en de tekst maar uit enkele artikelen bestaat.*

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de artikelsgewijze bespreking.

de garantir l'indépendance des fonctionnaires désignés en vertu des articles 2, 3, 4 et 5.””

L'amendement et l'article sont réservés.

Nous procéderons tout à l'heure aux votes nominatifs sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE L'ÉTAT FÉDÉRAL ET LES RÉGIONS CONCERNANT LA MISE EN ŒUVRE DE LA CONVENTION RELATIVE À LA COLLECTE, AU DÉPÔT ET À LA RÉCEPTION DES DÉCHETS SURVENANT EN NAVIGATION RHÉNANE ET INTÉRIEURE, SIGNÉE À STRASBOURG LE 9 SEPTEMBRE 1996 (N^{os} A-197/1 ET 2 - 2010/2011).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Albishari.

M. Aziz Albishari, rapporteur.- Je souhaite me référer à mon rapport écrit, étant donné qu'il s'agit d'une demande d'approbation d'un accord de coopération assez technique, avec un nombre limité d'articles.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEREN ALAIN HUTCHINSON, AHMED MOUHSSIN, AHMED EL KHANNOUSS, MEVROUW BRIGITTE DE PAUW, MEVROUW ELKE VAN DEN BRANDT EN DE HEER FOUAD AHIDAR MET BETrekking tot de erkenning van de Palestijnse Staat in september 2011 (nr. A-213/1 - 2010/2011).

PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE MM. ALAIN HUTCHINSON, AHMED MOUHSSIN, AHMED EL KHANNOUSS, MMES BRIGITTE DE PAUW, ELKE VAN DEN BRANDT ET M. FOUAD AHIDAR RELATIVE À LA RECONNAISSANCE DE L'ÉTAT PALESTINIEN EN SEPTEMBRE 2011 (N° A-213/1 - 2010/2011).

Mevrouw de voorzitter.- De commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken heeft heden, vrijdag 15 juli 2011 vergaderd om het voorstel van resolutie van de heren Alain Hutchinson, Ahmed Mouhssin, Ahmed El Khannouss, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Elke Van den Brandt en de heer Fouad Ahidar met betrekking tot de erkenning van de Palestijnse Staat in september 2011 (nr. A-213/1 - 2010/2011) te onderzoeken.

Aan de gewijzigde orde is bijgevolg de besprekking van het voorstel van resolutie.

Algemene besprekking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene besprekking is geopend.

Mevrouw P'tito, rapporteur, heeft het woord.

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme P'tito.

Mevrouw Olivia P'tito, rapporteur (*in het Frans*).- Vanmiddag kwam de commissie Financiën kort bijeen. De heer Hutchinson stelde er zijn voorstel van resolutie voor. Het wil de federale regering duidelijk maken dat dit parlement de erkenning van de Palestijnse Staat steunt.

De hoogdringend volgt uit het feit dat de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties bijeenkomt in september, tijdens ons recess. Dit is strikt genomen geen gewestelijke bevoegdheid, maar het parlement is ook de spreekbuis van de bevolking.

De heer Hutchinson gaf aan dat drie amendementen van de MR unaniem zouden worden goedgekeurd. De heer Gosuin dankte hem voor zijn inspanningen om een consensus te vinden over de tekst. Hij vond de huidige tekst beter dan die van de Senaat en zei dat geen enkele democratische volk het recht op een grondgebied en een vreedzaam bestaan kan ontzeggen.

Wat de amendementen betreft, ontkent de heer Gosuin niet de feiten die in de laatste considerans van pagina 3 staan, maar hij vraagt toch om die te schrappen, omdat het Palestijnse Handvest nog niet aangepast werd. Ook de laatste considerans van pagina 4 wordt geschrapt. De heer Gosuin vraagt ook om de eerste twee paragrafen van het verzoekend gedeelte om te keren, omdat een wederzijdse erkenning van beide partijen noodzakelijk is.

Tot slot kondigde de heer Gosuin aan dat de MR de tekst zou steunen, maar dat mevrouw Teitelbaum een afwijkende mening zou vertolken. Die laatste vond het debat erg sereen en steunde de oprichting van een Palestijnse Staat naast die van Israël, in vrede en met respect voor elkaars grenzen.

Zij betreurde wel dat de eerste daad van de nieuwe Tunisische regering na de Arabische lente de weigering was om de Staat Israël te erkennen. Bovendien vindt ze dat de Belgen de buitenlanders niet te veel lessen te geven hebben. Ze ziet de toekomst echter positief in.

De heer Mouhssin vond de resolutie rechtvaardig en redelijk. Ze zal volgens hem bijdragen tot de vrede. Hij was blij met de steun van de MR.

Ook de heer Ahidar steunt dit initiatief, zoals de sp.a ook in andere parlementen heeft gedaan.

Mme Olivia P'tito, rapporteuse.- La commission des Finances s'est réunie ce vendredi midi. M. Hutchinson y a brièvement présenté sa proposition de résolution, comme il l'avait fait en séance plénière. Il a rappelé son objectif, à savoir marquer vis-à-vis du gouvernement fédéral la volonté de notre parlement de soutenir la reconnaissance de la Palestine en tant qu'État.

Il a rappelé que la procédure d'urgence était légitime, puisque l'Assemblée générale de l'ONU se réunit en septembre, avant la rentrée officielle de notre parlement. Ce dossier n'est pas de compétence strictement régionale, mais selon lui, il concerne l'ensemble de nos concitoyens. Dans un contexte de conflits interminables et d'espoir de paix, il lui a semblé judicieux de soutenir pareille initiative.

M. Hutchinson a indiqué que trois propositions d'amendement déposées par le MR seraient soutenues à l'unanimité. M. Gosuin a remercié M. Hutchinson pour cette initiative, mais également pour les contacts pris dans le but de rédiger un texte consensuel. Il a également considéré que le présent texte était meilleur que celui voté par le Sénat et qu'aucun démocrate ne pourrait refuser qu'un peuple dispose d'un territoire, d'une reconnaissance et du droit de vivre en paix - tant en Palestine qu'en Israël.

S'agissant des trois amendements, M. Gosuin a demandé que le dernier considérant de la page 3 soit supprimé, car la Charte palestinienne n'a toujours pas été modifiée. Pour autant, il ne nie pas les faits évoqués dans ledit considérant. Le dernier considérant de la page 4 est également supprimé. M. Gosuin a également demandé que soient intervertis les paragraphes 1 et 2 du dispositif, car il est indispensable que les deux parties entament un processus de reconnaissance réciproque.

M. Gosuin a clôturé en précisant que le groupe MR se rallierait à cette proposition, mais que Mme Teitelbaum prendrait la parole pour exprimer une position quelque peu différente. Cette dernière a salué la sérénité du débat tenu sur ce dossier et a clairement soutenu la création d'un État palestinien - selon elle, tout démocrate épris de paix et de justice le souhaite -, à côté de celui d'Israël, dans la paix et le respect des frontières.

Mme Teitelbaum a dit regretter que dans le

Hij drong aan op openheid en dialoog.

De heer Mennekens steunde een sereen debat en het streven naar vrede, maar waarschuwde ervoor om geen conflicten te importeren. Daarom zou Open Vld zich onthouden.

De heer El Khannouss sloot zich aan bij de tekst omdat die kon bijdragen tot een eventuele vrede.

Mevrouw Van den Brandt beklemtoonde nog eens de serene sfeer.

Mevrouw De Pauw onderstreepte het belang van een evenwichtig signaal.

De commissie keurde de amendementen en het geheel van het voorstel goed met dertien stemmen voor en twee onthoudingen.

(Applaus)

contexte de printemps arabe, que tous souhaitent soutenir, le premier acte du nouveau gouvernement tunisien ait été de refuser la reconnaissance de l'État d'Israël. Elle a rappelé la modestie dont devaient faire preuve les parlementaires bruxellois quant aux négociations en cours dans notre pays et aux leçons à donner à l'étranger. Elle a cependant dit nourrir de grands espoirs pour l'avenir.

M. Mouhssin a insisté sur la volonté de son groupe d'être le plus juste et le plus rationnel possible dans ce débat. Selon lui, la présente résolution contribuera à la paix. Il s'est réjoui du soutien apporté à la résolution par le groupe MR.

M Ahidar a salué cette initiative émanant des partis démocratiques, portée également par le sp.a dans d'autres assemblées.

Il a insisté sur la nécessité de l'ouverture et du dialogue. Il a ajouté qu'il avait visité le site web de Mme Teitelbaum et qu'il avait beaucoup appris sur sa personne, preuve s'il en est que tout va mieux quand on se parle.

M. Mennekens est intervenu pour souligner son soutien à la volonté de paix et de sérénité des débats, mais a plaidé pour ne pas importer de conflit ; il a ainsi justifié l'abstention de son groupe en ce sens.

M. El Khannouss s'est rallié à ce qui avait été dit et a insisté sur une paix possible. Il a déclaré que son groupe s'inscrivait dans cette dynamique dans le cadre du soutien à ce texte.

Mme Van den Brandt a souligné l'ambiance sereine des débats en commission, ce qui a fait plaisir à tout le monde.

Mme De Pauw a souligné le fait qu'il était important d'envoyer un signal équilibré de cette assemblée.

En conclusion, la commission a voté par treize voix pour et deux abstentions les trois amendements et l'ensemble du texte proposé.

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Hutchinson heeft het woord.

Mme la présidente.- La parole est à M. Hutchinson.

De heer Alain Hutchinson (in het Frans).- *Als burger, democraat en politicus kan ik het getalm en de hypocrisie met betrekking tot dit conflict niet langer aanzien.*

Ik aanvaard allerminst dat volkeren, in naam van internationale en algemene belangen, hun recht op zelfbestemming wordt ontzegd. Zelfs al valt dit conflict buiten onze bevoegdheid, toch moeten we reageren daar waar we kunnen. Dat is onze plicht in ons streven naar een betere wereld.

Natuurlijk hebben we op ons eigen gewestelijke niveau al genoeg problemen om aan te pakken. Maar we kunnen onze ogen niet sluiten voor wat er in de wereld gebeurt en niemand mag ons beletten onze mening te ventileren.

Wij vertegenwoordigen hier wat de Brusselaars denken. Federaal minister Vanackere zal de visie van ons land vertolken tijdens de bijeenkomst van de Verenigde Naties in september. Hij vertegenwoordigt er niet alleen het federale niveau, maar hij zal ook de woordvoerder zijn van ons parlement en dat van de Franse Gemeenschap in ons pleidooi voor vrede en rechtvaardigheid voor Palestina.

In het licht van de VN-vergadering van september en ons recess tot oktober is vandaag het enige moment waarop deze kwestie aan bod kan komen.

Ik dank iedereen die dit voorstel van resolutie steunt en ik hoop dat het bij de stemming met een zo groot mogelijke meerderheid van de democratische partijen zal worden aangenomen.

Het voorstel wil dat dit parlement duidelijk stelling neemt ten aanzien van de oprichting van een Palestijnse Staat. We zeggen dat, in tegenstelling tot sommige andere assemblees, klaar en duidelijk en zonder omwegen.

(Applaus bij de meerderheid)

M. Alain Hutchinson.- Je serai bref, puisque j'ai déjà eu l'occasion d'exposer ce matin les raisons qui me conduisent à vous proposer cette résolution. Je me bornerai donc à l'un ou l'autre commentaire.

D'abord, je ne m'appelle ni Teitelbaum, ni Daïf, mais bien Hutchinson. Quand on parle d'importation ou d'exportation de conflits, je ne me sens donc pas concerné. Je suis un citoyen, un démocrate et un homme politique qui en a assez des tergiversations et de l'hypocrisie qui entourent ce conflit.

Je ne supporte pas davantage que l'on confisque à des peuples entiers leur autodétermination en raison d'intérêts internationaux et généraux. Nous devons intervenir là où c'est possible, même au parlement bruxellois et même si nous ne sommes pas compétents stricto sensu pour traiter cette question. Je m'adresse en particulier à nos amis du VLD. Nous devons tout faire pour soutenir les causes auxquelles nous croyons, parce que nous sommes des humanistes et que nous avons envie que le monde tourne mieux.

Le nombrilisme n'est pas de mise. Comme je l'ai dit en commission, nous avons bien entendu de nombreux problèmes à régler au niveau régional bruxellois. Nous avons de nombreuses politiques à mener et nous sommes chaque jour confrontés à d'importantes difficultés, comme le logement ou les problèmes sociaux. Mais nous ne pouvons plus rester sourds à ce qui se passe dans le monde qui nous entoure. Personne ne doit donc nous empêcher de donner notre avis.

Tous partis confondus, ce parlement représente les sensibilités des Bruxelloises et des Bruxellois. Dans un débat aussi important pour le monde, nous avons notre mot à dire, d'autant plus que notre ministre fédéral Steven Vanackere, un de mes anciens collègues, portera la parole de la Belgique en septembre aux Nations unies.

Il faut qu'il y aille en sachant que le Sénat et la Chambre, mais aussi le parlement bruxellois aujourd'hui et celui de la Communauté française au début de la semaine prochaine, ont pris ou prendront position et lui demandent de relayer leur parole de paix et de justice pour le peuple palestinien. Je ne cherche à stigmatiser personne, ni à établir la frontière entre le bien et le mal. J'ai seulement la ferme volonté de contribuer à ce que

l'on sorte de cette impasse.

La demande introduite par l'Autorité palestinienne, qui sera traitée en septembre par l'Assemblée générale des Nations unies, doit nous inciter à en parler dès aujourd'hui. En effet, notre parlement ne se réunira plus avant le mois d'octobre et ce sera déjà trop tard.

Je voudrais encore remercier tous ceux qui ont soutenu cette résolution et qui ont participé à ce bref mais intense débat. J'espère que nous pourrons réunir une majorité aussi large que possible en faveur de cette résolution. L'unanimité eût été encore préférable, d'autant plus que les ennemis de la démocratie ne sont pas là en ce moment. Ils seront peut-être présents lors des votes, mais cela n'a guère d'importance ! Qu'au moins tous les démocrates de ce parlement expriment une position claire sur ce sujet !

Il ne s'agit pas d'ingérence dans les affaires du Moyen-Orient, d'une démangeaison subite ou d'un fantasme. Il s'agit d'exprimer la position bruxelloise dans un conflit international. Nous nous exprimons à ce sujet, comme bien d'autres d'ailleurs, et nous avons l'occasion, aujourd'hui, de dire haut et fort ce que nous pensons, de dire sans ambiguïté que nous sommes favorables à la reconnaissance de l'État palestinien.

Cette résolution ne contient rien d'autre. Si vous la comparez à d'autres résolutions qui ont été déposées dans d'autres assemblées, vous constaterez que nous avons tout fait pour aller droit au but sans aborder les sujets périphériques et sans ouvrir les débats connexes. Nous allons droit au but, porteurs d'un message simple : nous sommes des Bruxellois et des Bruxelloises favorables à la reconnaissance de l'État palestinien.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.– La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.– Comme je l'ai dit ce matin, pour l'avoir vécu par le biais d'intermédiaires, j'ai lu ce texte avec beaucoup d'appréhension. Je m'attendais au texte qui a fait l'objet d'un débat au Sénat. Celui qui y a été adopté étant couvert d'ambiguïtés, il a largement favorisé des positions hétérogènes. Je voudrais donc vous donner notre

Mevrouw de voorzitter.– De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).– *De tekst die in de Senaat werd goedgekeurd, is nogal dubbelzinnig. Gelukkig werd dit delicaat onderwerp hier sereen aangepakt.*

Ik dank de heer Hutchinson voor zijn werk. Alle partijen werden gehoord. We beseffen echter dat wij

de kaarten niet in handen hebben. De Belgische staat zal uiteindelijk de internationale beslissingen moeten volgen.

Het is evenwel nuttig dat dit parlement een aantal principes bevestigt. Wij zijn allen democraten, ook al hebben we onze eigen gevoeligheden. Een democraat kan niet anders dan het recht van een volk op een grondgebied en de erkenning van zijn staat verdedigen. We staan achter het idee dat iedereen in vrede moet kunnen leven. Dat geldt zowel voor Israël als voor Palestina.

De MR-fractie begrijpt het initiatief van mevrouw Teitelbaum goed. Dit gaat over een belangrijk onderwerp, maar we kunnen de conflicten jammer genoeg niet uitgomen met deze tekst.

Als we hierover in debat gaan, dan moeten we met een standpunt naar buiten komen. Voor Brussel, de hoofdstad van Europa, is het van essentieel belang dat we onze principes sereen onder elkaar kunnen uiten. Ze staan in de resolutie vermeld.

Dit is wellicht geen ideale tekst. Iedereen kan wel van een bepaald aspect zeggen dat het anders moest worden beschreven. We zijn het er wel over eens dat een oplossing voor het conflict in het Midden-Oosten niet van buitenaf kan worden opgelegd. De resolutie van de Verenigde Naties en de Osloakkoorden vormen de ruggengraat van de onderhandelingen. De Osloakkoorden beogen een wederzijdse erkenning van beide partijen. Daarmee zullen alle problemen nog niet opgelost zijn. Er is dus nog veel werk aan de winkel.

We vroegen om in de resolutie de aandacht te vestigen op het eerste principe, met name dat de federale regering de Osloakkoorden en de wederzijdse erkenning van beide staten onderschrijft. Ik dank u omdat u deze vraag in de uiteindelijke tekst hebt opgenomen. Het spreekt voor zich dat de erkenning van de staat Palestina een noodzaak is. Het is cruciaal dat iedereen zich ergens thuis kan voelen.

Het zou zeer slecht zijn voor het imago van het Brussels Gewest, mocht deze tekst een splijtzwam zijn.

Het is niet om die reden dat we afzien van het uiten van de soms uiteenlopende meningen binnen onze fractie via onder meer mevrouw Teitelbaum, om

position sur ce texte. Il s'agit d'un sujet délicat, qu'il faut traiter avec sérénité. Cela a été le cas dans cette assemblée.

Je voudrais remercier M. Hutchinson pour son travail, qu'il a mené de manière à ce que chacune des parties puisse être entendue pour éviter d'aboutir à une stigmatisation. Nous savons qu'ici, nous n'avons pas les cartes en mains. In fine, c'est au Groupe des quatre que la décision sera prise au niveau européen. L'État belge ne fera évidemment pas autre chose que ce qui sera décidé sur la scène internationale. C'est d'ailleurs bien légitime.

Néanmoins, dans ce parlement, il apparaît utile d'affirmer plusieurs principes. Nous sommes tous des démocrates, chacun avec ses sensibilités. Pas un démocrate ne peut défendre une autre idée que le droit, pour chaque peuple, à un territoire et à la reconnaissance de son État. Nous adhérons évidemment à cette valeur fondamentale, qui signifie que chacun doit pouvoir vivre chez soi en sécurité et en paix. C'est vrai pour Israël et ce l'est aussi pour la Palestine.

Il est vrai aussi que nous pourrions traiter le sujet en disant que l'approche des uns et des autres ne correspond pas exactement à notre analyse. Le groupe MR comprend parfaitement la démarche de Mme Teitelbaum, qui nous met en garde et incite à conceptualiser. En effet, le sujet est certes important, mais il est conflictuel et même souvent meurtrier, hélas. Cependant, il est évident qu'une histoire s'y inscrit, que nous ne pouvons pas gommer en trois paragraphes.

Si nous devions entrer dans ce débat, nous peinerions à afficher une position. Or, à Bruxelles, capitale de l'Europe, il est essentiel que nous puissions afficher nos principes entre nous, avec sérénité. Ceux-ci sont repris dans cette résolution.

Ce n'est sans doute pas le texte idéal. Chacun pourra penser que tel aspect devrait être écrit autrement. Parmi l'ensemble des formations démocratiques, l'opinion unanime est cependant qu'il n'y aura pas de solution au Moyen-Orient si elle est imposée de l'extérieur. Bien entendu, la résolution des Nations unies et les accords d'Oslo sont la colonne vertébrale de tout ce qui doit se faire et se négocier. Les accords d'Oslo visent d'abord à une reconnaissance réciproque des deux partenaires. Là ne réside pas encore la résolution

wanneer het nodig is het probleem in een ruimere context te behandelen.

De MR-fractie zal dit voorstel van resolutie goedkeuren. Wij zijn van oordeel dat onderhavige tekst veel beter is dan de tekst van de Senaat. Deze tekst neemt veel dubbelzinnigheden weg en heeft niet de bedoeling te stigmatiseren. Bovendien gaat hij ervan uit dat Palestina en Israël voldoende rijp zijn om hun respectieve bevolkingen vrede en veiligheid bij te brengen.

(Applaus)

de toutes les difficultés. Nous savons qu'il y a encore du pain sur la planche, mais c'est un pas essentiel.

Nous avions demandé la mise en évidence du principe premier dans la résolution, à savoir le fait que le gouvernement fédéral doit œuvrer et s'inscrire dans la logique des accords d'Oslo et de la reconnaissance réciproque des deux États. Je vous remercie d'avoir repris cette demande dans le texte final. Dans ce cadre, et en concertation avec les autorités européennes, il va de soi que la reconnaissance de la Palestine est une nécessité. Le fait que chacun se sente bien chez soi est une nécessité.

C'est dans cette optique que nous allons soutenir cette résolution parce que cela aurait été une terrible image pour Bruxelles que de nous quereller ou de nous diviser sur ce texte.

Ce n'est pas pour cette raison que nous renonçons à faire entendre les expressions, parfois divergentes, de notre groupe via notamment Mme Teitelbaum, pour ramener quand il le faut le problème dans un contexte plus large.

Le groupe MR va se rallier à cette proposition de résolution parce que nous pensons que ce texte est bien supérieur à celui du Sénat, qu'il gomme beaucoup d'ambiguités, qu'il ne contient aucune volonté de stigmatisation et parce qu'il considère que la Palestine et Israël sont des États suffisamment matures pour conduire leurs populations vers la paix et la sécurité.

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Vandaag willen we een sterk en duidelijk politiek signaal geven. Dat luidt kort en krachtig: "Erken de Palestijnse staat binnen de grenzen van 1967". Dat is het signaal dat we met deze resolutie willen en moeten geven. Een levensvatbare Palestijnse staat is immers essentieel voor duurzame vrede.

Het conflict in het Midden-Oosten speelt zich al decennialang af met weinig zicht op beterschap. De pogingen die tot nu toe zijn ondernomen om tot een duurzame vrede te komen, hebben zelden of nooit

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais).- Aujourd'hui, nous voulons adresser un signal politique fort et clair : il faut reconnaître un État palestinien conformément aux frontières de 1967, condition sine qua non pour une paix durable.

Le conflit au Moyen-Orient dure depuis des dizaines d'années, sans lueur d'espoir. L'impasse actuelle démontre donc bien la nécessité de ce signal.

Non seulement nous demandons au gouvernement

voortgang geboekt. De impasse toont aan dat een signaal nodig is. Als het Brussels parlement dat signaal kan versterken, ben ik blij dat we vandaag die kans grijpen en de staat Palestina erkennen zoals onze federale collega's deden.

Vanochtend ben ik vertrokken met het idee aan de federale overheid te vragen Palestina als staat te erkennen en terzake een duidelijk standpunt in te nemen. Maar nu geven wij in feite al een tweede signaal. Het gaat er niet alleen om dat België samen met 120 andere landen Palestina erkent, het gaat er ook om dat wij dat in dit parlement bijna unaniem doen. Dat had ik vanmorgen zeker niet gedacht, omdat het thema heel gevoelig ligt.

We hebben de tekst wel moeten aanpassen. De rapporteur heeft op zeer korte tijd een opmerkelijk gedetailleerd verslag uitgebracht. Zij heeft toegeleid dat er paragrafen zijn geschrapt, die Groen! nochtans belangrijk vond. Ik denk aan de verwijzing naar de illegale nederzettingen. Dat was voor ons belangrijk, omdat dit naar de realiteit van vandaag verwijst. Palestijnen ondervinden immers beperkingen in hun bewegingsvrijheid, niet alleen tussen de bezette gebieden en het Israëlische grondgebied, maar ook binnen de bezette gebieden. Ik besef dat Groen! deze realiteit met andere ogen bekijkt dan andere parlementsleden.

Tegelijk besef ik dat hier een tekst voorligt waarin ongeveer alle partijen zich kunnen vinden. Dat is de kracht van wat hier vandaag gebeurt. We houden er verschillende meningen en belangen op na, maar slagen er toch in eensgezind een tekst te brengen. Zo tonen we weliswaar op microschaal aan dat overleg mogelijk is en er een consensus binnen handbereik is. We hebben ons hele kleine steentje bijgedragen tot vrede.

Vandaar dat ik met een warm gevoel de deur achter me kan toetrekken voor de zomervakantie. Ik wens jullie allemaal een prettige zomer.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- We hebben dit voorstel in een constructieve sfeer

fédéral de reconnaître la Palestine en tant qu'État, mais, de plus, notre parlement parle quasiment d'une seule voix, ce à quoi je ne m'attendais pas du tout, vu la sensibilité de cette thématique.

Certes, nous avons dû amender le texte. Je regrette d'ailleurs la suppression des passages évoquant les colonies illégales dont pâtissent les Palestiniens au quotidien, entravés dans leurs déplacements.

Je comprends bien que Groen! n'a pas la même vision de cette réalité que d'autres députés. Cela dit, nous sommes parvenus à présenter un texte commun, au-delà des clivages politiques, ce qui montre bien que concertation et consensus sont possibles. Nous avons ainsi apporté notre modeste contribution à la paix.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Comme en commission, je tiens à saluer le climat dans lequel

besproken. Het is geen gemakkelijk onderwerp. Mijnheer Hutchinson, u moet niet uit mijn achternaam afleiden dat ik partij kies in deze kwestie.

Ik vind dat onze tekst beter is dan die van de Senaat. We hebben ons niet laten verleiden tot electoraal winstbejag. Het parlement moet de democratische waarden verdedigen. Mijnheer Mouhssin, ik ben best in staat om deze kwestie niet louter emotioneel, maar zelfs vrij rationeel te benaderen. Ik ben een Belgisch staatsburger en vind dat we in alle rust over dit onderwerp van gedachten moeten kunnen wisselen.

Toch heb ik me in de commissie onthouden bij de stemmingen. Ik had aan de tekst willen meewerken, maar het is allemaal zeer snel gegaan. Vanochtend zijn we begonnen met de besprekking van een tekst die niet dezelfde was als de tekst die aanvankelijk was ingediend. We hebben dat pas een uur voor de besprekking gemerkt. Het is positief dat hij werd ingekort.

Het is goed dat in de tekst zowel het bestaansrecht van een Palestijnse als van een Joodse staat wordt erkend, zoals in 1948 al was gepland. De twee staten moeten in vrede naast elkaar kunnen leven. Er moet een onderhandelde oplossing komen: eenzijdige verklaringen leiden nergens toe.

Ik ben het eens met de heer Gosuin: Palestina en Israël moeten zelf onderhandelen over hun grenzen en andere kwesties inzake hun goed nabuurschap.

Er sterven dagelijks te veel mensen in het conflict. Iedereen heeft nochtans het recht om onafhankelijk en comfortabel in zijn land te leven.

Mijn bezwaar betreft een gebrek aan context. Er moet systematisch naar beide kampen worden geluisterd als we tot een oplossing willen komen.

Het is goed dat de passage over de Osloakkoorden werd geschrapt. Ik heb ooit zeer sterk in die akkoorden geloofd en gedacht dat er een historisch moment was aangebroken: de Palestijnse staat werd erkend en de Israëli's konden veilig en in vrede leven, binnen duidelijk erkende grenzen.

Bij die gelegenheid verklaarde Yasser Arafat dat hij het Palestijns charter wou aanpassen. Dat is echter niet gebeurd en alle hoop op een akkoord was weg. Palestina en ook Hamas erkennen nog steeds niet

a été débattu ce texte. Il est des sujets sur lesquels il est difficile d'exprimer à la tribune et je suis heureuse de pouvoir le faire pour la première fois sur ce sujet sans être huée. C'est même un plaisir. Je m'appelle Teitelbaum, mais je demanderais à M. Hutchinson de ne pas m'assigner à résidence identitaire malgré mon nom. En effet, ce n'est pas mon approche.

Outre le climat, je salue aussi le texte issu du débat, à mon sens meilleur que celui du Sénat. Nous avons fait l'effort de débattre des problèmes sans tenter d'aller vers l'électorat. Notre parlement a la tâche de défendre des valeurs et non des électorats. Répondre positivement à notre demande d'amendements participait de cette démarche et je tiens à saluer le fait. Je ne suis pas dans l'émotion, M. Mouhssin, car je peux en parler très sobrement. Je vis en Belgique, je suis citoyenne belge ; nous devons pouvoir parler de tout, calmement.

En commission, ce midi, je me suis abstenue. Je vous explique pourquoi : le texte comporte des améliorations et nous devons pouvoir vivre avec des textes différents. J'aurais pu participer à son élaboration, et cela aurait été différent mais tout est allé très vite. Ce matin, nous avons entamé une discussion de groupe d'un texte qui ne correspondait pas au texte présenté ; nous nous en sommes aperçus une heure avant le début de la discussion. Ce texte comporte plusieurs développements, car l'Histoire n'a pas commencé il y a un an. Ce qui est positif, c'est qu'il a été élagué, quoique le narratif reste inchangé.

Le message important est d'admettre la création d'un État palestinien à côté d'un État juif, comme le prévoyait le plan de partage en 1948. Ces deux États doivent vivre côté à côté, dans la paix et la sécurité, mais il est important que l'issue se trouve dans la négociation. On considère que la création d'un État, par exemple même d'un État flamand, doit être négociée. Une déclaration unilatérale ne résout pas les problèmes.

Quant aux frontières, je relèverai l'intervention de M. Gosuin : il a dit que l'État palestinien et l'État d'Israël doivent avoir la maturité pour négocier leurs frontières tout comme les autres éléments pratiques leur permettant de vivre en bon voisinage. Sur ce point, nous sommes d'accord.

De fait, trop d'enfants, de femmes et d'hommes

het bestaansrecht van Israël. Het is nochtans belangrijk dat de beide staten elkaar erkennen.

Behalve Hamas zijn er inderdaad nog andere extremisten in het conflict, maar ik wou erop wijzen dat we geenszins partij mogen kiezen. Het belangrijkste is dat Israël en Palestina elkaar erkennen.

Een wederzijdse erkenning is de oplossing. Er moet hoe dan ook worden onderhandeld. Ook Mahmoud Abbas verkiest onderhandelingen boven eenzijdige verklaringen.

De Arabische lente voedt een valse hoop. Een van de eerste beslissingen die Tunesië sinds de democratisering van het land nam op het gebied van internationale politiek, is dat de betrekkingen met Israël niet worden genormaliseerd. Ik geloof er dus niet in dat de democratisering van de Arabische wereld tot een oplossing voor het Palestijnse-Israëlsch conflict zal leiden.

Mijn fractie staat uiteraard achter de oprichting van een Palestijnse staat. Daarom zal ik niet tegen het voorstel van resolutie stemmen, maar me onthouden. Of het nu over BHV of Israël gaat, er moet altijd worden onderhandeld. Laten we trouwens blijk geven van een beetje bescheidenheid, want we worstelen in ons land ook met politieke problemen.

Ik onthoud me bij de stemming over het voorstel van resolutie, maar blijf hopen op vrede in het Midden-Oosten.

(Applaus bij de MR)

meurent tous les jours. Pourtant tout le monde a le droit de vivre sur sa terre, de manière indépendante et confortable.

Mon regret est le manque de contextualisation. Il convient de tenir compte systématiquement, à travers tous les textes, des deux narratifs si l'on veut amener une solution, à travers un rapprochement. C'est en cela que nous avons un rôle à jouer.

Je vous remercie d'avoir supprimé ce considérant sur Oslo, vu la manière dont il était rédigé. À un moment, j'ai vraiment cru en Oslo. Passionnément. Il s'agissait d'un moment historique, où nous avons pu croire en la reconnaissance de l'un et de l'autre, de l'un par l'autre : reconnaissance de l'État palestinien et, en contrepartie, une vie en sécurité pour Israël à l'intérieur de frontières sûres et reconnues. Le moment était important.

À ce moment, Yasser Arafat a déclaré qu'il fallait modifier la charte. Il l'a même écrit à Yitzhak Rabin. Cependant, la charte n'a pas été modifiée et les espoirs sont morts. La charte palestinienne nie toujours à Israël le droit d'exister ; la charte du Hamas aussi.

Que vous ayez accepté d'inverser les deux premiers paragraphes dans le dispositif est important. Cette reconnaissance mutuelle constitue un préalable : les deux États doivent coexister l'un à côté de l'autre.

C'est vrai aussi pour le Hamas, nous avons par ailleurs des extrémismes de part et d'autres. Il s'agit bien d'un conflit dont il est important de sortir sans vouloir dénigrer les agissements de l'un ou l'autre camp. Ce n'est pas le but. Je voulais simplement attirer l'attention sur la manière dont le texte était amené, qui pouvait pousser à croire à une tendance, alors que ce n'est nullement le cas : l'important est la reconnaissance mutuelle en préalable.

Très sincèrement, je pense qu'à ce moment-là, on aura tout gagné. Je ne pense pas que c'est la déclaration unilatérale qui permettra de remplacer cette négociation. D'ailleurs, M. Mahmoud Abbas le dit lui-même : "même si l'on se dirige vers la déclaration unilatérale, je préfère les négociations". Il faut pouvoir entendre ce message aussi. C'est une réalité, et le fait de s'asseoir autour de la table

pour négocier est très important.

Comme je l'ai dit et ainsi que l'a également rappelé Mme Olivia P'tito, quand on parle du réveil démocratique du monde arabe, il est exact que l'on nourrit un espoir fou. Cependant, le premier point mis à l'ordre du jour par la haute instance en Tunisie dans le domaine de la politique internationale est le refus de normaliser les relations avec Israël. C'est dommage mais il faut en tenir compte. Je suis toute prête à rêver avec vous et je veux croire à cet espoir fou d'assister à ce réveil démocratique du monde arabe. Croyons-y ensemble. Cependant, de là à affirmer que c'est ce qui va tout résoudre... Gardons les pieds sur terre.

Pour conclure, nous sommes évidemment d'accord avec la création d'un État palestinien. Dans ce cadre, je m'abstiendrai et ne voterai pas contre cette résolution. Quant à l'opportunité de la déclaration unilatérale, nous sommes quelques-uns à être un peu plus sceptiques. Pour moi, ce sont véritablement les négociations politiques qui permettront d'avancer, que cela soit ici, en Belgique, concernant notamment BHV, ou là-bas.

Ceci dit, faisons preuve de modestie, car nous-mêmes avons nos propres dossiers épineux à régler : occupons-nous de Bruxelles, plutôt que de Jérusalem ou de la périphérie bruxelloise, plutôt que de la question des réfugiés. Ne pensons pas que les questions entre Israël et les Palestiniens soient simples à résoudre parce que nous les appréhendons depuis Bruxelles.

Faire preuve de modestie est important dans ce contexte. C'est un peu la ligne Maginot des responsables politiques. Je veux la préserver, tout en y croyant. Je m'abstiens donc quant à la proposition de résolution, mais ne m'abstiens pas de croire à la paix au Moyen-Orient.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- In 1999 wees Edward Said erop dat de erkenning van de blijvende aanwezigheid van Palestijnen en Israeli's in de regio tot de noodzaak van een vreedzame samenleving, een daadwerkelijke verzoening en

Mme la présidente.- La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- En 1999, Edward Said rappelait qu'à partir du moment où on reconnaît que les Palestiniens et les Israéliens sont là pour rester, s'impose la nécessité d'une coexistence pacifique, d'une réconciliation authentique et d'une

reëel zelfbeschikkingsrecht zou leiden. Jammer genoeg gaan de onrechtvaardigheden en de geweld-daden onverminderd voort.

De Palestijnse Autoriteit heeft in september 2011 bij de Verenigde Naties om de internationale erkenning van de Palestijnse Staat gevraagd op basis van de grenzen van 1967. De ECOLO-fractie vindt dat België die vraag moet steunen en binnen de Verenigde Naties en de Europese Unie moet bepleiten.

België zal niet het eerste land zijn dat Palestina erkent: 120 landen, waaronder Indië, Brazilië en Zuid-Afrika hebben dit reeds voorgedaan. Het is echter onverdedigbaar dat nog maar acht EU-lidstaten Palestina hebben erkend. Die situatie vindt haar verklaring in onze geschiedenis. Onze verantwoordelijkheid is dus groter dan die van de Verenigde Staten, Indië of Zuid-Afrika. Wij mogen het Palestijns volk dit gewicht niet langer alleen laten dragen.

Wij zijn ervan overtuigd dat een brede internationale erkenning van Palestina het mogelijk zal maken om een evenwichtiger vredesakkoord te bereiken. Deze overtuiging staat trouwens al jaren in ons programma. Daarom steunt ECOLO ook in Kamer en Senaat de resoluties waarin de Belgische Staat wordt gevraagd om de soevereiniteit van de Palestijnse Staat officieel te erkennen.

De weg naar vrede is nog bezaaid met tal van obstakels: de recente maatregelen die de vrijheid van meningsuiting in Israël aan banden leggen, de bouw van een scheidingsmuur waarbij een deel van Palestina wordt geannexeerd, de versnelde nederzettingenbouw in Oost-Jeruzalem en de vestiging van meer dan 400.000 kolonisten, de blokkade van de Gazastrook en de gevangenneming van duizenden Palestijnen. Al die elementen ondermijnen het vertrouwen en de vredesdialoog. Via deze resolutie pleiten wij voor een Israëlische lente en een vreedzame oplossing. Wij hopen dat de Israëlische en Palestijnse regering de stem van de Brusselaars zullen horen.

Vaak hebben de debatten in dit parlement over het Midden-Oosten aanleiding gegeven tot scheld-partijen of tot beschuldigingen van communautaire of electorale bijbedoelingen. Het verheugt mij dat het debat ditmaal sereen en constructief is verlopen.

autodétermination réelle. Malheureusement, l'injustice et la belligérance ne diminuent pas d'elles-mêmes. Elles doivent être prises d'assaut par tous ceux qui sont concernés.

L'Autorité palestinienne a décidé de porter, en septembre 2011 devant l'Organisation des Nations unies, la revendication de reconnaissance internationale de son État sur les frontières de 1967. Le groupe ECOLO estime dès lors que nous devons soutenir cette demande et que la Belgique doit œuvrer au sein de l'ONU et de l'Union européenne pour la reconnaissance de l'État de Palestine comme un État souverain dans les frontières d'avant 1967. Comme le disait Edward Said, c'est le moment ou jamais.

La Belgique ne sera pas le premier pays à reconnaître la Palestine : 120 États dans le monde parmi lesquels l'Inde, le Brésil ou l'Afrique du Sud l'ont déjà fait. Huit États membres de l'Union européenne l'ont déjà reconnu. La non-reconnaissance par un nombre important d'États européens ne peut plus se justifier. Elle est certainement le fruit de notre histoire. Nous ne pouvons plus faire porter ce poids sur les seules épaules du peuple palestinien.

Effectivement, M. Gosuin, il faut mettre de la perspective quand on parle d'histoire. Sans doute, cette histoire a commencé ici en Europe. Nous avons donc, peut-être plus que les États-Unis, que l'inde ou l'Afrique du Sud, une responsabilité.

Le groupe ECOLO souhaite que la Belgique s'inscrive dans cette volonté de soutenir la paix. Nous sommes convaincus qu'une large reconnaissance internationale de la Palestine permettrait la conclusion d'un meilleur accord de paix, plus juste et plus équilibré. Cette conviction, nous l'avons depuis longtemps et elle figure dans notre programme depuis de nombreuses années. C'est pourquoi, comme nous le faisons aujourd'hui, ECOLO soutient à la Chambre et au Sénat des résolutions appelant le gouvernement belge à reconnaître formellement la souveraineté de l'État de Palestine.

ECOLO n'a eu de cesse de dénoncer l'accumulation inquiétante d'obstacles qui se dressent sur la voie de la paix : les mesures récentes criminalisant la liberté d'expression en Israël, la construction du mur de séparation qui

De MR-fractie heeft laten weten dat zij de resolutie zal goedkeuren. Ik hoop dat alle democraten, met inbegrip van Open Vld, dit voorbeeld zullen volgen.

(Applaus)

annexe une partie de la Palestine, l'accélération des colonisations à Jérusalem Est, l'installation de plus de 400.000 colons, le blocus de Gaza, l'emprisonnement de milliers de Palestiniens. Tout cela mine la confiance et le dialogue de paix. Au travers de ce message, nous exprimons notre souhait d'un printemps israélien. Le printemps ne doit pas s'arrêter aux frontières d'Israël.

Je ne peux m'empêcher d'avoir une pensée pour Naïm Khader assassiné à Bruxelles, le 1^{er} juin 1981, il y a tout juste trente ans. Cet intellectuel palestinien, premier représentant de l'OLP auprès des autorités belges, savait dès le début de son combat qu'il était condamné par ceux qui prêchaient la haine, l'intolérance et le refus de la paix. Face à ces derniers, nous pouvons faire entendre une autre voix. Nous espérons que les gouvernements israélien et palestinien entendront la voix des Bruxellois. Notre résolution est celle d'une solution pacifique. Nous espérons que l'ensemble des acteurs l'entendent dans ce sens.

Souvent lors des débats sur le Moyen-Orient au sein de notre parlement, certains groupes se lancent des invectives, sur l'agenda électoraliste des uns et des autres, les démarches communautaristes des uns et des autres. Je me réjouis de la sérénité et du climat très positif et constructif qui a régné aujourd'hui, lors des débats en commission, tant de la part de Mme Teitelbaum que de M. Gosuin et de l'ensemble des commissaires présents.

Le chef de groupe MR nous a fait savoir que son groupe soutiendrait cette résolution. J'ai été sensible à son intervention en commission. Je sais M. Gosuin sincère et concerné par le sujet, puisqu'il avait déposé une proposition de résolution relative à la guerre entre Israël et le Hamas dans la bande de Gaza, avec M. Vanraes, en janvier 2009.

Nous regrettons dès lors la position de l'Open Vld qui disait qu'il suivait une certaine logique. Effectivement, à un moment donné, ce groupe s'est prononcé sur la situation du Moyen-Orient. Aujourd'hui, vous devriez peut-être confirmer votre position à ce sujet. Il faut avoir de la mémoire ! Je vous invite vraiment avec l'ensemble des démocrates à soutenir cette résolution.

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- We zullen ons, net als de vorige kerken, bij de stemming over deze resolutie onthouden. We hebben ons in de commissie ook bewust afzijdig gehouden van de besprekking van dit voorstel. Ook nu is het mijn bedoeling niet om op de inhoud van de resolutie in te gaan. Ik zal onze houding kort, maar duidelijk toelichten.

Onze houding mag zeker niet worden gezien als een gebrek aan betrokkenheid bij wat er in Israël en Palestina gebeurt, noch als een gebrek aan betrokkenheid bij de situatie in het Midden-Oosten. We voelen ons vanuit onze politieke overtuiging heel geraakt. Vrijheid voor iedereen is immers een belangrijke voorwaarde.

Voor ons, als Brusselse politici, is het in de eerste plaats onze plicht het samenleven zonder geweld en intimidatie en met respect voor de democratische spelregels tussen alle Brusselaars te verdedigen.

Wat is er zo eigen aan een kosmopolitische stad? Hier wonen duizenden mensen die uit alle hoeken van de wereld zijn gevlogen voor geweld en conflicten, soms met een etnische inslag, soms heel bloedige. Velen houden trauma's over aan deze recente historische gebeurtenissen die zijzelf of hun familie hebben meegeemaakt.

We zien al te vaak dat sommige stellingnamen hier tot spanningen binnen de stad leiden, tot onverdraagzaamheid of zelfs tot discussies tussen Brusselaars op café of op straat. Het is een slecht signaal ons parlement te gebruiken om dergelijke gevoeligheden aan te wakkeren.

Ik kan tal van voorbeelden van onrecht in de wereld aanhalen en resoluties indienen. Als we dat voor Israël en Palestina doen, kunnen we dat ook voor andere landen.

Uit debatten uit het verleden weten we dat ze niet altijd vlekkeloos verlopen. Vaak wordt een debat gebruikt om bepaalde signalen uit te zenden naar bepaalde bevolkingsgroepen of de eigen achterban in het gewest.

We willen ons daar toch van distantiëren. In een democratie moeten inderdaad debatten plaatsvinden, maar in het federale België bestaat er nog

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Tout comme précédemment, nous nous abstiendrons lors du vote de cette résolution. Et c'est tout aussi délibérément que nous nous sommes tenus à l'écart de la discussion en commission. Cependant, notre position ne peut en aucun cas être perçue comme un manque de considération envers les événements qui se jouent en Israël et en Palestine ou envers la situation au Moyen-Orient.*

Nous, politiciens bruxellois, avons avant tout le devoir de défendre la cohabitation sans violence et intimidation, et dans le respect des règles démocratiques, entre tous les Bruxellois.

Trop souvent, certaines prises de position créent des tensions dans la ville ou sont source d'intolérance entre Bruxellois. C'est un mauvais signal d'utiliser notre parlement pour attiser de telles sensibilités.

Un débat est souvent utilisé pour envoyer des signaux à certains groupes de la population ou à son électorat. Nous voulons nous en distancier. Ce genre d'initiative revient au parlement fédéral.

Je lance un appel pour que ce parlement renonce à discuter de telles propositions d'ordonnance en son sein. Mon groupe demande de ne pas importer dans cette ville les processus historiques et les tensions politiques internationales et de concentrer notre travail sur l'avenir commun de tous les Bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld)

altijd een parlement dat hopelijk ook in de toekomst het eerste aanspreekpunt is voor de federale regering.

Ik doe een oproep om in dit parlement af te zien van discussies over dergelijke voorstellen van resolutie. Mijn fractie vraagt om historische processen en internationale politieke spanningen niet in deze stad te importeren en het werk toe te spitsen op de gezamenlijke toekomst van alle Brusselaars, welke herinneringen en geschiedenis ze ook met zich meedragen. Niet de afkomst maar de toekomst van de Brusselaars is de eerste opdracht. Als dit signaal geen impact heeft op deze besprekking, hoop ik toch dat het wordt meegenomen.

Ik heb begrip voor de stelling dat elk volk recht heeft op zijn territorium, maar de vraag is wat een volk is. Het is heel moeilijk om daar een antwoord op te geven.

(Applaus bij Open Vld)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Zowel de Jasmijn-revolte als de Nijlrevolutie heeft aangetoond hoe universeel het verlangen naar vrijheid en respect voor de mensenrechten is. De recente revoluties in de Arabische wereld zijn voor de Palestijnen een mogelijke opstap naar een hoopvolle en rechtvaardige toekomst.

Het Israëlisch-Palestijns conflict zit immers al jaren in een geweldspiraal, waarin de betrokken partijen steeds dieper worden meegezogen. CD&V veroordeelt het geweld, zowel aan Palestijnse als aan Israëlische zijde.

Een dergelijke crisis kan alleen worden aangepakt met een evenwichtige en duurzame regeling van het conflict. CD&V pleit er daarom voor dat er zo snel mogelijk een onafhankelijke en leefbare Palestijnse staat wordt opgericht, naast een erkende en veilige staat Israël.

Een erkenning in overleg met de Europese partners is fundamenteel. Hoewel de erkenning van een staat een federale aangelegenheid is, is Europees overleg absoluut noodzakelijk. Zo komt men ook tegemoet aan de idee van versterkte samenwerking inzake

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Les récentes révoltes qui ont secoué le monde arabe sont, pour les Palestiniens, un tremplin possible vers un avenir plein d'espoir et de justice.*

Ceci dit, le CD&V condamne le recours à la violence, tant du côté israélien que du côté palestinien.

Seule la reconnaissance d'un État palestinien indépendant et viable, à côté d'un État israélien sûr et reconnu, permettra de résoudre équitablement et durablement ce conflit.

Bien que la reconnaissance d'un État soit une matière fédérale, une concertation européenne s'avère ici indispensable. Une reconnaissance concertée avec les partenaires européens est fondamentale, dans l'esprit du Traité de Lisbonne.

En donnant son aval à cette proposition de résolution, notre assemblée montre qu'elle plaide en faveur d'une paix durable au Moyen-Orient.

(Applaudissements)

buitenlands beleid op Europees niveau, zoals overeengekomen in het Verdrag van Lissabon.

Kortom, wij zijn voorstander van een evenwichtige aanpak, die geen partij kiest in een zinloos conflict, maar een oplossing mogelijk maakt via een eensgezinde en krachtige internationale aanpak.

Met de goedkeuring van voorgelegd voorstel van resolutie geven we het signaal dat ook onze assemblee pleit voor een duurzame vrede in het Midden-Oosten.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer El Khannooss heeft het woord.

De heer Ahmed El Khannooss (in het Frans).- *Onderhandelingen tussen de staat Israël en de Palestijnse Autoriteit zijn al er al bijna een jaar niet meer. Ze spraken voor het laatst met elkaar toen een einde werd gesteld aan het moratorium op de Israëlische koloniebouw op de Westelijke Jordaan-oever en in Oost-Jeruzalem.*

Het conflict duurt al te lang en er is de afgelopen 62 jaar te veel bloed gevloeid. Israël stelt zich meer dan ooit onwrikbaar op en stelt onaanvaardbaar hoge eisen aan het hernemen van de onderhandelingen. Israël zit duidelijk niet op onderhandelingen te wachten en de Palestijnen riskeren daarvoor een hoge prijs te betalen.

In 2011 deed de Arabische lente een nieuwe democratische wind waaien in de regio. Het Palestijns zelfbeschikkingsrecht maakt deel uit van deze democratiseringsdynamiek.

Gelet op de geblokkeerde onderhandelingen heeft de Palestijnse Autoriteit zijn intentie bekendgemaakt om in september het lidmaatschap bij de Verenigde Naties aan te vragen. De Arabische Liga zal de aanvraag tot erkenning van de staat Palestina bij de Veiligheidsraad indienen. Hoe meer landen Palestina erkennen, hoe groter de kans dat Palestina een volwaardig lid van de VN wordt.

Sinds de symbolische onafhankelijkheidsverklaring in 1988 hebben volgens Palestijns onderhandelaar Saëb Erakat 117 landen Palestina erkend. Daar zijn heel wat Zuid-Amerikaanse landen bij, maar ook Rusland en verschillende lidstaten van de Europese

Mme la présidente.- La parole est à M. El Khannooss.

M. Ahmed El Khannooss.- Cela fait près d'un an que les négociations entre l'État d'Israël et les autorités palestiniennes sont au point mort. Il faut remonter à la fin du moratoire sur l'implantation des colonies israéliennes en Cisjordanie et à Jérusalem-Est pour entrevoir une dernière ébauche de dialogue entre les deux parties du conflit israélo-palestinien.

Ce conflit n'a que trop duré. Trop de souffrances, trop de sang ont marqué la vie des deux populations lors de ces 62 dernières années. Malheureusement, le gouvernement de l'État d'Israël n'a jamais été aussi intransigeant et pose des conditions de base à la reprise des négociations inacceptables pour l'Autorité palestinienne et les Palestiniens en général. Manifestement, il n'est pas prêt à de réelles négociations et le quotidien des Palestiniens risque de se détériorer encore une fois.

En 2011, le Printemps arabe a porté un nouveau souffle de démocratisation et de liberté dans la Région. Donner la possibilité au peuple palestinien de s'autodéterminer s'inscrit dans une même dynamique démocratique.

Dans ce contexte où les négociations de paix avec l'État d'Israël sont bloquées, l'Autorité palestinienne a annoncé son intention de demander l'adhésion de son État aux Nations unies (ONU) en septembre, lors de la prochaine assemblée générale de l'organisation. Nous avons par ailleurs appris, pas plus tard qu'hier, que la demande de reconnaissance sera déposée au Conseil de sécurité par la Ligue arabe. Plus nombreux seront les pays à

Unie waaronder Polen dat het voorzitterschap van de Europese Unie waarneemt tot eind 2011.

Met deze resolutie willen we de federale regering vragen Palestina te erkennen. Dat houdt meer in dan een symbolische daad. Daarmee engageert dit parlement zich over alle partijgrenzen heen.

Ik ben natuurlijk blij dat de MR zich daarbij heeft aangesloten. België moet zeker aan het debat op de Algemene Vergadering van de VN in september deelnemen. Ons land kan binnen de EU immers een gemeenschappelijk standpunt bevorderen en daarmee de geloofwaardigheid van het buitenlands beleid van de Europese Unie opkrikken.

In de hoop dat de erkenning door de VN de onderhandelingen een duwtje in de rug geeft, spreekt het cdH zich gunstig uit voor een erkenning van Palestina binnen de grenzen van 1967 met de mogelijkheid om gebieden uit te wisselen.

De erkenning door de VN zal niet het einde van het conflict betekenen, maar het gaat erom een sterk signaal uit te zenden om de rechten van de Palestijnen te doen respecteren en het internationaal recht te doen zegevieren.

Nieuwe spanningen zijn misschien te verwachten, maar een status quo is niet houdbaar en de facto onbestaande, want de kolonisatie op de Westelijke Jordaanover en in Oost-Jeruzalem wordt intussen onverminderd voortgezet.

Het internationaal recht respecteren impliceert ook de resem resoluties respecteren die de Veiligheidsraad sinds meer dan zestig jaar heeft goedgekeurd. Ik denk dan in het bijzonder aan resolutie 242 die vijf maanden na de zesdagse oorlog, op 22 november 1967, is goedgekeurd.

De resolutie steunt de erkenning van "de soevereiniteit, de territoriale integriteit en de politieke onafhankelijkheid van elke staat van de regio en hun recht om in vrede te leven binnen veilige en erkende grenzen". De Veiligheidsraad onderstreept dat het onaanvaardbaar is om grondgebied te veroveren via oorlog.

We praten nu over de erkenning van een Palestijnse staat, maar we moeten ons ook richten op een hervatting van de onderhandelingen over een politieke oplossing voor het conflict. De EU moet

reconnaitre l'État palestinien, plus grande sera la possibilité de voir cet État devenir un membre à part entière de l'ONU.

Depuis la proclamation symbolique de l'indépendance de l'État palestinien à Alger en 1988, ce sont 117 pays, d'après le négociateur palestinien Saëb Erakat, qui ont procédé à sa reconnaissance. Parmi ceux-ci, on retrouve bon nombre de pays d'Amérique latine, mais aussi la Russie et plusieurs pays membres de l'Union européenne, dont la Pologne, qui préside l'Union jusqu'à la fin de l'année 2011.

L'objectif de cette résolution est de demander au gouvernement fédéral de reconnaître l'État palestinien. C'est ici bien évidemment plus qu'un geste symbolique. Il s'agit en tout état de cause d'un engagement aussi réel qu'important de la part de notre assemblée, au-delà des clivages politiques démocratiques.

Je me réjouis évidemment que le groupe MR nous ait rejoint pour soutenir cette résolution. Au cdH, nous pensons également que la Belgique doit prendre part au débat qui aura lieu en septembre prochain aux Nations unies. Elle peut, au sein de l'Union Européenne, être un moteur pour adopter une position commune qui redynamiserait la crédibilité de la politique extérieure de l'Union européenne.

En nourrissant l'espoir que cet acte de reconnaissance à l'échelon de l'ONU participe à la reprise des négociations, le cdH se déclare clairement favorable à la reconnaissance d'un État palestinien dans les frontières de 1967, avec la possibilité d'un échange de territoires mutuellement agréé, vivant pacifiquement à côté de l'État d'Israël.

Ne nous leurrons pas : la reconnaissance de la Palestine et son accession aux Nations unies ne mettront pas fin au conflit. Mais il s'agit de poser un geste fort en faveur du respect, d'une part, des droits des Palestiniens, et d'autre part du droit international.

Si le risque de nouvelles tensions est bien réel, nous devons admettre que le statu quo n'est plus possible. D'ailleurs, la situation actuelle ne ressemble même plus à un statu quo, puisque la colonisation se poursuit en Cisjordanie et à

stappen zetten in die richting, zonder de Algemene Vergadering af te wachten.

Een oplossing van het conflict zou de dictators in de Arabische wereld het gras onder de voeten wegmaaien. Zij misbruiken het conflict immers om democratische verlangens te onderdrukken.

Het cdH wil een duurzame vrede in de regio. Dat kan alleen door het vreedzaam naast elkaar bestaan van twee democratische staten, een Israëlische en een Palestijnse, binnen wederzijds erkende en veilige grenzen.

Alleen deze oplossing kan leiden tot een vruchtbare toekomst.

(Applaus bij het cdH)

Jérusalem-Est.

Le respect du droit international implique le respect de la litanie de résolutions adoptées par le Conseil de sécurité depuis plus de soixante ans. Je tiens particulièrement à en citer une : la résolution 242, adoptée cinq mois après la fin de la guerre des Six jours, le 22 novembre 1967.

Cette résolution met en avant la reconnaissance "de la souveraineté, de l'intégrité territoriale et de l'indépendance politique de chaque État de la région et de leur droit de vivre en paix à l'intérieur de frontières sûres et reconnues, à l'abri des menaces ou d'actes de force". Le Conseil de sécurité soulignant également "l'inadmissibilité de l'acquisition de territoire par la guerre".

Si, dans un premier temps, nous abordons la reconnaissance d'un État palestinien, nous devons également œuvrer à la reprise des négociations en vue d'un règlement politique du conflit israélo-palestinien. À cet effet, nous estimons que l'Union européenne, à travers sa position de négociateur, doit prendre des mesures adéquates pour une reprise des négociations et ce, sans attendre la prochaine Assemblée générale.

Une résolution de ce conflit couperait l'herbe sous le pied des dictateurs qui, au Moyen-Orient et dans le monde arabe en général, profitent de ce conflit pour détourner les peuples de leurs aspirations démocratiques.

Enfin, je tiens à rappeler que le cdH appelle de ses vœux l'instauration d'une paix durable dans la région. Cela passe par une coexistence de deux États, Israël et la Palestine, vivant côté à côté dans des États démocratiques viables, à l'intérieur de frontières reconnues par les deux parties et garantissant la sécurité de chacun des deux peuples.

Aucune autre solution, sinon cette paix durable, ne pourra apporter aux peuples de la région avenir et prospérité.

(Applaudissements sur les bancs du cdH)

Mevrouw de voorzitter.- De algemene besprekking is gesloten.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Besprekking van de consideransen en de leden van het verzoekend gedeelte

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de besprekking van de consideransen en de leden van het verzoekend gedeelte van het voorstel van resolutie.

Considerans 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Consideransen 2 tot 8

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De leden van het verzoekend gedeelte

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het voorstel van resolutie.

Discussion des considérants et des alinéas du dispositif

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des considérants et des alinéas du dispositif de la proposition de résolution.

Considérant 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Considérants 2 à 8

Pas d'observation ?

Adoptés.

Alinéas du dispositif

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

- *De vergadering wordt geschorst om 17.14 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 17.34 uur.*

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- *La séance est suspendue à 17h14.*

- *La séance est reprise à 17h34.*

DANKWOORD

Mevrouw de voorzitter.– Voordat we aan de stemmingen beginnen, wil ik iedereen bedanken voor het werk van het afgelopen jaar.

Namens het parlement wil ik ook het personeel bedanken voor de geleverde inspanningen. Paradoxaal genoeg verzet het Brussels parlement zeer veel werk. Ik zeg paradoxaal genoeg, omdat men zou kunnen denken dat we ons in een soort van wachtpériode bevinden.

Het is soms moeilijk voor de personeelsleden om onze drukke werkzaamheden te volgen. Toch doen ze dat. Ik wil hen daarvoor graag bedanken.

Ik wil iedereen die onze werkzaamheden volgt en ons daarbij helpt, graag bedanken.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.– De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).– Als fractieleider van de democratische Franstalige oppositie wil ik me aansluiten bij uw woorden. Het gaat onmiskenbaar slecht met de Belgische instellingen. De oppositie is het uiteraard niet eens met het beleid van de meerderheid, maar toch komen we in het Brussels parlement nog tot een dialoog.

Ondanks onze meningsverschillen werken we hier samen aan democratie. Dat is niet onbelangrijk in de huidige politieke context.

Ik hoop dat die ingesteldheid blijft bestaan. Op lange termijn zal men erkennen dat de Brusselaars hun gemeenten en instellingen goed beheren. Dat is ongetwijfeld het beste antwoord op de kritiek van mensen die Brussel in een slecht daglicht plaatsen.

REMERCIEMENTS

Mme la présidente.– Avant de passer aux votes, je saisis l'occasion pour vous remercier tous et toutes pour le travail activement et positivement accompli cette année.

En votre nom, je souhaite également remercier les membres de notre personnel pour l'effort tout particulier qu'ils ont consenti. Vous savez que, paradoxalement; nous travaillons énormément, en produisant énormément de textes, d'interventions et de dossiers. Pourquoi paradoxalement ? Parce que nous pourrions croire que nous traversons une période d'attente. Or, nous produisons énormément.

Je remercie les membres du personnel, car il n'est pas évident de suivre notre agenda chargé.

Je voudrais également remercier tous ceux et celles qui nous suivent, nous précèdent, nous encadrent, nous épaulent et nous servent aujourd'hui comme ils l'ont fait tout au long de cette année.

En votre nom à tous, je les remercie.

(Applaudissements)

Mme la présidente.– La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.– Comme il est de coutume, en tant que chef de groupe de l'opposition francophone et démocratique, je voudrais m'associer à vos propos. Dans un contexte où nos institutions belges ne se portent incontestablement pas très bien et où l'on éprouve en d'autres lieux la difficulté du dialogue, même si l'opposition bruxelloise ne partage évidemment pas toutes les options développées par la majorité actuelle, nous avons néanmoins ici un espace de dialogue. Nous l'avons encore prouvé tout à l'heure.

Cet espace permet, au-delà de nos différences et de nos spécificités, de faire avancer la démocratie. Il n'est pas anodin de le souligner dans le contexte politique actuel.

J'espère, comme ce fut le cas depuis la création de cette Région, avec parfois des heurts et malheurs,

Ik wil ook de diensten bedanken, evenals de pers, die onze debatten volgt, en alle medewerkers die zich inzetten voor de Brusselse democratie.

(Applaus)

des insatisfactions et des accrocs, que cet esprit subsistera. Lorsqu'on observe l'histoire sur le long terme, on doit admettre que, globalement, les Bruxellois, quelle que soit leur communauté, gèrent bien leur Région, leurs communes et leurs institutions. C'est sans doute la meilleure réponse à donner à ceux qui nous caricaturent souvent de l'extérieur.

C'est pourquoi, je m'associe à vos remerciements envers les services administratifs, la presse qui suit nos débats et l'ensemble des collaborateurs qui travaillent pour que la démocratie bruxelloise avance.

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter.- Ik hoop dat er volgend jaar meer journalisten naar ons parlement komen en bedankt de journalisten die aanwezig zijn.

Mme la présidente.- Un souhait : qu'il y ait plus de journalistes l'année prochaine. Nous remercions toutefois celles et ceux qui nous ont suivis durant cette session.

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de naamstemmingen over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen (nrs A-201/1 en 2 - 2010/2011).

Artikel 28

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemsing over amendement nr. 1, ingediend door de heer Willem Draps, mevrouw Béatrice Fraiteur en de heer Alain Destexhe.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.

VOTES NOMINATIFS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur les amendements, les articles réservés et l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires (n° A-201/1 et 2 - 2010/2011).

Article 28

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 1, déposé par M. Willem Draps, Mme Béatrice Fraiteur et M. Alain Destexhe.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.

19 antwoorden ja.
47 antwoorden nee.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben neen gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 verworpen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 28.

19 répondent oui.
47 répondent non.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Ont voté non :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

En conséquence, l'amendement n° 1 est rejeté.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 28.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
18 antwoorden nee.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Françoise Schepmans, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben neen gestemd:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippel, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt artikel 28 aangenomen.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
48 répondent oui.
18 répondent non.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Françoise Schepmans, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Ont voté non :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippel, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

En conséquence, l'article 28 est adopté.

Artikel 30

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 2, ingediend door de heer Willem Draps, mevrouw Béatrice Fraiteur en de heer Alain Destexhe.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

De heer Vanhalewijn heeft het woord.

De heer Vincent Vanhalewyn (in het Frans).- *Bij nader inzien garandeert de huidige tekst niet het onbetwistbare karakter van het bedrag van de vordering. Dit is haastwerk.*

Wij steunen wel de administratieve vereenvoudiging. De grote hoeveelheid aangeteekende brieven in de procedure is het gevolg van een amendement van de MR, dat wij aanvaard hebben om het onbetwistbare karakter van de vordering te rechtvaardigen.

Bij eventuele verbeteringen van de tekst kunnen we daar een oplossing voor zoeken.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- *Wij stellen voor om aan het amendement toe te voegen "moet de geactualiseerde afrekening bezorgen van alle bedragen die nog verontschuldigd zijn via een ingebrekestelling".*

Mevrouw de voorzitter.- De besprekking is gesloten. Handhaalt u uw amendement?

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- *Ja. Als het verworpen wordt, zullen we na het recess een voorstel indienen.*

Article 30

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 2, déposé par M. Willem Draps, Mme Béatrice Fraiteur et M. Alain Destexhe.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

La parole est à M. Vanhalewyn.

M. Vincent Vanhalewyn.- Malheureusement, je vais devoir refermer la porte entrouverte tout à l'heure. Après analyse approfondie, il nous a semblé que le dispositif tel que présenté n'assurerait pas le caractère incontestable du montant de la créance. Nous ne voulons pas le faire, en tout cas dans cette précipitation-là.

Nous rejoignons cependant le souci de la simplification administrative et je me dois de dire que cette multiplication de lettres recommandées dans le processus est la conséquence d'un amendement déposé par le MR, que nous avons accepté, justement pour justifier le caractère incontestable de la créance.

Ce n'est pas pour autant que lors d'éventuelles améliorations du texte dans le futur ou d'évaluations du texte, on ne reviendra pas là-dessus pour essayer de trouver une solution à la multiplication de ces courriers.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- J'entends bien les réserves qu'émet la majorité quant à cette absence éventuellement répétitive de recommandés ou de mises en demeure. Nous proposons dès lors, pour préserver les droits à la créance, de rajouter "est tenu d'envoyer le décompte actualisé de l'ensemble des sommes restant dues valant mise en demeure".

Mme la présidente.- La discussion est terminée. Est-ce que vous maintenez votre amendement ?

Mme Béatrice Fraiteur.- Nous le maintenons. S'il n'est pas adopté, nous ferons une nouvelle proposition allant en ce sens à la rentrée parlementaire.

Mevrouw de voorzitter.- Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.
22 antwoorden ja.
47 antwoorden neen.
3 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben neen gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthié, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Paul De Ridder, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt amendement 2 verworpen.

Mme la présidente.- Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
22 répondent oui.
47 répondent non.
3 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Ont voté non :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthié, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Paul De Ridder, Greet Van Linter.

En conséquence, l'amendement n° 2 est rejeté.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 30.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.
47 antwoorden ja.
22 antwoorden neen.
3 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Paul De Ridder, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt artikel 30 aangenomen.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 30.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
47 répondent oui.
22 répondent non.
3 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Paul De Ridder, Greet Van Linter.

En conséquence, l'article 30 est adopté.

Artikel 37

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 3, ingediend door de heer Willem Draps, mevrouw Béatrice Fraiteur en de heer Alain Destexhe.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig
19 antwoorden ja.
47 antwoorden nee.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippelle, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben neen gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthié, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguëlle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Article 37

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 3, déposé par M. Willem Draps, Mme Béatrice Fraiteur et M. Alain Destexhe.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
19 répondent oui.
47 répondent non.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippelle, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Ont voté non :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthié, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguëlle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt amendement nr. 3 verworpen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 37.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig
47 antwoorden ja.
19 antwoorden nee.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben neen gestemd:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

En conséquence, l'amendement n° 3 est rejeté.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 37.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
47 répondent oui.
19 répondent non.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Ont voté non :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle

Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt artikel 37 aangenomen.

Artikel 54

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 4, ingediend door de heer Willem Draps, mevrouw Béatrice Fraiteur en de heer Alain Destexhe.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig
19 antwoorden ja.
50 antwoorden nee.
3 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippel, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets,

Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

En conséquence, l'article 37 est adopté.

Article 54

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 4, déposé par M. Willem Draps, Mme Béatrice Fraiteur et M. Alain Destexhe.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
19 répondent oui.
50 répondent non.
3 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippel, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets,

Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Elke Roex, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Paul De Ridder, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt amendement nr. 4 verworpen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 54.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig
46 antwoorden ja.
23 antwoorden nee.
3 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin,

Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Elke Roex, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Paul De Ridder, Greet Van Linter.

En conséquence, l'amendement n° 4 est rejeté.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 54.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
46 répondent oui.
23 répondent non.
3 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin,

Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewijn.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Paul De Ridder, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt artikel 54 aangenomen.

Artikel 71

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 5, ingediend door de heer Willem Draps, mevrouw Béatrice Fraiteur en de heer Alain Destexhe.

Tot stemming wordt overgegaan

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.
19 antwoorden ja.
47 antwoorden neen.
6 onthouden zich.

Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewijn.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Paul De Ridder, Greet Van Linter.

En conséquence, l'article 54 est adopté.

Article 71

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 5, déposé par M. Willem Draps, Mme Béatrice Fraiteur et M. Alain Destexhe.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
19 répondent oui.
47 répondent non.
6 s'abstiennent.

Hebben ja gestemd:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben neen gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt amendement nr. 5 verworpen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 71.

Tot stemming wordt overgegaan

Ont voté oui :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Ont voté non :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

En conséquence, l'amendement n° 5 est rejeté.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 71.

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.
 47 antwoorden ja.
 19 antwoorden neen.
 6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben neen gestemd:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippel, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt artikel 71 aangenomen.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
 47 répondent oui.
 19 répondent non.
 6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Ont voté non :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippel, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

En conséquence, l'article 71 est adopté.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.

47 antwoorden ja.

19 antwoorden neen.

6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben neen gestemd:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.

47 répondent oui.

19 répondent non.

6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Ont voté non :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de naamstemmingen over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenis-retributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-202/1 en 2 - 2010/2011).

Artikel 28

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door de heer Willem Draps, mevrouw Béatrice Fraiteur en de heer Alain Destexhe.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.
19 antwoorden ja.
47 antwoorden neen.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippelle, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben neen gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa,

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale (n^os A-202/1 et 2 - 2010/2011).

Article 28

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement n° 1 déposé par M. Willem Draps, Mme Béatrice Fraiteur et M. Alain Destexhe.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
19 répondent oui.
47 répondent non.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippelle, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Ont voté non :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa,

Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 verworpen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 28.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
18 antwoorden neen.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe,

Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

En conséquence, l'amendement n° 1 est rejeté.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote sur l'article 28.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
48 répondent oui.
18 répondent non.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe,

Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Françoise Schepmans, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewijn.

Hebben geen gestemd:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippel, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt artikel 28 aangenomen.

Artikel 29

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 2, ingediend door de heer Willem Draps, mevrouw Béatrice Fraiteur en de heer Alain Destexhe.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.
22 antwoorden ja.
47 antwoorden neen.
3 onthouden zich.

Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Françoise Schepmans, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Ont voté non :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippel, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

En conséquence, l'article 28 est adopté.

Article 29

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement n° 2 déposé par M. Willem Draps, Mme Béatrice Fraiteur et M. Alain Destexhe.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
22 répondent oui.
47 répondent non.
3 s'abstiennent.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseau, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben neen gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Paul De Ridder, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt amendement nr. 2 verworpen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 29.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.
47 antwoorden ja.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseau, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Ont voté non :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Paul De Ridder, Greet Van Linter.

En conséquence, l'amendement n° 2 est rejeté.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote sur l'article 29.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
47 répondent oui.

22 antwoorden neen.
3 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Paul De Ridder, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt artikel 29 aangenomen.

Artikel 36

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 3, ingediend door de heer Willem Draps, mevrouw Béatrice Fraiteur en de heer Alain Destexhe.

22 répondent non.
3 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Paul De Ridder, Greet Van Linter.

En conséquence, l'article 29 est adopté.

Article 36

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement n° 3 déposé par M. Willem Draps, Mme Béatrice Fraiteur et M. Alain Destexhe.

Tot stemming wordt overgegaan.

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.
19 antwoorden ja.
47 antwoorden neen.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippel, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben neen gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthié, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguëlle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt amendement nr. 3 verworpen.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
19 répondent oui.
47 répondent non.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippel, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Ont voté non :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthié, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguëlle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

En conséquence, l'amendement n° 3 est rejeté.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 36.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.
47 antwoorden ja.
19 antwoorden neen.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben neen gestemd:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt artikel 36 aangenomen.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote sur l'article 36.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
47 répondent oui.
19 répondent non.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Ont voté non :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

En conséquence, l'article 36 est adopté.

Artikel 51 (nieuw)

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 4, ingediend door de heer Willem Draps, mevrouw Béatrice Fraiteur en de heer Alain Destexhe.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.
19 antwoorden ja.
47 antwoorden neen.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippelle, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben neen gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Article 51 (nouveau)

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement n° 4 déposé par M. Willem Draps, Mme Béatrice Fraiteur et M. Alain Destexhe.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
19 répondent oui.
47 répondent non.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippelle, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Ont voté non :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt amendement nr. 4 verworpen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.
47 antwoorden ja.
19 antwoorden neen.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguëlle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben neen gestemd:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

En conséquence, l'amendement n° 4 est rejeté.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
47 répondent oui.
19 répondent non.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguëlle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Ont voté non :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle

Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 ingevolge de begrotingsberaadslaging nr. 01 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering (nrs A-207/1 en 2 - 2010/2011).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

71 leden zijn aanwezig.
68 antwoorden ja.
3 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El

Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le premier ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 suite à la délibération budgétaire n° 01 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (n^os A-207/1 et 2 - 2010/2011).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

71 membres sont présents.
68 répondent oui.
3 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El

Khannooss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Paul De Ridder, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende de toetreding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot het "Slow cities supporters-netwerk" (nrs A-111/1 en 2 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

71 leden zijn aanwezig.
71 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson,

Khannooss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Paul De Ridder, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution relative à l'adhésion de la Région de Bruxelles-Capitale au réseau "Città Slow Supporters" (n^{os} A-111/1 et 2 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

71 membres sont présents.
71 répondent oui.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson,

René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Emin Özkar, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Mahinur Ozdemir.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van resolutie aan.

(Algemeen applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode en teneinde het sociale huisvestingsbeleid te omschrijven (nrs A-108/1 et 2 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.
72 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique

René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Emin Özkar, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Mahinur Ozdemir.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de résolution.

(Applaudissements sur tous les bancs)

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement et visant à définir la politique sociale du logement (n^os A-108/1 et 2 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
72 répondent oui.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique

Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Peszat, Philippe Pivin, Joël Riguëlle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

(Algemeen applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie gehechte Protocol betreffende de overgangsbepalingen, gedaan te Brussel op 23 juni 2010 (nrs A-182/1 en 2 - 2010/2011).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.

Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Peszat, Philippe Pivin, Joël Riguëlle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte la proposition d'ordonnance qui sera soumise à la sanction du gouvernement.

(Applaudissements sur tous les bancs)

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole modifiant le Protocole sur les dispositions transitoires annexé au Traité sur l'Union européenne, au Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au Traité instituant la Communauté européenne de l'Énergie atomique, fait à Bruxelles le 23 juin 2010 (n^os A-182/1 et 2 - 2010/2011).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.

72 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de naamstemmingen over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van diverse ordonnances in het kader van de oprichting van een fiscale administratie binnen het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-190/1 en 2 - 2010/2011).

72 répondent oui.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur l'amendement, l'article réservé et l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant diverses ordonnances dans le cadre de la création d'une administration fiscale au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (n°s A-190/1 et 2 - 2010/2011).

Artikel 6

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door de heren Olivier de Clippele, Didier Gosuin, Emmanuel De Bock en Serge de Patoul.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig
19 antwoorden ja.
47 antwoorden nee.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben neen gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Article 6

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 1, déposé par MM. Olivier de Clippele, Didier Gosuin, Emmanuel De Bock et Serge de Patoul.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
19 répondent oui.
47 répondent non.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Ont voté non :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 verworpen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 6.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig
53 antwoorden ja.
19 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daif, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Elke Roex, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter.

Hebben zich onthouden:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Elke Roex, Greet Van Linter.

En conséquence, l'amendement n° 1 est rejeté.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 6.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
53 répondent oui.
19 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daif, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Elke Roex, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter.

Se sont abstenus :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de

Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Bijgevolg wordt artikel 6 aangenomen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig
53 antwoorden ja.
19 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Elke Roex, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter.

Hebben zich onthouden:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-

Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

En conséquence, l'article 6 est adopté.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
53 répondent oui.
19 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Elke Roex, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter.

Se sont abstenus :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-

Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, afgifte en inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 (nrs A-197/1 en 2 - 2010/2011).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.
72 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba,

Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure, signée à Strasbourg le 9 septembre 1996 (n^os A-197/1 et 2 - 2010/2011).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.
72 répondent oui.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba,

Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de gewijzigde orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie van de heren Alain Hutchinson, Ahmed Mouhssin, Ahmed El Khannouss, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Elke Van den Brandt en de heer Fouad Ahidar met betrekking tot de erkenning van de Palestijnse Staat in september 2011 (nr. A-213/1 - 2010/2011).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.

66 antwoorden ja.

6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthié, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El

Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour modifié appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution de MM. Alain Hutchinson, Ahmed Mouhssin, Ahmed El Khannouss, Mmes Brigitte De Pauw, Elke Van den Brandt et M. Fouad Ahidar relative à la reconnaissance de l'État palestinien en septembre 2011 (n° A-213/1 - 2010/2011).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.

66 répondent oui.

6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthié, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El

Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Peszat, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter.

Hebben zich onthouden:

Els Ampe, René Coppens, Carla Dejonghe, Herman Mennekens, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van resolutie aan.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Ik wens u allen een prettig weekend en een uitstekende vakantie toe.

De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 17.56 uur.

Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Peszat, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter.

Se sont abstenus :

Els Ampe, René Coppens, Carla Dejonghe, Herman Mennekens, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de résolution.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- Bon week-end et excellent congé.

La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- La séance est levée à 17h56.